



guia de acolhimento ao

MIGRANTE

СПРАВОЧНИК ДЛЯ МИГРАНТОВ



Odivelas
CÂMARA MUNICIPAL

FICHA TÉCNICA

TÍTULO | Guia de Acolhimento ao Migrante

AUTOR | Câmara Municipal de Odivelas - Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

EDITOR | Câmara Municipal de Odivelas – Gabinete de Comunicação, Relações Públicas e Protocolo

LOCAL DA PUBLICAÇÃO | Odivelas

DATA | Abril de 2021

Nº EDIÇÃO | 1ª edição

TRADUÇÃO | Multilingual Europe Trads Unipessoal, Lda.

IMPRESSÃO | REINALDO FERNANDES HIGINO, Lda.

DEPÓSITO LEGAL | N. 481812/21

As informações constantes no presente Guia de Acolhimento ao Migrante foram disponibilizadas pelas Entidades Públicas, Freguesias e União de Freguesias, Entidades Locais, Divisões e Serviços Municipais de Odivelas.

No âmbito do projeto ÓNIS_Boleia para a Interculturalidade, cofinanciado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração, do Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.).

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

НАЗВАНИЕ | Руководство по приему мигрантов

АВТОР | Одивеласский городской совет - Отдел образовательных проектов, равенства и гражданства

РЕДАКТОР | | Городской совет Одивеласа - Управление связи, связей с общественностью и протокола

МЕСТО ПУБЛИКАЦИИ | Odivelas

ДАТА | Апрель 2021 г.

ИЗДАНИЕ Nº | 1-е издание

ПЕРЕВОД | Многоязычная Европа Trads Unipessoal, Lda.

ПЕЧАТЬ | REINALDO FERNANDES HIGINO, Lda.

ЮРИДИЧЕСКИЙ ДЕПОЗИТ | N. 481812/21

Информация, содержащаяся в настоящем Справочнике для мигрантов, была предоставлена государственными учреждениями, приходами и объединением приходов, местными учреждениями, отделами и муниципальными службами Одивелаша.

В рамках проекта «ÓNIS-Boleia para a Interculturalidade» («Дорога к межкультурности»), совместно финансируемого Фондом по вопросам убежища, миграции и интеграции Высокой комиссии по вопросам миграции (ACM, I.P.).



guia^{de}
acolhimento^{ao}
MIGRANTE
СПРАВОЧНИК ДЛЯ МИГРАНТОВ

ÍNDICE

7	Nota de Abertura
9	Enquadramento
13	Recursos de apoio ao imigrante
17	Acesso a cuidados de saúde
31	Educação
50	Proteção e intervenção social
	Atendimento social
	Apoio em géneros
	Outros tipos de apoio
	Apoio de âmbito legal e jurídico
	Prevenção e combate à violência doméstica violência no namoro
	Promoção e proteção em matéria de infância e juventude
	Respostas sociais na área da infância e juventude
	Respostas e serviços de apoio à pessoa com deficiência
	Respostas e serviços de apoio às pessoas idosas
87	Apoios e recursos disponibilizados pela câmara municipal de odivelas
105	Emprego e formação de adultos
	Emprego e inserção profissional
	Empreendedorismo
	Verificação de condições laborais
	Centro qualifica

СОДЕРЖАНИЕ

7	Вступительная записка
9	Основа Организации
13	Ресурсы По Поддержке Иммигрантов
17	Доступ К Здравоохранению
31	Образование
50	Социальная Защита И Вмешательство
	Социальная Помощь
	Поддержка В Натуральной Форме
	Другие Виды Поддержки
	Правовая И Судебная Поддержка
	Предупреждение И Борьба С Домашним Насилием
	Насилием Во Взаимоотношениях
	Поощрение И Защита Детей И Молодежи
	Социальные Меры В Области Детства И Юношества
	Меры И Вспомогательные Услуги Для Людей С
	Ограниченными Возможностями
	Ответные Меры И Вспомогательные Услуги Для Пожилых
	Людей
87	Поддержка И Ресурсы, Предоставляемые Городским Советом Одивелаша
105	Трудоустройство И Обучение Взрослых
	Трудоустройство И Профессиональная Интеграция
	Предпринимательство

Cursos de português língua de acolhimento (pla)

Equivalências de habilitações estrangeiras

115 Desporto

120 Espaços de lazer - parques/ jardins

122 Entidades e comunidades religiosas

126 Cidadania

135 Outros contactos úteis

143 Acesso por transportes públicos

163 Notas e legislação de apoio

Índice de figuras

9 Figura 1: Mapa das União de Freguesias de Odivelas

18 Figura 2: Localização do HBA

Проверка Условий Труда

Qualifica [Квалификационный Центр]

Курсы Португальского Языка Для Иностранцев (Pla)

Эквивалентность Иностранных Квалификаций

115 Спорт

120 Места Отдыха - Парки/ Сады

122 Религиозные Образования И Общины

126 Гражданство

135 Другие Полезные Контакты

143 Доступ На Общественном Транспорте

163 Примечания И Вспомогательное Законодательство

Список Рисунков

9 Рисунок 1: Карта Объединения приходов Одивелаш

18 Рисунок 2: Местоположение HBA



NOTA DE ABERTURA

O Município de Odivelas é rico pela sua diversidade. Neste contexto, a Câmara Municipal tem vindo a procurar dar resposta às necessidades resultantes desta realidade cultural e social traçando, ano após ano, um caminho que visa promover a inclusão, a tolerância e a igualdade de oportunidades nos mais diversos domínios, mas também valorizar a pluralidade e o respeito pelas diferentes origens, religiões, culturas e costumes.

Para atingir esses distintos propósitos, foi concebido o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas, que se revela como um importante instrumento de aproximação e de articulação institucional com os parceiros sociais e entidades que atuam ao nível municipal na área das migrações, com o objetivo da criação de medidas e estratégias locais assentes no diagnóstico real das necessidades da nossa comunidade imigrante.

O Guia de Acolhimento ao Migrante resulta, pois, deste importante Plano sendo dirigido a essa população, recém-chegada ou residente no Concelho, disponibilizando um conjunto alargado de informações sobre o acesso a recursos e serviços de apoio em áreas tão determinantes como a saúde, a

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Муниципалитет Одивелаш богат разнообразием. В этом контексте Городской совет старается реагировать на потребности, вытекающие из этой культурной и социальной реальности, ежегодно проводя мероприятия, направленные на содействие интеграции, терпимости и равным возможностям в самых разных областях, а также на то, чтобы ценить плюрализм и уважение к разному происхождению, религиям, культурам и обычаям.

Для достижения этих различных целей был разработан Муниципальный план интеграции мигрантов Одивелаша, который оказался важным инструментом сближения и институционального взаимодействия с социальными партнерами и субъектами, действующими на муниципальном уровне в области миграции, с целью создания местных мер и стратегий, основанных на реальной диагностике потребностей нашего иммигрантского сообщества.

Поэтому Справочник для мигрантов является результатом этого важного Плана и предназначен для недавно прибывшей или проживающей в муниципалитете группы

educação, o emprego ou a ação social.

A construção de um território mais solidário, mais coeso, que promova o acolhimento e a efetiva integração de todos os cidadãos, independentemente do seu país de origem, crença ou condição, está, e estará em permanência, na agenda diária desta Câmara Municipal.

Conscientes desta responsabilidade, torna-se essencial o contributo de todas e de todos para continuarmos a trilhar um caminho de desenvolvimento sustentado, de progresso e modernidade, assente na defesa dos Direitos Humanos e que privilegie o reforço das boas práticas que garantam a dignidade da Pessoa e o seu bem-estar na comunidade.

Hugo Martins

Presidente da Câmara Municipal

населения, и содержит широкий спектр информации о доступе к ресурсам и вспомогательным услугам в таких важных сферах, как здравоохранение, образование, занятость или социальная деятельность.

Устройство более солидной, сплоченной территории, способствующей приему и эффективной интеграции всех граждан, независимо от страны их происхождения, вероисповедания или состояния, постоянно находится и будет находиться на ежедневной повестке дня данного Городского совета.

Осознавая эту ответственность, вклад всех и каждого имеет важнейшее значение для продолжения движения по пути устойчивого развития, прогресса и современности на основе защиты прав человека и содействия укреплению надлежащей практики, гарантирующей достоинство Личности и ее благополучие в обществе.

Hugo Martins

Председатель Городского совета

ENQUADRAMENTO

Odivelas é um dos mais novos concelhos de Portugal, situa-se no Distrito de Lisboa. É composto pela: Freguesia de Odivelas, União de Freguesias de Pontinha e Famões, União de Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto e União de Freguesias de Ramada e Caneças.

Faz fronteira com os concelhos de Loures, Sintra, Amadora e Lisboa e integra a Área Metropolitana de Lisboa, juntamente com outros 17 municípios da Grande Lisboa e da Península de Setúbal.

Apresenta uma área total de 26,4 km², e uma população de cerca de 160 mil residentes, sendo que, de acordo com os dados de 2018, 14.256 correspondem a cidadãos estrangeiros (in <https://selfstat.sef.pt>, 2020). Neste sentido, e corroborando o Relatório anual de Migrações da OCDE que, aponta para um elevado volume de imigração familiar em Portugal, fenómeno verificado desde 2017, também Odivelas se constitui enquanto território de residência de



ОСНОВА ОРГАНИЗАЦИИ

Одивелаш – это один из новейших муниципалитетов Португалии, расположенный в округе Лиссабон. В его состав входят приход Одивелаш, объединение приходов Понтинья и Фамойнш, объединение приходов Повуа-де-Санту-Адриан и Оливал-Башту, а также объединение приходов Рамада и Канесаш.

Он граничит с муниципалитетами Лореш, Синтра, Амадора и Лиссабон и объединяет агломерацию Большого

Лиссабона, а также 17 других муниципалитетов Большого Лиссабона и полуострова Сетубал. Его общая площадь составляет 26,4 км², а население — около 160 тыс. человек, из которых 14 256 являются иностранными гражданами по данным на 2018 год (по информации <https://selfstat.sef.pt>, 2020 г.). В этом контексте и в подтверждение ежегодного доклада ОЭСР о миграции, в котором указывается на высокий уровень семейной иммиграции в Португалию —

cidadãos estrangeiros no âmbito metropolitano.

Ao longo das décadas, tem sido evidente que os processos de imigração registados em Portugal se têm tornado processos familiares, dos quais decorre um aumento do número de acolhimento de mulheres e crianças. Também no contexto local, Odivelas tem acolhido inúmeros agregados familiares imigrantes, o que tem contribuído para um aumento das taxas de natalidade e de crescimento dos grupos etários [0-14 anos], respetivamente em cerca de 11.7% e 20% e da população jovem (menores de 15 anos) de 16.4% (in INE, Estimativas anuais da população residente; in Odivelas |Território e População 2011-2018 - Gabinete de Planeamento Estratégico e Projetos Especiais, julho de 2019).

A diversidade cultural e religiosa obtida pela integração dos imigrantes residentes em Odivelas apresenta-se como um desafio às políticas públicas locais, aos serviços existentes, às redes sociais formais e informais e, aos municípios, nacionais e imigrantes, no que respeita à inclusão na escola, educação e formação, na prestação de cuidados de saúde, no mercado de trabalho e empreendedorismo, no âmbito dos apoios sociais e da participação cívica na comunidade.

Para dar resposta à especificidade do concelho foi elaborado o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas [2020-2022], PMIM [2020-2022], que contou com a participação

явление, которое наблюдается с 2017 года, - Одивелаш также является территорией проживания иностранных граждан в этом столичном регионе.

На протяжении десятилетий было очевидно, что иммиграционные процессы в Португалии превратились в семейные процессы, что привело к увеличению числа женщин и детей. Кроме того, на местном уровне Одивелаш приветствовал многочисленные семейства иммигрантов, что способствовало увеличению рождаемости и росту возрастных групп [0-14 лет] примерно на 11,7% и 20%, а молодого населения (в возрасте до 15 лет) - на 16,4% соответственно (по данным INE - Ежегодные оценки численности постоянного населения; в Одивелаш |Território e População (Территория и население) 2011-2018 гг. - Gabinete de Planeamento Estratégico e Projetos Especiais (Управление стратегического планирования и специальных проектов, июль 2019 года).

Культурное и религиозное разнообразие, достигнутое благодаря интеграции живущих в Одивелаше иммигрантов, представляет собой вызов местной государственной политике, существующим услугам, формальным и неформальным социальным сетям, а также - для жителей, граждан и иммигрантов - с точки зрения включения в школьную программу, образования и профессиональной подготовки, медицинского обслуживания, рынка труда и предпринимательства, социальной поддержки и участия

de parceiros sociais e representantes da comunidade, com vista a desenvolver medidas e estratégias locais que promovam o acolhimento e a integração de todos/as os/as munícipes.

O presente Guia de Acolhimento ao Migrante surge como uma das ações do PMIM [2020-2022] que pretende, pela compilação de várias informações, ser um instrumento de recurso e apoio à integração de residentes imigrantes.

граждан в жизни общества.

В ответ на специфику муниципалитета был разработан Муниципальный план интеграции мигрантов Одивелаша [2020-2022 гг.] «PMIM [2020-2022]» с участием социальных партнеров и представителей общественности для разработки местных мер и стратегий по содействию приему и интеграции всех граждан.

Настоящий Справочник для мигрантов является одной из мер PMIM [2020-2022 гг.], цель которой - стать ресурсом и инструментом поддержки интеграции резидентов-иммигрантов путем сбора различной информации.

OBJETIVOS DO GUIA

ЦЕЛИ СПРАВОЧНИКА ДЛЯ МИГРАНТОВ

Prestar informações úteis aos imigrantes, no âmbito do acesso a recursos e serviços de apoio existentes no concelho de Odivelas;

Предоставлять полезную информацию мигрантам в рамках доступа к ресурсам и службам поддержки в муниципалитете Одивелаш;

Estreitar a articulação entre as entidades, associações e serviços existentes no concelho de modo a favorecer a integração dos migrantes;

Углубить взаимодействия между субъектами, ассоциациями и службами на муниципальном уровне в целях содействия интеграции мигрантов;

Fomentar a participação cívica e o exercício de cidadania ativa dos residentes em Odivelas.

Способствовать участию и проявлению активной гражданской позиции граждан Одивелаша.

O Guia de Acolhimento ao Migrante é composto por vários capítulos: o primeiro apresenta os serviços de apoio ao acolhimento de migrantes, assim como as associações de imigrantes presentes em Odívelas, informações acerca do recenseamento eleitoral, da carta de condução estrangeira. O segundo e o terceiro abordam respetivamente, os aspetos ligados ao acesso aos cuidados de Saúde e à Educação. No quarto capítulo são referidos os apoios sociais existentes, as respostas e serviços associados à infância e juventude, às pessoas idosas, às pessoas com deficiência e aqueles disponibilizados pela Câmara Municipal de Odívelas. Faz ainda referência às respostas existentes em matéria de promoção e combate da Violência Doméstica/Violência no Namoro. O quinto trata da área do emprego e formação de adultos. O sexto e sétimo prestam, respetivamente, informações ao nível das respostas desportivas do município e acerca dos espaços de lazer – parques e jardins do concelho. No oitavo e nono capítulos são dadas a conhecer algumas das entidades e comunidades religiosas existentes em Odívelas e algumas regras de boa convivência. O décimo disponibiliza alguns contactos úteis gerais e, por último encontram-se algumas notas e legislação de apoio relativamente aos presentes temas.

Справочник для мигрантов состоит из нескольких глав: в первой из них представлены вспомогательные услуги для мигрантов, а также ассоциации для иммигрантов в Одивелаш, информация о переписи избирателей, иностранные водительские права. Вторая и третья главы посвящены, соответственно, аспектам, связанным с доступом к здравоохранению и образованию. Четвертая глава касается существующей социальной поддержки, ответных мер и услуг, связанных с детьми и молодежью, престарелыми, инвалидами, а также услуг, предоставляемых Городским советом Одивелаш. В ней также упоминаются существующие ответные меры с точки зрения поощрения и борьбы с насилием в семье/насилием в отношениях. Пятая глава посвящена вопросам занятости и профессиональной подготовки взрослых. В шестой и седьмой главе представлена, соответственно, информация об уровне ответных мер муниципалитета в области спорта и о местах отдыха - парках и садах муниципалитета. В восьмой и девятой главах приводятся некоторые религиозные образования и общины, существующие в Одивелаше, а также некоторые правила хорошего сосуществования. В десятой главе приводятся некоторые общие полезные контакты и, наконец, некоторые вспомогательные примечания, и законодательные акты, касающиеся указанных тем.



RECURSOS DE APOIO AO IMIGRANTE

ONDE OBTER INFORMAÇÕES PARA O SEU PROCESSO DE ACOlhIMENTO?

Se precisar de ajuda para formalizar o seu processo de acolhimento pode recorrer ao:

Centro Local de Apoio à Integração de Migrantes de Odívelas (CLAIM)

Os Centros Locais de Apoio à Integração de Migrantes (CLAIM), da Rede do Alto Comissariado para as Migrações (ACM) têm como missão apoiar em todo o processo de acolhimento e integração dos imigrantes. Prestam apoio e informação geral nas seguintes áreas:

- Regularização documental ou legalização,
- Questões relacionadas com a nacionalidade,
- Reagrupamento familiar,
- Habitação,
- Retorno voluntário,
- Trabalho,
- Saúde,

РЕСУРСЫ ПО ПОДДЕРЖКЕ ИММИГРАНТОВ

ГДЕ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ИНФОРМАЦИЮ ПО ПРОЦЕССУ ПРИЕМА?

Если вам нужна помощь по процессу приема, вы можете обратиться в:

Местный центр поддержки интеграции мигрантов Одивелаша (CLAIM)

Местные центры поддержки интеграции мигрантов (CLAIM) сети Высокой комиссии по вопросам миграции (ACM) призваны оказывать поддержку по всему процессу приема и интеграции иммигрантов. Они оказывают поддержку и предоставляют общую информацию в следующих областях:

- Документальное оформление или легализация;
- Вопросы гражданства;
- Воссоединение семьи;
- Жилье;
- Добровольное возвращение;
- Работа;
- Здоровье;

- Educação,
- Segurança social e apoio social,
- Candidatura ao programa de retorno voluntário,
- Entre outras questões do quotidiano.

- Образование;
- Социальное обеспечение и социальная поддержка;
- Заявление на участие в программе добровольного возвращения;
- Прочие повседневные вопросы.

• • • • •
• **CLAIM – Na Loja do Cidadão - Strada Outlet (Reconhecido pelo ACM)**
•

• **CLAIM - в Магазине граждан - Strada Outlet (Признано ACM)**
•

• Strada Shopping § Fashion Outlet – Loja do Cidadão, Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

• 966372157 | 211526181 | geral@cm-odivelas.pt

• Dias Úteis | Рабочие дни: 8H30-19H30

• Sábados | Суббота: 9H30-15H00
•

• **CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social– Espaço Nova Vida – ENV (Reconhecido pelo ACM)**
•

• **CLAIM – В Ассоциации социальной солидарности- Espaço Nova Vida - ENV (Признано ACM)**
•

• 939677617 | oprojetonovavida@gmail.com

• R. Soldado Joaquim Manuel Lagarto, Bairro Girassol, Ramada, 2620-243 Odivelas

• R. Dom Nuno Álvares Pereira, Bairro Mário Madeira, 1675-148 Pontinha, Odivelas
• • • • •

A QUE ASSOCIAÇÕES LOCAIS PODE RECORRER PARA PROMOÇÃO DA SUA CULTURA? E PARA PARTICIPAR NO DESENVOLVIMENTO SOCIAL DO CONCELHO?

As associações de imigrantes são espaços privilegiados de organização de pertenças culturais, comunitárias e de participação. Procuram incentivar a participação dos associados enquanto atores intervenientes na defesa dos seus direitos e na promoção de condições de bem-estar social.

Em Odivelas existem as seguintes associações vocacionadas para o apoio a imigrantes e a minorias étnicas, reconhecidas pelo Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.):

В КАКИЕ МЕСТНЫЕ АССОЦИАЦИИ ВЫ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ ДЛЯ ПРОДВИЖЕНИЯ СВОЕЙ КУЛЬТУРЫ? КАК УЧАСТВОВАТЬ В СОЦИАЛЬНОМ РАЗВИТИИ МУНИЦИПАЛИТЕТА?

Ассоциации иммигрантов являются привилегированными пространствами для организации культурной и общинной принадлежности и участия. Они стремятся поощрять своих членов защищать свои права и содействовать созданию условий для социального обеспечения.

В Одивелаше существуют следующие ассоциации, направленные на поддержку иммигрантов и этнических меньшинств, признанные Высокой комиссией по миграции (ACM, I.P.):

ANARBA Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá (Reconhecida pelo ACM)

Ассоциация природопользователей и друзей региона Бафата (Признано ACM)

Rua Laura Aires, 8, 1º B, Arroja, 2675-563 Odivelas | geral.anarba@gmail.com

Associação Comunidade Lusófona – ACL (Reconhecida pelo ACM)

Ассоциация португалоязычных сообществ (Признано ACM)

Rua das Rosas, 151, R/C Direito. - Vale do Forno, 2675-242 Odivelas | 965358202/ 962 801 033 | aclusofona.pt@gmail.com

Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARCIP

Индо-португальская культурно-развлекательная ассоциация

Rua Jaime Martins Barata, 12 / 12-A, 2675-383 Odivelas | info@arcip.org

CulturFACE - Associação Cultural para o Desenvolvimento (Reconhecida pelo ACM)

Культурная ассоциация развития (Признано ACM)

Rua Amélia Rey Colaço, 3 - 8º Frente, 2675-543 Odivelas | 9610360304

culturfaceis.acpd@gmail.com | <http://www.culturface.org/>





ACESSO A CUIDADOS DE SAÚDE

(pelo Sistema Nacional de Saúde- SNS)

O QUE FAZER NUMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA MÉDICA?

Contacte o número gratuito 112 do Instituto Nacional de Emergência Médica (INEM), que, mediante uma breve avaliação, disponibilizará o serviço e transporte gratuito para a Unidade Hospitalar.

COMO PROCEDER EM CASO DÚVIDAS DE SAÚDE?

Caso precise de algum esclarecimento ou ajuda por parte de profissionais de saúde, pode contactar a:

- Linha SNS 24, através do número 808 24 24 24 (custo da chamada local);
- www.saude24.pt;
- Ou recorrendo ao Centro de Saúde da zona de residência.

QUAL O HOSPITAL DE REFERÊNCIA NO CONCELHO?

HOSPITAL BEATRIZ ÂNGELO (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures

219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt |

<http://www.hbeatrizangelo.pt>

ДОСТУП К ЗДРАВООХРАНЕНИЮ

(подготовлено Национальной системой здравоохранения — SNS)

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ НУЖНА СРОЧНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ?

Позвоните по бесплатному номеру 112 Национального института неотложной медицинской помощи (INEM), который, после краткого анализа ситуации, бесплатно предоставит эту услугу и транспорт в больничное отделение.

КАК ДЕЙСТВОВАТЬ В СЛУЧАЕ СОМНЕНИЙ ПО ПОВОДУ СОСТОЯНИЯ ЗДОРОВЬЯ?

Если вы нуждаетесь в каких-либо разъяснениях или помощи со стороны медицинских работников, обратитесь на

- круглосуточную линию SNS, позвонив по номеру 808 24 24 24 (стоимость местного звонка);
- www.saude24.pt;
- Или воспользуйтесь услугами медицинского центра по месту жительства.

ДЕЖУРНАЯ БОЛЬНИЦА В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ

BEATRIZ ÂNGELO HOSPITAL (HBA)

BEATRIZ ÂNGELO HOSPITAL (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures

219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt | [http://](http://www.hbeatrizangelo.pt)

www.hbeatrizangelo.pt



Figura 2: Localização do HBA

Рисунок 2: Местоположение НВА

QUEM PODE ACEDER AO SNS?

Todas as pessoas têm o direito à saúde e o dever de a defender e promover.ⁱ

O direito à Saúde é um direito básico de todas as pessoas, sendo o nível de acesso aos cuidados de saúde como um indicador civilizacional de uma sociedade. Esse direito é concretizado através de um serviço nacional de saúde universal e geral, e, tendo em conta as condições económicas e sociais dos/as cidadãos/ãs, tendencialmente gratuito.

КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К SNS?

Каждый человек имеет право на здоровье и обязан заботиться о нем.ⁱ

Право на здоровье – это одно из основных прав всех людей, а уровень доступа к здравоохранению является цивилизованным показателем общества. Это право реализуется через универсальное и общее национальное медицинское обслуживание и с учетом экономических и социальных условий граждан, как правило, является бесплатным.

O acesso de cidadãos/ãs imigrantes ao SNS independentemente da situação (ir)regular, quando em território nacional:

TEM O DIREITO de ser assistido num Centro de Saúde ou Hospital (em caso de urgência).

COMO PODE UM/A CIDADÃO/Ã IMIGRANTE ADULTO/A ACEDER AO SNS?

Para efeitos de inscrição no Centro de Saúde da zona de residência e, dependendo da situação em que se encontram em território nacionalⁱⁱ, podem ser apresentados os seguintes documentos:

- VISTO DE VIAGEM (anexado ao passaporte);
 - AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA/ VISTO DE RESIDÊNCIA OU COMPROVATIVO DE MARCAÇÃO DE SERVIÇOS DE ESTRANGEIROS E FRONTEIRAS (SEF) VÁLIDOS – é atribuído um Número Nacional de Utente do SNS (NNU), com acesso aos cuidados de saúde nas mesmas condições dos/as cidadãos/ãs nacionais.
- Não é requisito que a/o cidadão/ã estrangeiro/a apresente comprovativo de inscrição na Segurança Social, I.P., através da atribuição do número de identificação de segurança social.

AS PESSOAS IMIGRANTES COM AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA TÊM ACESSO AOS CUIDADOS DE SAÚDE NAS MESMAS CONDIÇÕES QUE OS CIDADÃOS E CIDADÃS NACIONAIS.

ИММИГРАНТЫ, ИМЕЮЩИЕ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО, ИМЕЮТ ДОСТУП К МЕДИЦИНСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НА ТЕХ ЖЕ УСЛОВИЯХ, ЧТО И ГРАЖДАНЕ СТРАНЫ.

Доступ к SNS для граждан-иммигрантов независимо от (не)обычной ситуации, находясь на национальной территории:

ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО НА получение помощи в медицинском центре или больнице (в экстренных случаях).

КАК ГРАЖДАНИН/ ВЗРОСЛЫЙ ИММИГРАНТ МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К SNS?

Для регистрации в Центре здравоохранения по месту жительства и в зависимости от ситуации, в которой вы находитесь на территории государстваⁱⁱ, вы должны представить следующие документы:

- ТУРИСТИЧЕСКАЯ ВИЗА (прилагается к паспорту);
- ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО/ ВИЗА РЕЗИДЕНТА ИЛИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЙ РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ ОТ МИГРАЦИОННОЙ И ПОГРАНИЧНОЙ СЛУЖБЫ (SEF) — присваивается национальный номер пользователя SNS (NNU), дающий право на доступ к медицинскому обслуживанию на тех же условиях, что и гражданам страны.

Иностранец не обязан предъявлять доказательство регистрации в Segurança Social, I.P. и присвоения ему идентификационного номера социального страхования.

Têm direito ao acesso de Saúde os/as Cidadãos/ãsⁱⁱⁱ

**Nacionais de Países Terceiros (NPT)
em SITUAÇÃO REGULAR**



**TÊM direito à obtenção do número de utente
do Serviço Nacional de Saúde.**

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Autorização de residência;
- Número de Identificação Fiscal (NIF);
- Número de Segurança Social (não é obrigatório).

Ao abrigo de um ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE ORIGEM(PALOP)
(no domínio da assistência médica e medicamentosa)



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único ato relativo a cuidados de saúde.

**Граждане имеют право на доступ к
здравоохранениюⁱⁱⁱ
Граждане третьих стран (TCN)
в РЕГУЛЯРНОЙ СИТУАЦИИ**



**У них есть право на получение номера
пользователя Национальной службы
здравоохранения.**

Документы, которые необходимо предъявить в Центр здравоохранения по месту жительства:

- Вид на жительство;
- Идентификационный номер налогоплательщика (NIF);
- Номер социального страхования (не является обязательным).

По СОГЛАШЕНИЮ ПОРТУГАЛЬНОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ОРИГИНА (ПАЛОП)



**ОНИ имеют право на временную регистрацию,
что позволяет принять единый закон, касающийся
здравоохранения.**

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de Identificação;
- Documento que faz prova do enquadramento do respetivo Acordo.

Com ESTATUTO DE REFUGIADO, DE PROTEÇÃO SUBSIDIÁRIA OU, EM PROCESSO DE REINSTALAÇÃO



TÊM direito a inscrição ativa com Número Nacional de Utente (NNU), no Serviço Nacional de Saúde.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Título de Residência ou Documento comprovativo do Processo de Reinstalação do SEF.

Requerente de PROTEÇÃO INTERNACIONAL OU EM PROCESSO DE RECOLOCAÇÃO



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

Документы, которые необходимо предъявить в Центр здравоохранения по месту жительства:

- Документ, удостоверяющий личность;
- Документ, подтверждающий соответствующее Соглашение.

С БЕЖЕНЦАМИ, ВСПОМОГАТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТОЙ ИЛИ ПРОЦЕДУРАМИ ПЕРЕУСТАНОВКИ



ОНИ имеют право на активную регистрацию в Национальной службе здравоохранения (НСЗ).

Документы, которые необходимо предъявить в Центр здравоохранения по месту жительства:

- SEF-документ - доказательство ситуации, в которой вы находитесь.

Заявитель на МЕЖДУНАРОДНОУЮ ЗАЩИТУ ИЛИ В ПРОЦЕСС РЕЗЕТЛЕМЕНТОВ



ОНИ имеют право на временную регистрацию, что позволяет принять единый закон, касающийся здравоохранения.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento do SEF – Comprovativo da situação em que se encontra.

Em SITUAÇÃO DE ESTADIA TEMPORÁRIA E SEM DOCUMENTO COMPROVATIVO DE ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE ORIGEM

(no âmbito da assistência médica e medicamentosa)



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de identificação.

COMO PODE UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS^{iv}?

No caso dos menores em situação irregular o acesso à saúde faz-se nas mesmas condições dos/as menores nacionais.

Документы, которые необходимо предъявить в Центр здравоохранения по месту жительства:

- SEF-документ — доказательство ситуации, в которой вы находитесь.

В ТЕМПЕРАТОРИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ И БЕЗ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ДОКУМЕНТА СОГЛАШЕНИЯ ПОРТУГАЛЬНОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ОРИГИНА (в области медицинского обслуживания и лекарств)



ОНИ имеют право на временную регистрацию, что позволяет принять единый закон, касающийся здравоохранения.

Документы, которые необходимо предъявить в Центр здравоохранения по месту жительства:

- Документ, удостоверяющий личность.

КАК НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЙ ИММИГРАНТ МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К SNS^{iv}?

Доступ к здравоохранению для несовершеннолетних с неурегулированным статусом обеспечивается на тех же условиях, что и для несовершеннолетних граждан страны.

O QUE FAZER PARA UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS?

Para registo de menores em SITUAÇÃO IRREGULAR deve garantir:

- Encaminhamento para um CNAIM ou CLAIM, com competências para o registo destes/as menores;
- A atribuição do código “935624”, por parte da Unidade de Saúde da área de residência, caso se encontre em situação irregular.

TAXAS MODERADORAS DE ACESSO AO SNS?

Dependendo da situação em que se encontra em território nacional, o recurso a cuidados de saúde implica o pagamento ou o pedido de isenção das taxas moderadoras.

A ISENÇÃO DE PAGAMENTO DE TAXAS MODERADORAS^v APLICA-SE A:

- Requerentes de asilo e refugiados;
- Requerentes de proteção internacional ou cidadãos/ãs em processo de recolocação;
- Situações de maior risco social e financeiro^{vi} no acesso às prestações do Serviço Nacional de Saúde (SNS) por parte dos utentes, quanto ao regime de taxas moderadoras e à aplicação de regimes especiais de benefícios.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЧТОБЫ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЙ ИММИГРАНТ ПОЛУЧИЛ ДОСТУП К SNS?

Для регистрации несовершеннолетних, пребывающих в (НЕ)РЕГУЛЯРНОЙ СИТУАЦИИ, следует:

- Обратиться в CNAIM или CLAIM с полномочиями по регистрации этих несовершеннолетних;
- Медицинское учреждение по месту жительства, если несовершеннолетний находится в нерегулярной ситуации, должно присвоить код «935624».

ПЛАТА ЗА ДОСТУП К SNS?

В зависимости от ситуации, в которой вы находитесь на территории страны, пользование медицинской помощью подразумевает оплату или запрос на освобождение от оплаты.

СЛЕДУЮЩИЕ ЛИЦА ОСВОБОЖДАЮТСЯ ОТ УПЛАТЫ ЗА МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ^v:

- Просители убежища и беженцы;
- Просители международной защиты или граждане, находящиеся в процессе переселения;
- Ситуации, связанные с повышенным социальным и финансовым^{vi} риском в плане доступа лиц к пособиям Национальной службы здравоохранения (SNS), в том, что касается режима взимания платы с лиц и применения специальных схем пособий.

QUE CUIDADOS PODE ENCONTRAR NAS UNIDADES DE SAÚDE?

Consulta Médica Programada

Destinada a vigiar problemas de saúde não agudos ou crónicos e atividades de prevenção, através das seguintes consultas:

- Medicina Geral e Familiar
- Diabetes e/ou Hipertensão
- Planeamento Familiar (PF)
- Saúde Materna (SM)
- Saúde Infantil (SI)

Consultas de Enfermagem

Consulta de Serviço Social

O QUE É O PROGRAMA NACIONAL DE VACINAÇÃO E EM QUE IDADES SE DEVE VACINAR?

O Programa Nacional de Vacinação (PNV)^{vii} integra uma série de vacinas referentes à saúde materno-infantil que têm como objetivo obter a melhor proteção, na idade mais adequada e o mais precocemente possível.

Corresponde a uma forma de prevenção e irradiação de algumas doenças infetocontagiosas, geralmente associadas à infância.

A administração destas é totalmente gratuita e de fácil acesso para qualquer cidadão/ã que se encontre em território nacional, independentemente do tempo de permanência.

Saiba mais em: <https://www.sns24.gov.pt/guia/programa-nacional-vacinacao/>

КАКИЕ МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ В МЕДИЦИНСКИХ УЧРЕЖДЕНИЯХ?

Запланированная медицинская консультация

Нацеленная на мониторинг не острых или хронических проблем со здоровьем и профилактические мероприятия посредством следующих консультаций:

- Общая и семейная медицина
- Диабет и/или гипертония
- Планирование семьи (FP)
- Материнское здоровье (SM)
- Здоровье детей (IS)

Консультации медсестер

Консультация по вопросам социального обслуживания

ЧТО ТАКОЕ НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВАКЦИНАЦИИ И В КАКОМ ВОЗРАСТЕ СЛЕДУЕТ ДЕЛАТЬ ПРИВИВКИ?

Национальная программа вакцинации (PNV)^{vii} включает в себя серию вакцин для охраны здоровья матери и ребенка, направленных на получение наилучшей защиты в наиболее подходящем возрасте и на как можно более раннем этапе. Это соответствует одной из форм профилактики и воздействия на некоторые инфекционные заболевания, обычно проявляющиеся в детском возрасте. Вакцинация является полностью бесплатной и легко доступной для любого гражданина на территории страны, независимо от продолжительности его пребывания.

EM QUE CONSISTE O TESTAMENTO VITAL OU DIRETIVA ANTECIPADA DA VONTADE (DAV)?

A DAV é o documento gratuito, no qual o/a cidadão/ã pode indicar os cuidados de saúde que pretende ou não receber. Permite também a nomeação de um ou dois procuradores de cuidados de saúde para o efeito.

COMO E ONDE EFETUAR A DAV?

Para entregar a DAV é necessário ter atribuído um Número Nacional de Utente do SNS. Caso não tenha, para este efeito, o NNU poderá ser-lhe atribuído pelos serviços administrativos da unidade de saúde.

No ACES Loures-Odivelas existem os seguintes balcões RENTEV e o Atendimento para o RENTEV é sujeito a marcação:

Более подробную информацию можно получить по адресу: <https://www.sns24.gov.pt/guia/programa-nacional-vacinacao/>.

ИЗ ЧЕГО СОСТОИТ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ ИЛИ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ (DAV)?

DAV - это бесплатный документ, в котором гражданин может указать, какое медицинское обслуживание он хочет получить. Он также позволяет назначить одного или двух медицинских представителей.

КАК И ГДЕ ПРЕДОСТАВИТЬ DAV?

Для предоставления DAV вы должны получить национальный номер пользователя SNS. Если у вас его нет, он может быть присвоен административными службами медицинского учреждения.

В ACES Loures-Odivelas есть следующие пункты RENTEV, а Услуги RENTEV можно получить, записавшись в:

Gabinete do Cidadão | [Кабинет граждан]

Rua Manuel de Arriaga, nº 5 – Urbanização Terraços da Ponte, 2685-160 Sacavém | 219 492 412
3.ª feira: 9H00 – 12H00 (com marcação prévia) | Вторник: 9:00 - 12:00 (по предварительной записи)

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) de Póvoa de Santo Adrião

[UCSP — Персонализированное отделение здравоохранения]

Rua Henriques dos Santos, 2675-183 Póvoa de Santo Adrião | 219 380 220 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt
6ª feira: 14H00 – 16H30 (com marcação prévia) | Пятница: 14:00 - 16:30 (по предварительной записи)

QUE RECURSOS DE SAÚDE EXISTEM NO CONCELHO?

Os recursos de saúde existentes no concelho integram o Agrupamento de Centros de Saúde Loures-Odivelas (ACES Loures-Odivelas). São os seguintes:

КАКИЕ РЕСУРСЫ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ИМЕЮТСЯ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ?

Ресурсы здравоохранения в муниципалитете являются частью группы медицинских центров Лореш-Одивелаш (ACES Loures-Odivelas). Они включают в себя следующее:

FREGUESIA DE ODIVELAS | ПРИХОД ОДИВЕЛАШ

Unidade de Saúde Familiar (USF) Cruzeiro | Отдел семейного здоровья (USF) Cruzeiro
Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 500 | usf.cruzeiro@arslvt.min-saude.pt

USF Mosteiro
Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 480 | usf.mosteiro@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) Odivelas | Персонализированное отделение здравоохранения (UCSP) Odivelas
Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas | 219 347 470 | ucsp.odivelas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE RAMADA E CANEÇAS | ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРИХОДОВ РАМАДА И КАНЕСАШ

USF Colina de Odivelas
Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 186 | usf.colina@arslvt.min-saude.pt

USF Ramada
Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 183 | usf.ramada@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças

Rua Júlia Escrivâniz, 1675-580 Caneças | 219 809 570 | ucsp.canecas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PÓVOA DE SANTO ADRIÃO E OLIVAL BASTO | ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРИХОДОВ ПОВУА-ДЕ-САНТУ-АДРИАН И ОЛИВАЛ-БАШТУ

.....

USF Genesis

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 230 | usf.genesis@arslvt.min-saude.pt

UCSP Póvoa de St. Adrião

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 221 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados na Comunidade – Saúde a Seu Lado | Местное медицинское отделение [Здоровье рядом]

Rua Henrique dos Santos, Póvoa de St. Adrião, 2675-161 Odivelas | 219 380 221 | ucc.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Convenção em Concorrência | Конвенция о конкуренции

Rua Dário Canas n.º 6- R/C, 2675-325 Odivelas | 219 337 362 | convencao.aceslo@arslvt.min-saude.pt

Gabinete do Cidadão | Кабинет граждан

Urbanização Terraços da Ponte, 2685-101 Sacavém | 219 492 412 | louresodivelas.gc@arslvt.min-saude.pt

3ª e 5ª feiras: 13H30 -16H00 | Вторник и четверг: 13:30 - 16:00.

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PONTINHA E FAMÕES | СОЮЗ PONTINHA И FAMÕES ПРИХОДОВ

Unidade de Cuidados na Comunidade Nostra Pontinha | Подразделение по месту жительства Nostra Pontinha

Av. São Pedro, Lote R5 - c/v, 1675-171 Pontinha | 210126665 | ucc.npontinha@arslvt.min-saude.pt

Equipa de Cuidados Continuados Integrados | Интегрированная группа непрерывного ухода
ccontinuados@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças e Famões - Pólo Famões | UCSP Caneças и Famões – Famões полюс
Rua da Associação, Lote E - 1º - Casal do Bispo, 1685-742 Famões | 219809628 | ucsp.famoes@arslvt.min-saude.pt

UCSP Pontinha e Urmeira | UCSP Pontinha и Urmeira
Bairro de Santa Maria, Rua da Urmeira nº 35, 1675-003 Pontinha | 214787810 | ucsp.urmeira@arslvt.min-saude.pt

USF Novo Mirante
Estrada da Correia, Piso 0, nº 53, 1500-210 Lisboa | 210735800 | usf.nvmirante@arslvt.min-saude.pt

Existem ainda, no concelho, recursos disponíveis ao nível da
SAÚDE MENTAL.

В муниципалитете также имеются ресурсы для
ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ.

QUE RESPOSTAS EXISTEM E ONDE RECORRER?

ОТВЕТЫ И КУДА ОБРАТИТЬСЯ?

Fórum socio-ocupacional – promove atividades de apoio,
reabilitação e integração psicossocial e comunitária para
pessoas com doença mental.

Социально-профессиональный форум – проводит
мероприятия по поддержке, реабилитации и
психосоциальной и общинной интеграции людей с
психическими заболеваниями.

**Associação Comunitária de Saúde Mental de Odivelas
(ACSMO)**
Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas
219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | http://
acsmo.webnode.pt/

**Общественная ассоциация психического здоровья]
Одивелаша (ACSMO)**
Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas
219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | http://
acsmo.webnode.pt/

Propõe um programa de reabilitação psicossocial a maiores de 18 anos, com doença mental estabilizada.

Centro Comunitário de Saúde Mental em Odivelas (CCSMO)

Rua Dário Canas nº 4, 2675-325 Odivelas | 219313420

Dias úteis: 09H30 -15H30

O QUE É O ATENDIMENTO COMPLEMENTAR? E ONDE EXISTE NO CONCELHO?

Em situação de doença aguda e/ou de tratamentos de enfermagem inadiáveis, em período fora do horário de funcionamento da Unidade de Saúde da zona de residência, pode dirigir-se ao:

Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;
219 347 470 | ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Dias Úteis: 18H00 -20H00 | Sábados, Domingos
e Feriados: 10H00 – 16H00

Предлагает программу психосоциальной реабилитации для лиц старше 18 лет со стабилизированным психическим заболеванием.

Общинный центр психического здоровья Odivelas (CCSMO)

Rua Dário Canas nº 4, 2675-325 Odivelas | 219313420

Рабочие дни: 9:30 - 15:30.

ЧТО ТАКОЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ? ГДЕ ИХ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ?

В случае острого заболевания и (или) неизбежного сестринского ухода, вне часов работы отделения здравоохранения в вашем районе проживания, вы можете обратиться в:

Службу дополнительного ухода Одивелаш

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;
219 347 470 ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Рабочие дни: 18:00 - 20:00. | Суббота, воскресенье и праздничные дни: 10:00 - 16:00.





COMO ESTÁ ORGANIZADO O SISTEMA EDUCATIVO EM PORTUGAL?

Qualquer criança tem direito à educação, sem restrições ligadas à nacionalidade, falta de meios económicos, situação irregular ou outra. As crianças e jovens, mesmo que indocumentados, terão garantida a sua matrícula no sistema de ensino.^{viii} A educação e ensino em Portugal é desenvolvida nas seguintes organizações:

ОБРАЗОВАНИЕ

КАК ОРГАНИЗОВАНА СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В ПОРТУГАЛИИ?

Каждый ребенок имеет право на образование без ограничений, связанных с гражданством, отсутствием экономических средств, нелегальным положением и прочее. Детям и подросткам, даже если они не имеют документов, гарантируется зачисление в образовательное учреждение.^{viii}

Образование и преподавание в Португалии осуществляется в следующих организациях:

ESTABELECIMENTO DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA ОБЩЕДОСТУПНЫЕ УЧЕБНО-ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

Acesso gratuito
Свободный доступ

INSTITUIÇÕES PARTICULARES DE SOLIDARIEDADE SOCIAL ЧАСТНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ СОЦИАЛЬНОЙ СОЛИДАРНОСТИ ИЛИ ЧАСТНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ



Acesso condicionado dependente do IRS
Условный доступ в зависимости
от IRS [налоговая декларация]



Acesso condicionado mediante pagamento de inscrição e mensalidade
Условный доступ посредством оплаты
за зачисление и ежемесячной платы

E está organizado da seguinte forma:

Оно организовано следующим образом:

No setor da Solidariedade Social/ Entidade Privada В секторе социальной солидарности / частных организациях	Facultativo дополни тельно	Facultativo e gratuito Дополнительно и бесплатно		Obrigatório Обязательно		Facultativo e sujeito a propinas / Bolsas de estudo Дополнительно и с учетом платы за обучение / стипендий	
Na Rede Pública В общественной сети		Facultativo e gratuito Дополнительно и бесплатно	Obrigatório e gratuito Обязательно и бесплатно	Facultativo e gratuito Дополнительно и бесплатно			

3 meses a 3 anos | от 3 месяцев до 3

3 4 5 6 7 8 9-10 11-12 13 14-15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28



* Регулярное обучение | профессиональные курсы | Учебные курсы

COMO ESTÁ ORGANIZADO O ANO ESCOLAR?

- O ano escolar ou ano letivo corresponde ao período entre meados de setembro e a 2.ª quinzena de junho/ início de julho, dependendo do estabelecimento de educação e ensino e do respetivo ano de escolaridade.

- Pode estar organizado por períodos letivos ou, no caso de Odivelas, por semestres, no que respeita ao 1.º, 2.º, 3.º Ciclos do Ensino Básico e Secundário. Em ambas as modalidades, entre um período/semestre ocorre um período de interrupção/pausa letiva.

- O horário escolar é definido pelos Agrupamentos de Escolas ou Escolas Não Agrupadas.

O QUE REPRESENTA O/A ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO DA CRIANÇA/JOVEM?

ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO (E.E.)



Elemento de referência e de comunicação entre o estabelecimento de educação e ensino frequentado e a criança/jovem.

КАК ОРГАНИЗОВАН УЧЕБНЫЙ ГОД?

- Учебный или академический год соответствует периоду между серединой сентября и второй половиной июня/ начала июля в зависимости от учебного заведения и соответствующего учебного года.

- Он может быть организован по школьным четвертям или, как Одивелаш, по семестрам, для 1-го, 2-го, 3-го циклов основного и среднего образования. В обоих случаях, после каждого периода/ семестра идет перерыв/ каникулы.

- Школьное расписание определяется Группами школ и Отдельными школами.

ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ОПЕКУН РЕБЕНКА/ МОЛОДОГО ЧЕЛОВЕКА?

ОПЕКУН (Е. Е.)



Элемент для обращения и связи между образовательным учреждением и ребенком/ молодым человеком.

ONDE EFETUAR MATRÍCULA?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{ix} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portalasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).

QUE DOCUMENTOS E DADOS PESSOAIS SÃO NECESSÁRIOS PARA A MATRÍCULA OU RENOVAÇÃO DE MATRÍCULA?

A matrícula ou renovação de matrícula requer os seguintes **DADOS PESSOAIS**:

- O preenchimento de um impresso próprio disponibilizado pela escola;
- O número de identificação fiscal (NIF) da criança/jovem, no caso de o terem atribuído;
- O número nacional de utente do Serviço Nacional de Saúde (NNU);
- O número de identificação da segurança social (NISS) da criança/jovem beneficiários/as da prestação social de abono de família que seja pago pela Segurança Social, I.P.;
- Os dados do encarregado de educação:
 - Documento de identificação,
 - Número de identificação fiscal (NIF),
 - Contactos,

ГДЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ?

Зачисление (новое поступление) или возобновление зачисления (преемственность в соответствующем учебном цикле)^{ix} ребенка или молодого человека осуществляется в администрации Группы школ и Отдельных школах по месту жительства, в соответствующей форме, или через портал для зачисления (<https://portalasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).

КАКИЕ ДОКУМЕНТЫ И ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ НЕОБХОДИМЫ ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ ИЛИ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ЗАЧИСЛЕНИЯ?

Для поступления или возобновления зачисления необходимы следующие

ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ:

- Заполненная соответствующая форма, предоставленная школой;
- Идентификационный налоговый номер (NIF) ребенка/ молодого человека, если таковой присвоен;
- Национальный номер пользователя Национальной службы здравоохранения (NNU);
- Идентификационный номер социального страхования (NISS) ребенка/ молодого человека, получающего социальное семейное пособие, которое выплачивается Segurança Social, I.P.;

- Morada,
- Data de nascimento,
- Habilitações.

Requer ainda os seguintes **DOCUMENTOS**:

- Dados relativos à composição do agregado familiar do encarregado de educação validados pela Autoridade Tributária^x – dados atualizados em cada processo de matrícula ou de renovação de matrícula;
- Comprovativo da morada da área de residência, do/a Encarregado/a de Educação (E.E.);
- Comprovativo da morada da atividade profissional, apenas nos casos em que, as preferências de escola recaiam na zona de atividade profissional do E.E.

NO PREENCHIMENTO DO IMPRESSO DE MATRÍCULA PODE SER INDICADA APENAS UMA ESCOLA COMO PREFERÊNCIA?

É conveniente a indicação de até cinco escolas, de modo a ser mais provável conseguir vaga numa das escolas pretendidas.

É POSSÍVEL OPTAR POR UMA ESCOLA EM FUNÇÃO DO LOCAL DE TRABALHO OU ÁREA DE RESIDÊNCIA DO E.E.?

Embora estes fatores sejam prioridades na atribuição das vagas, não são as primeiras. Deste modo, a escolha do

- Данные опекуна:
- Документ, удостоверяющий личность,
- Идентификационный номер налогоплательщика (NIF),
- Контактная информация,
- Адрес,
- Дата рождения,
- Дополнительная информация.

Требуются также следующие **ДОКУМЕНТЫ**:

- Данные о составе семьи родителя, подтвержденные Налоговым управлением^x — данные, обновляемые при каждом поступлении или возобновлении зачисления;
- Подтверждение адреса места жительства Опекуна (E.E.);
- Подтверждение адреса профессиональной деятельности, только в тех случаях, когда школа запрашивает информацию о профессиональной деятельности Опекуна (E.E.).

МОЖЕТ ЛИ ТОЛЬКО ОДНА ШКОЛА БЫТЬ УКАЗАНА В КАЧЕСТВЕ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНОЙ ПРИ ЗАПОЛНЕНИИ РЕГИСТРАЦИОННОЙ ФОРМЫ?

Следует указать до пяти школ, чтобы было больше шансов найти место в одной из желаемых школ.

ВОЗМОЖНО ЛИ ВЫБРАТЬ ШКОЛУ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МЕСТА РАБОТЫ ИЛИ МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА ОПЕКУНА?

Хотя эти факторы являются приоритетными при

estabelecimento de educação ou de ensino está condicionada à existência de vaga, depois de aplicadas as prioridades definidas na legislação.

PARA MATRICULAR UMA CRIANÇA/JOVEM NA ESCOLA DOS/AS IRMÃOS/IRMÃS OU OUTRAS CRIANÇAS/ JOVENS DO MESMO AGREGADO FAMILIAR, HÁ PRIORIDADE NA OBTENÇÃO DE VAGA?

Sim. Para efeitos de matrícula, renovação de matrícula com transição de ciclo e renovação de matrícula com transferência de escola para estabelecimento de ensino frequentado por outras crianças/jovens do agregado familiar é necessária a apresentação do documento comprovativo do agregado familiar.

COMO TRANSFERIR UMA CRIANÇA/JOVEM DE ESTABELECIMENTO DE ENSINO?

O pedido de renovação de matrícula com transferência de escola é apresentado presencialmente no agrupamento de escolas ou escola não agrupada frequentado pelo/a criança/ jovem no ano letivo anterior.

CASOS EXCECIONAIS DE FREQUÊNCIA DA CRIANÇA NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR? E NO 1.º CICLO DO ENSINO BÁSICO?

Na Educação Pré-escolar:

распределении свободных мест, они не являются первоочередными. Таким образом, выбор учебного заведения или профессорско-преподавательского состава обусловлен наличием свободных мест после реализации определенных законодательством приоритетов.

ДЛЯ ЗАЧИСЛЕНИЯ РЕБЕНКА/ МОЛОДОГО ЧЕЛОВЕКА В ШКОЛУ ЕГО/ ЕЕ БРАТЬЕВ/ СЕСТЕР ИЛИ ДРУГИХ ДЕТЕЙ/ МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ ИЗ ОДНОЙ СЕМЬИ, СУЩЕСТВУЕТ ЛИ ПРИОРИТЕТ В ПОЛУЧЕНИИ МЕСТА?

Да. Для зачисления, возобновления зачисления с переходом по циклу и возобновления зачисления с переводом из школы в учебное заведение, в котором учатся другие дети/ молодые люди семьи, необходимо предъявить документ, подтверждающий семейные отношения.

КАК ПЕРЕВЕСТИ РЕБЕНКА/ МОЛОДОГО ЧЕЛОВЕКА ИЗ УЧЕБНОГО ЗАВЕДЕНИЯ?

Заявление о возобновлении зачисления с переводом в другую школу подается лично в группы школ или отдельные школы, в которых ребенок/ молодой обучался в предыдущем учебном году.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СЛУЧАИ, КОГДА РЕБЕНОК ПОСЕЩАЕТ ДОШКОЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

- Crianças que completem 3 anos de idade entre 16 de setembro e 31 de dezembro, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor^{xi};
- Crianças que completem 3 anos de idade entre 1 de janeiro e o final do ano letivo, a matrícula pode ser feita ao longo do ano letivo, e depende apenas da existência ou não de vaga, podendo frequentar a partir da data em que adquire os 3 anos de idade.

No 1.º Ciclo do Ensino Básico

- Crianças que completem 6 anos, entre 16 de setembro e 31 de dezembro do respetivo ano letivo em que se matriculam, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor.

PARA AS CRIANÇAS/JOVENS ESTRANGEIROS/AS COMO ESTÁ INTEGRADO O PORTUGUÊS NO PLANO CURRICULAR?

As crianças/jovens recém-chegadas/os ao sistema de educação e ensino, que não tenham o português como língua materna beneficiam da oferta da disciplina de “Português Língua Não Materna” (PLNM) e/ou de medidas específicas de apoio no ensino básico (1.º, 2.º e 3.º ciclos), nos cursos científico-humanísticos e nos cursos artísticos especializados do ensino secundário.

И ПЕРВЫЙ ЦИКЛ ОСНОВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Дошкольное образование:

- Детям, которым исполняется 3 года в период с 16 сентября по 31 декабря, свободное место предоставляется в соответствии с действующим законодательством^{xi};
- Дети, которым исполняется 3 года с 1 января до конца учебного года, могут быть зачислены в течение всего учебного года. Это зависит только от наличия свободного места, и они могут посещать занятия с момента, когда им исполняется 3 года.

1-ый цикл основного образования

- Детям, которым исполняется 6 лет в период с 16 сентября по 31 декабря соответствующего учебного года, на который они зачислены, свободное место предоставляется в соответствии с действующим законодательством.

КАКИМ ОБРАЗОМ ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК ИНТЕГРИРОВАН В УЧЕБНЫЙ ПЛАН ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ДЕТЕЙ/ МОЛОДЕЖИ?

Вновь прибывшим в систему образования и обучения детям/ молодым людям, для которых португальский язык не является родным, предоставляются курсы «португальского языка как иностранного» (PLNM) и/или конкретные меры поддержки в основном образовании (1-й, 2-й и 3-й циклы), на научно-гуманитарных курсах и на специализированных профессиональных курсах в средней школе.

A QUE TÊM DIREITO AS CRIANÇAS/ JOVENS INTEGRADOS/AS NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR, 1.º, 2.º E 3.º CICLOS DO ENSINO BÁSICO OU ENSINO SECUNDÁRIO DA REDE PÚBLICA?

• Ação Social Escolar (ASE)

Compreende as estratégias e medidas, implementadas pela Câmara Municipal de Odivelas, para apoiar as famílias, promover o sucesso escolar e combater as desigualdades sociais no concelho. Destacam-se as seguintes:

- O fornecimento de **3 REFEIÇÕES ESCOLARES** diárias (Pequeno-Almoço, Almoço e Lanche);
- O valor correspondente às refeições está diretamente relacionado com o Escalão de Abono de Família do Agregado Familiar em que a criança/jovem se insere;
- Oferta das Fichas Escolares até ao 6.º ano de escolaridade;
- Oferta de Kit Educativo, com material escolar.

Para qualquer esclarecimento contacte:

Divisão da Educação, da CMO

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada,
2675-60 Odivelas | 219320350 | Ou consulte:
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

НА ЧТО ИМЕЮТ ПРАВО ДЕТИ/ МОЛОДЫЕ ЛЮДИ, ОБУЧАЮЩИЕСЯ В ДОШКОЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ, В 1-М, 2-М И 3-М ЦИКЛАХ ОСНОВНОГО ИЛИ СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В ОБЩЕСТВЕННОЙ СЕТИ?

• Социальная деятельность в школах (ASE)

Включает в себя стратегии и меры, реализуемые Городским советом Одивелаша, направленные на поддержку семей, содействие успешной учебе в школе и борьбу с социальным неравенством в муниципалитете. Особое внимание уделяется следующему:

- Предоставление 3-х разового ШКОЛЬНОГО ПИТАНИЯ (завтрак, обед и перекус);
- Сумма на питание, напрямую связанная с пособием на семью, к которой принадлежит ребенок/ молодой человек;
- Предоставление документов об образовании до 6-го года обучения;
- Предоставление учебного комплекта со школьным материалом.

Для любого уточнения, обращайтесь в:

Отдел образования, СМО

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada, 2675-60 Odivelas | 219320350 | или посетите веб-сайт:
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

OS/AS ALUNOS/AS BENEFICIÁRIOS/AS DE ASE SÃO OS QUE CORRESPONDEM AOS ESCALÕES A E B DO ABONO DE FAMÍLIA?

Sim. Os/As alunos/as beneficiários/as de ASE^{xii} pertencem a agregados familiares integrados nos 1.º e 2.º escalões de rendimentos, no âmbito da atribuição de abono de família.^{xiii}

QUE RESPOSTAS EXISTEM PARA ACOMPANHAMENTO DAS CRIANÇAS/JOVENS PARA ALÉM DO HORÁRIO ESCOLAR?

Existem várias respostas no concelho geridas por Instituições Particulares de Solidariedade Social (IPSS) ou Associações locais, com as quais a Câmara Municipal de Odivelas celebrou Protocolo para o efeito. Destacam-se as seguintes:

ATIVIDADES DE ENRIQUECIMENTO CURRICULARES (AEC)^{xiv}



Definem-se enquanto estratégia de apoio às famílias e/ou E.E. Pode ter 3 vertentes:

- **Atividades de Animação e de Apoio à Família na Educação Pré-Escolar (AAAF)** – antes e depois das atividades letivas diárias e, dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas;
- **Atividades de Enriquecimento Curricular (AEC)** – nas áreas

ПОЛУЧАЮТ ЛИ ASE СТУДЕНТЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА СЕМЕЙНОЕ ПОСОБИЕ А И В?

Да. Студенты, получающие пособие ASE^{xii}, принадлежат к домашним хозяйствам 1-ой и 2-ой группы по уровню доходов в рамках семейного пособия.^{xiii}

КАКИЕ ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ СУЩЕСТВУЮТ ДЛЯ ПРИСМОТРА ЗА ДЕТЬМИ/ МОЛОДЕЖЬЮ ВО ВНЕУЧЕБНОЕ ВРЕМЯ?

В муниципалитете, управляемом Частными учреждениями социальной солидарности (IPSS) или местными ассоциациями, с которыми городской совет Одивелаша подписал соответствующий протокол, существует несколько мер. Особо следует отметить следующие:

МЕРОПРИЯТИЯ ПО УЧЕБНОМУ РАЗВИТИЮ (AEC)^{xiv}



Они определяются как стратегия поддержки семей и/или Опекуна. Существует 3 вида мероприятий:

- **Развлекательная деятельность и деятельность по поддержке семьи в дошкольном образовании (AAAF)** до и после ежедневных школьных мероприятий и, в зависимости от организации, могут проводиться мероприятия во время школьных каникул;
- **Мероприятия по учебному развитию (CEA)** - в игровой, образовательной, культурной областях, с акцентом на

lúdica, formativa, cultural, com enfoque na expressão artística, desportiva, científica, tecnológica ou outra;

- **Componente de Apoio à Família no 1.º Ciclo do Ensino Básico (CAF)** - antes e depois das atividades letivas diárias e dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas.

QUE ESTABELECIMENTOS DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA EXISTEM NO CONCELHO?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{xv} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portal dasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>) .

художественное, спортивное, научное, технологическое или другое самовыражение;р

- **Поддержка семьи в 1-ом цикле основного образования (CAF)** - до и после ежедневных школьных мероприятий и, в зависимости от организации, могут проводиться мероприятия во время школьных каникул.

КАКИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ СУЩЕСТВУЮТ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ?

Зачисление (новое поступление) или возобновление зачисления (преемственность в соответствующем учебном цикле)^{xv} ребенка или молодого человека осуществляется в администрации школы по месту жительства, в соответствующей форме или через портал для зачисления (<https://portal dasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).



Os estabelecimentos de educação e ensino podem organizar-se em Agrupamentos de Escola (AE) ou, constituir-se enquanto Escolas Não Agrupadas (ENA). Em Odivelas existem os seguintes:

Образовательные и учебные заведения могут организовываться в Группы школ (AE) или как Отдельные школы (ENA). В Одивелаш существуют следующие школы:

		Morada Адрес	AAAF	CAF
AE SUDOESTE DE ODIVELAS AE НА ЮГО-ЗАПАДЕ ОДИВЕЛАШ	Sede: Ensino Básico (E.B.) 2.º e 3.º ciclos António Gedeão Администрация: Начальная школа (E.B.) 2-й и 3-й циклы António Gedeão	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas 219341031 ce.eb23gedeao2@gmail.com /eb23antoniogedeao@mail.telepac.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálías Дошкольное учреждение E.B. и 1-ый цикл Quinta das Dálías	Rua Quinta das Dálías – Quinta das Dálías, 1685-871 Famões 219340397	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira Дошкольное учреждение E.B. и 1-ый цикл Veiga Ferreira	Rua Luís Manuel Ribeiro, Casal da Silveira, 1685-208 Famões 219806531 Jardim de Infância:219810949 ce.eb23agedeao2@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache Дошкольное учреждение E.B. и 1-ый цикл Casais do Trigache	Rua Afonso Lopes Vieira, nº 41, Bairro Queimadas/ Fontainhas, 1685-695 Famões 219344208 ce.eb23agedeao2@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen Дошкольное учреждение E.B. и 1-ый цикл Sophia de Melo Breyner Andresen	Rua Eça de Queiroz, Quinta das Pretas, 1685-897 Famões 219340399 ce.eb23agedeao2@gmail.com	•	•
AE D. DINIS	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis (Odivelas) Администрация: E.B. 2-й и 3-й циклы D. Dinis	Rua Lobito, Pombais, 2675-511 Odivelas 219345300 direcao@ddinis.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa (Odivelas) E.B. 1-ый цикл Rainha Santa (Одивелаш)	Rua Antero Quental, Patameiras, 2675-481 Odivelas 219327954 eblrainhasanta@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas (Odivelas) Дошкольное учреждение E.B. и 1-ый цикл Maria Lamas (Одивелаш)	Rua Espírito Santo, nº14, 2675-346 Odivelas 219328761 Jardim de Infância: 219314202 eblmarialamas2@gmail.com jimarialamas@gmail.com	•	•

AE MOINHOS DA ARROJA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja (Odivelas) Administração: E.B. 2-й и 3-й цикл Moinhos da Arroja (Одивелаш)	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219348850 ramada@mail.telepac.pt secretaria@aemoinhosarroja.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco Дошкольное учреждение Е.В. и 1-ый цикл Manuel Coco	Praceta Irene Lisboa, nº7, Arroja, 2675-554 Odivelas 219346010 Jardim de Infância:219346012 manuelcoco@aemoinhosarroja.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro Дошкольное учреждение Е.В. и 1-ый цикл Porto Pinheiro	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219346430 portopinheiro@aemoinhosarroja.pt	•	•
	Jardim de Infância Dr. João dos Santos Детский сад Dr. João dos Santos	Rua Dr. João Santos, nº2, Arroja, 2675-556 Odivelas 219330283 joaosantos@aemoinhosarroja.pt	•	•
AE VASCO SANTANA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana (Ramada) Администрация: Е.В. 2-й и 3-й цикл Vasco Santana (Рамада)	Rua 25 de Agosto, Bons Dias, 2620-297 Ramada 219347670 agevascosantana@gmail.com		
	E.B. 1.º Ciclo Amoreira (Ramada) Е.В. 1-й цикл Amoreira (Рамада)	Rua Cristiano Augusto Bramão, Serra da Amoreira, 2620-435 Ramada 219331253 ebamoreira@vasco-santana.edu.pt eblamoreira@gmail.com		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos (Ramada) Дошкольное учреждение Е.В. и 1-ый цикл Casal dos Apréstimos (Рамада)	Avenida 25 de Abril, nº23 e 23A, 2620-530 Ramada 219346600 ebaprestimos@vasco-santana.edu.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret (Ramada) Дошкольное учреждение Е.В. и 1-ый цикл João Villaret (Рамада)	Rua João Villaret, Bons Dias, 2620-280 Ramada 219337607 Jardim de Infância: 219317175 ebjoaovillaret@vasco-santana.edu.pt	•	•
	Дошкольное учреждение Е.В. и 1-ый цикл Eça de Queirós (Рамада)	Rua Eça de Queirós, Bairro de São Jorge, 2620-217 Ramada 219817510 ebecaqueiros@vasco-santana.edu.pt	•	•
	Jardim de Infância da Azenha (Ramada) Детский сад Azenha (Рамада)	Rua Estêvão Amarante, nº42, 2620-274 Ramada 219342451 jiazenha@vasco-santana.edu.pt	•	•

AÉ ADELAIDE CABETTE	Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas (Odivelas) Администрация: Средняя школа и 3-й цикл Odivelas (Одивелаш)	Avenida Professor Doutor Augusto Abreu Lopes, 2675-300 Odivelas 219348280 geral@es-odivelas.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero (Odivelas) Е.В. 2-й и 3-й цикл Avelar Brotero (Одивелаш)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt		
	E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo (Odivelas) Е.В. 1-й цикл António Maria Bravo (Одивелаш)	Rua Gil Eanes, 2675-360 Odivelas 219331238 eb1.amb@agr-odivelas.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro (Odivelas) Е.В. 1-й Bernardim Ribeiro (Одивелаш)	Rua Bernardim Ribeiro, Bairro Codivel, 2675-229 Odivelas 219386263 eb.n5@agr-odivelas.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 (Odivelas) Е.В. 1-й цикл D. Dinis nº1 (Одивелаш)	Rua Professor Doutor Francisco Gentil, 2675-357 Odivelas 219314583 eb1.ddinis@agr-odivelas.pt	•	•
	E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz (Odivelas) Е.В. 1-й цикл Maria Máxima Vaz (Одивелаш)	Rua Domingos Sequeira, Bairro EDEC, 2675-357 Odivelas 219329393 eb1.mmv@agr-odivelas.pt	•	•
	Jardim de Infância Álvaro de Campos (Odivelas) Детский сад Álvaro de Campos (Одивелаш)	Rua Álvaro de Campos, Bairro da Codivel, 2675-225 Odivelas ji.ac@agr-odivelas.pt	•	
	Jardim de Infância Roque Gameiro (Odivelas) Детский сад Roque Gameiro (Одивелаш)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt	•	

A.E. BRAAMCAMP FREIRE	Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire (Pontinha) Администрация: Средняя школа Braamcamp Freire (Понтинья)	Rua Doutor Gama Barros, 1679-002 Pontinha 214788440 geral@aebf.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha (Pontinha) Е.В. 2-й и 3-й цикл Pontinha (Понтинья)	Azinhaga dos Besouros, 2650-367 Amadora 214787260 ebpontinha@aebf.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira (Pontinha) Е.В. 1-й цикл Dr. Mário Madeira (Понтинья)	Avenida Fundação Calouste Gulbenkian, 1675-101 Pontinha 214785029 ebdmariomadeira@aebf.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão (Pontinha) Е.В. 1-ый цикл Mello Falcon (Понтинья)	Praça São João, Bairro Falcão, 1675-165 Pontinha 214793372 ebmellofalcão@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra (Paiã-Pontinha) Дошкольное учреждение Е.В. и 1-й цикл Casal da Serra (Пайан-Понтинья)	Rua da Escola, nº2, Porto Paiã, 1675-325 Pontinha 214784281 Jardim de Infância: 214784060 ebcasaldaserra@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa (Pontinha) Дошкольное учреждение Е.В. и 1-й цикл Quinta da Condessa (Понтинья)	Rua Palmira Bastos, bairro da Condessa, Paiã, 1675-627 Pontinha 214785245 Jardim de Infância: 214780883 ebquintadacondessa@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz (Pontinha) Дошкольное учреждение Е.В. и 1-й цикл Serra da Luz (Понтинья)	Rua Dom Afonso Henriques, Serra da Luz, Urmeira, 1675-203 Pontinha 214785303 ebserradaluz@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande (Pontinha) Дошкольное учреждение Е.В. и 1-ый цикл Vale Grande (Понтинья)	Rua Cidade de Alcobaça, Vale Grande, 1675-061 Pontinha 219814735 ebvalegrande@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paiã (Pontinha) Дошкольное учреждение Е.В. и 1-й цикл Quinta da Paiã (Понтинья)	Estrada da Paiã, Urmeira, 1675-077 Pontinha 214790420 Jardim de Infância: 214780011 ebquintadapaia@aebf.pt	•	•
	J.I. Gil Eanes (Pontinha) Детский сад Gil Eanes (Понтинья)	Rua Gil Eanes, 1675-120 Pontinha 214795469 jigileanes@aebf.pt	•	

A.E. DE CANEÇAS	Sede: Escola Secundária de Caneças Администрация: Средняя школа Канесаш	Rua Escola Secundária, 1685-105 Caneças 219809630 geral@aecanecas.com / sa@aecanecas.com		
	E.B.2º e 3º Ciclo dos Castanheiros Е.В. 2-й и 3-й цикл Castanheiros	Rua da Olivença, Quinta dos Castanheiros, 1685-590 Caneças 219818150 eb.castanheiros@aecanecas.com	•	•
	Jl Francisco Vieira Caldas Детский сад Francisco Vieira Caldas	Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças Jardim de Infância: Praça José Saramago, Lote G, Loja B, Quinta da São Carlos, 1685-605 Caneças 219804531 eb.fvcaldas@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso Дошкольное учреждение Е.В. и 1-й цикл Artur Alves Cardoso	Rua Guiné, Bairro dos CTT, Campos de Caneças, 1685-475 Caneças 219803853 eb.aacardoso@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde Дошкольное учреждение Е.В. и 1-й цикл Césarior Verde	Rua Alvarense, Casal Novo, 1685-394 Caneças 219806254 eb.cverde@aecanecas.com	•	•
	E.B. Professora Maria Costa Е.В. Professor Maria Costa	Rua da Escola Primária –Ponte da Bica, 2620-269 Ramada 219334959 eb.profmcosta@aecanecas.com	•	•

AE PEDRO ALEXANDRINO	Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino Администрация: 3-й цикл и средняя школа Pedro Alexandrino	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião 219380310 d.executiva@espa.edu.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes E.B. 2-й и 3-й цикл Carlos Paredes	Rua Marechal Craveiro Lopes, Bairro São José, 2620-136 Póvoa de Santo Adrião 219375820 d.executiva@espa.edu.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José (Póvoa de Santo Adrião) Дошкольное учреждение E.B. и 1-й цикл Quinta de São José	Rua Padre Manuel da Nóbrega, 2620-107 Póvoa de Santo Adrião 219386337 Jardim de Infância:219386337 eb1quintadesaojose@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage (Póvoa de Santo Adrião) Дошкольное учреждение E.B. и 1-й цикл Barbosa Du Bocage	Rua Barbosa Du Bocage, nº7, 2620-133 Póvoa de Santo Adrião 219380710 eb1jibarbosadubocage@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto (Odivelas) Дошкольное учреждение E.B. и 1-й цикл Olival Basto	Rua Guiné, 2620-044 Olival Basto 219378168 Jardim de Infância: 219378168 ebolivalbasto@espa.edu.pt	•	•
ENA	Escolas Secundária da Ramada (Ramada) Средняя школа Ramada (Рамада)	Largo da Escola Secundária, 2620-439 Ramada 219340245 cexecutivo@esramada.pt		
	Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã (Pontinha) Сельскохозяйственная профессиональная школа D. Dinis - Paiã (Понтинья)	Rua Pedro Álvares Cabral, Paiã, 1679-003 Pontinha 214788840 geral.secretaria@epadd-paia.pt paia.escola@gmail.com		

EXISTEM NO CONCELHO, RESPOSTAS DE EDUCAÇÃO E DE ENSINO DESENVOLVIDAS POR ENTIDADES PRIVADAS OU INSTITUIÇÕES PARTICULARES E DE SOLIDARIEDADE SOCIAL (IPSS)?

Sim. As inscrições e matrículas (novo ingresso) ou renovação de inscrição/ matrícula da criança ou jovem são realizadas no estabelecimento educativo/escolar pretendido.

Mediante a inscrição e pagamento de mensalidade, existem entidades privadas e associações de solidariedade social que desenvolvem as seguintes respostas:

- Creche:

- Durante o dia, por impedimento dos pais ou pessoa cuidadora, acolhe e cuida de crianças até aos 3 anos.

- Educação Pré-escolar:

- Desenvolve atividades educativas para o desenvolvimento da criança, dos 3 aos 5/6 anos, bem como atividades de apoio à família.

- Ensino do 1.º ciclo ao Secundário/Ensino Profissional/ Ensino Superior

- Centros de Atividades de Tempos Livres (CATL):

- Presta o acompanhamento lúdico-pedagógico da criança/ jovem nos períodos do dia que antecedem e sucedem o período de aulas;
- Pode prestar o acompanhamento nos períodos relativos às interrupções letivas ou férias.

СУЩЕСТВУЮТ ЛИ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ МЕРЫ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ, РАЗРАБОТАННЫЕ ЧАСТНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ ЧАСТНОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ СОЛИДАРНОСТИ (IPSS)?

Да. Регистрация и зачисление (новая запись) или возобновление регистрации/ зачисления ребенка или молодого человека осуществляется в желаемом учебном заведении/ школе.

Благодаря зачислению и уплате ежемесячного взноса частные организации и ассоциации социальной солидарности предоставляют следующие услуги:

- Если:

- В течение дня, в связи с занятостью родителей или опекуна, они обеспечивают уход за детьми до 3 лет.

- Дошкольное образование:

- Разрабатываются образовательные мероприятия для развития ребенка в возрасте от 3 до 5/6 лет, а также мероприятия по поддержке семьи.

- Образование от 1-го цикла до средней школы/ профессионально-технического обучения/ высшего образования

- Центры досуга (CATL):

- Предоставляют ребенку/ молодому человеку игровую и образовательную поддержку до и после школы;
- Могут обеспечить последующий надзор во время школьных каникул или перерывов.

- Centros de Apoio Escolar/Centros de Estudo:
- Presta o acompanhamento ao estudo de acordo com o ano de escolaridade frequentado pela criança/jovem;
- A regularidade da frequência pode variar conforme o objetivo da mesma.

NAS ESCOLAS DA REDE PÚBLICA DO CONCELHO, QUE RESPOSTAS DE ACOMPANHAMENTO E INCLUSÃO DE CRIANÇAS/JOVENS COM DEFICIÊNCIA EXISTEM?

CENTROS DE APOIO À APRENDIZAGEM (CAA)^{xvi}

É uma estrutura de apoio que agrega os recursos humanos e materiais, dos saberes e competências da escola, de modo a favorecer os serviços de apoio à inclusão. Incide no suporte aos docentes responsáveis pelas turmas e no trabalho complementar desenvolvido em sala de aula ou noutros contextos educativos.

Existem CAA nos seguintes Agrupamentos de Escolas (AE):

- AE Adelaide Cabette;
- AE Braamcamp Freire;
- AE Pedro Alexandrino;
- AE Sudoeste de Odivelas;
- AE Vasco Santana.

- Школьные центры поддержки/ учебные центры:
- Обеспечивают контроль над учебой в зависимости от учебного года, в котором обучался ребенок/ молодой человек;
- Регулярность посещения может варьироваться в зависимости от цели посещения.

КАКИЕ МЕРЫ ПО МОНИТОРИНГУ И ИНКЛЮЗИИ СУЩЕСТВУЮТ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ШКОЛАХ МУНИЦИПАЛИТЕТА ДЛЯ ДЕТЕЙ/ МОЛОДЕЖИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ?

УЧЕБНЫЕ ЦЕНТРЫ ПОДДЕРЖКИ (CAA)^{xvi}

Это вспомогательная структура, которая объединяет людские и материальные ресурсы, знания и навыки школы в целях содействия службам по оказанию инклюзивной поддержки. Они сосредоточены на оказании поддержки учителям, отвечающим за классы, и на дополнительной работе, проводимой в классе или в других образовательных контекстах.

CAA существуют в следующих Группках школ (AE):

- AE Adelaide Cabette;
- AE Braamcamp Freire;
- AE Pedro Alexandrino;
- AE юго-запада Одивелаш;
- AE Vasco Santana.

EQUIPAS MULTIDISCIPLINARES DE APOIO À EDUCAÇÃO INCLUSIVA (EMAEI)^{xvii}

Avaliam a necessidade de mobilização de medidas de suporte à aprendizagem e à inclusão.

TEM DIREITO A EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?^{xviii}

- Após a submissão de matrícula da criança/jovem deve ser efetuado o pedido de equivalência, em impresso próprio, no estabelecimento de educação ou ensino da área de residência ou da área da atividade profissional do E.E.
- A equivalência é gratuita;
- Após a entrega de todos os documentos necessários, o processo decorre num prazo médio de 30 dias;
- No caso de se tratar de estrangeiros/as adultos/as, o pedido de equivalência pode ser efetuado a qualquer altura do ano.

QUE DOCUMENTOS SÃO NECESSÁRIOS PARA PEDIR EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?

- Certificados das habilitações escolares concluídas com aproveitamento:

AUTENTICADOS pelos:

Serviços consulares ou embaixadas de Portugal com sede no país a que o documento diz respeito.

МНОГОДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ГРУППЫ В ПОДДЕРЖКУ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (EMAEI)^{xvii}

Они оценивают необходимость мобилизации мер в поддержку обучения и инклюзивности.

ИМЕЕТЕ ЛИ ВЫ ПРАВО НА ИНОСТРАННЫЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ/ ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ?^{xviii}

После подачи заявления о зачислении ребенка/ молодого человека следует подать заявление об эквивалентности в соответствующей форме в образовательное или учебное заведение по месту жительства или профессиональной деятельности Опекуна.

- Эквивалентность предоставляется бесплатно;
- После передачи всех необходимых документов процесс занимает в среднем 30 дней;
- В случае совершеннолетних иностранных граждан заявление об эквивалентности может быть подано в любое время года.

КАКИЕ ДОКУМЕНТЫ НЕОБХОДИМЫ ДЛЯ ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ НА ИНОСТРАННЫЙ ЭКВИВАЛЕНТ/ ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ?

- Свидетельства о завершенном образовании:

УДОСТОВЕРЕННЫЕ:

Сконсульскими службами или посольствами Португалии, расположенными в стране, выдавшей данный документ.

OU

Serviços consulares ou embaixadas dos países estrangeiros em Portugal ou com Apostilha de Haia, para os países que aderiram à Convenção de Haia.

E TRADUZIDOS PARA A LÍNGUA PORTUGUESA:

É necessária a tradução oficial, com indicação do(s) ano(s) de escolaridade, Ciclo de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os seguintes documentos:

- Declaração emitida e autenticada pelos serviços competentes, com informação sobre a escala classificativa utilizada e a nota mínima para aprovação;
- Dados acerca do sistema de ensino estrangeiro a que respeita o certificado de habilitações (número de anos de escolaridade, condições de ingresso, critérios de certificação escolar).
- Impresso próprio (Requerimento) fornecido pelo Estabelecimento de Ensino, devidamente preenchido;
- Fotocópia legível do documento de identificação atualizado (p. e., bilhete de identidade, cartão de cidadão, passaporte, autorização de residência).

ИЛИ

Консульскими службами или посольствами иностранных государств в Португалии или имеющими Гаагский апостиль для стран, присоединившихся к Гаагской конвенции.

И ПЕРЕВЕДЕННЫЕ НА ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК:

Требуется официальный перевод с указанием года (лет) обучения, цикла обучения или успешно заверщенного курса и соответствующих итоговых оценок либо полученных средних итоговых баллов.

В дополнение к информации о свидетельствах об образовании могут потребоваться следующие документы:

- Заявление, выданное и заверенное компетентными службами, с информацией об используемой шкале оценок и минимальной оценке;
- Данные о зарубежной системе образования, к которой относится квалификационный аттестат (количество лет обучения, условия поступления, критерии аттестации школы).
- Надлежащим образом заполненная форма (заявление), представленная учебным заведением;
- Четкая ксерокопия действительного документа, удостоверяющего личность (например, удостоверение личности, карта гражданина, паспорт, вид на жительство).



PROTEÇÃO E INTERVENÇÃO SOCIAL

Se necessita de apoio social o estado português através dos serviços públicos (estado central e local – autarquias) e das instituições sociais (Instituições Privadas de Solidariedade Social, Associações Mutualistas e Misericórdias) pode ajudá-lo a encontrar soluções quer necessite de apoio para si ou para um membro familiar de qualquer idade ou com alguma condição incapacitante. Pode, através dos serviços, ajudá-lo a conseguir candidatar-se à atribuição de apoio e prestações sociais pecuniárias ou em espécie, programas de luta contra a pobreza e contra a exclusão social ou encontrar equipamentos sociais para crianças, jovens, adultos, para a família e para a comunidade.

QUE RECURSOS NA ÁREA SOCIAL PODE ENCONTRAR EM ODIVELAS?

ATENDIMENTO SOCIAL

SAASI - SERVIÇO DE ATENDIMENTO E ACOMPANHAMENTO SOCIAL INTEGRADO DE ODIVELAS

Este serviço é a porta de entrada para todos os serviços de

СОЦИАЛЬНАЯ ЗАЩИТА И ВМЕШАТЕЛЬСТВО

Если вам нужна социальная поддержка, португальское государство через государственные службы (центральные и местные органы власти — муниципалитеты), а также через социальные учреждения (частные учреждения социальной солидарности, общества взаимопомощи и Misericordias) может помочь вам определить, нуждаетесь ли вы в поддержке для себя лично или для члена семьи любого возраста, или для члена семьи с каким-либо ограниченными возможностями. С помощью этих служб вы можете подать заявление на получение поддержки и социальных пособий в денежной или натуральной форме, программы борьбы с бедностью и социальной изоляцией или найти социальные учреждения для детей, молодежи, взрослых, семьи и общества.

КАКИЕ РЕСУРСЫ В СОЦИАЛЬНОЙ СФЕРЕ ЕСТЬ В ОДИВЕЛАШ? СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

SAASI - КОМПЛЕКСНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ И ПОСЛЕДУЮЩЕЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ В ОДИВЕЛАШ

Эта служба является пунктом доступа для всех служб

apoio social no Concelho de Odivelas. Esta resposta presta o atendimento social, informação e orientação ao(s)/à(s) indivíduo(s)/famílias, bem como a atuação em situações de risco.

O SAASI promove a prestação de apoio técnico, não pontual, a indivíduo(s) e/ou famílias, implicando a definição, contratualização e monitorização de um plano de inserção.

QUEM PODE RECORRER AO SAASI ODIVELAS?

Qualquer indivíduo e/ou famílias em situação de risco, de vulnerabilidade económica e/ou social, residente no concelho de Odivelas.

EM CASO DE NECESSIDADE DE ATENDIMENTO SOCIAL ONDE SE PODE DIRIGIR?

O atendimento social é realizado na área de residência. Para tal, deve ser efetuada marcação na Junta de Freguesia/União de Freguesias da sua área de residência.

социальной поддержки в муниципалитете Одивелаш. Она предоставляет социальную помощь, информацию и рекомендации отдельным лицам/ семьям, а также предпринимает действия в рискованных ситуациях. SAASI способствует предоставлению технической поддержки, а не пунктуальной, отдельному(-ым) лицу(-ам) и/или семье, что подразумевает определение, заключение договора и контроль за выполнением плана по освоению.

КТО МОЖЕТ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ УСЛУГАМИ SAASI В ОДИВЕЛАШ?

Любое лицо и (или) семья, находящиеся в группе риска экономической и/или социальной уязвимости, проживающие в муниципалитете Одивелаш.

КУДА ОБРАТИТЬСЯ, ЕСЛИ НУЖНА СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ?

Социальная помощь предоставляется по месту жительства. Для этого необходимо записаться на прием в Совет прихода/ объединения приходов по месту жительства.

Para marcação de atendimento social disponibilizam-se os seguintes contactos:

Для записи можно обратиться к следующим контактным лицам:

MARCAÇÕES DE ATENDIMENTO SOCIAL ЗАПИСЬ НА ПОЛУЧЕНИЕ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ			
Residentes na: Жители:	Dia e Horário День и время	Contacto Контактная информация	
		Telefone Телефон	Morada Адрес
Freguesia de Odivelas Прихода Одивелаш	2.ª, 3.ª, 5.ª e 6.ª feiras: Понедельник, вторник, четверг и пятница: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30	219319000 969662031	Rua José Gomes Ferreira, 23 2675-394 Odivelas
União de Freguesias Pontinha e Famões Объединения приходов Понтинья и Фамойнш	Dias Úteis: Рабочие дни: 9H30 – 12H30	214787280	Av. 25 de Abril 22A, 1675-183 Pontinha
União de Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Объединения приходов Повуа-де-Санту-Адриан и Оливал-Башту	5.ª e 6.ª feiras: Четверг и пятница: 9H30 – 11H30	219379990	Rua Alves Redol, 17, 2620-127 Póvoa de Santo de Adrião
União de Freguesias Ramada e Caneças Объединения приходов Рамада и Канесаш	Dias Úteis: Рабочие дни: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30	219348270	Rua Vasco Santana, 1C 2620-364 Ramada
		219800880	Rua da República, 131, 1685-595 Caneças

QUE DADOS DISPONIBILIZAR QUANDO EFETUAR MARCAÇÃO DE ATENDIMENTO SOCIAL?

- Nome completo;
- Motivo da marcação;
- Morada de residência;
- Contacto telefónico;
- Número de identificação da Segurança Social;
- Deverá ainda referir se é Beneficiário de Rendimento Social Inserção (RSI).

PROTOCOLO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO

Este apoio, de âmbito nacional, é destinado a proteger as pessoas que se encontrem em situação de pobreza extrema, sendo constituído por uma prestação em dinheiro para assegurar a satisfação das suas necessidades mínimas, e um programa de inserção que integra um contrato (conjunto de ações estabelecido de acordo com as características e condições do agregado familiar do requerente da prestação, visando uma progressiva inserção social, laboral e comunitária dos seus membros.

QUEM PODE ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Qualquer indivíduo maior de 18 anos, em situação de pobreza extrema que queira assumir o compromisso, formal e expresso de celebrar o contrato de inserção, designadamente através da

КАКИЕ ДАННЫЕ НУЖНЫ ДЛЯ ЗАПИСИ НА ПРИЕМ В СОЦИАЛЬНУЮ СЛУЖБУ?

- Полное имя;
- Причина записи;
- Адрес проживания;
- Телефон;
- Идентификационный номер социального страхования;
- Вы также должны указать, являетесь ли вы получателем пособия по социальной интеграции (RSI).

ПРОТОКОЛ ДОХОДОВ ОТ СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ

Эта поддержка в национальном масштабе направлена на защиту людей, находящихся в ситуации крайней нищеты, и состоит из денежного пособия для удовлетворения их минимальных потребностей и программы социальной интеграции, которая включает в себя контракт (комплекс действий, установленных в соответствии с характеристиками и условиями семейного хозяйства получателя пособия, направленный на постепенную социальную, трудовую и общественную интеграцию его членов).

КТО МОЖЕТ ПОЛУЧАТЬ ПОСОБИЕ ПО СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ?

Любое лицо старше 18 лет, находящееся в условиях крайней нищеты, которое желает взять на себя формальное

disponibilidade para o trabalho, para a formação ou para outras formas de inserção que se revelem adequadas, entre outras condições. Podem ainda aceder indivíduos com menos de 18 anos em condições especiais. Todos os indivíduos devem ser:

- Cidadão pertencente à União Europeia, Espaço Económico Europeu e Estados terceiros que tenham acordo de livre circulação de pessoas na União Europeia com certidão do registo do direito de residência emitida pela Câmara Municipal da área de residência do interessado; ou
- Cidadão dos restantes Países com visto de estada temporária, visto de residência, autorização de residência temporária e autorização de residência permanente, e que permitam avaliar a duração da residência há pelo menos 1 ano; ou,
- Cidadão com estatuto de refugiado.

ONDE SE DIRIGIR PARA ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Para atendimento em Odivelas, com vista a candidatar-se a este apoio dirija-se à:

Loja do Cidadão

Strada Shopping – Loja 2048,
Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-626 Odivelas,
300 502 502

и четко выраженное обязательство заключить договор о трудоустройстве, в частности, путем обеспечения возможности трудоустройства, профессиональной подготовки или других форм трудоустройства, которые, помимо прочих условий, являются приемлемыми. Лица в возрасте до 18 лет также могут получить пособия на особых условиях. Все получатели пособия должны быть:

- гражданином Европейского Союза, Европейской экономической зоны и третьих стран, которые имеют соглашение о свободном передвижении лиц в пределах Европейского Союза, со свидетельством о регистрации права на проживание, выданным муниципалитетом по месту жительства соответствующего лица; или
- гражданином других стран, имеющего визу для временного пребывания, визу на постоянное проживание, разрешение на временное проживание и разрешение на постоянное проживание и проживающего в стране не менее одного года; либо
- гражданином со статусом беженца.

КУДА ОБРАТИТЬСЯ, ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ПОСОБИЕ ПО СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ?

Для получения помощи в Одивелаше с целью подачи заявления на пособие, обратитесь по адресу
Магазин гражданина - Strada Shopping - Loja 2048,
Paiã Road - Casal do Troca, 2675-626 Odivelas, 300 502 502

APOIO EM GÊNEROS

EMERGÊNCIA ALIMENTAR

Este apoio social permite garantir bens alimentares e refeições prontas ao(s) indivíduo(s)/famílias em situação de carência económica.

BANCO DE MEDICAMENTOS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s)/ famílias, com problemas de saúde crónicos e, em situação de carência económica, ter acesso à medicação prescrita.

COMO ACEDER A ESTES APOIOS?

A atribuição destes apoios resulta da prévia avaliação técnica, por parte dos profissionais da área social aquando do Atendimento Social (SAASI) ou, do encaminhamento realizado, com base num parecer técnico de uma instituição social.

BANCO DE AJUDAS TÉCNICAS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s), com necessidades de ajuda na mobilidade e nos cuidados de saúde do seu dia-a-dia, o acesso a equipamentos e materiais de apoio (canadianas, cadeiras de banho, cadeira de rodas, camas articuladas, etc.)

COMO ACEDER A ESTE APOIO?

Este apoio pode ser solicitado diretamente nas respetivas

ПОДДЕРЖКА В НАТУРАЛЬНОЙ ФОРМЕ - НЕХВАТКА ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ

Такая социальная поддержка позволяет предоставить еду и готовое питание лицам/ семьям, нуждающимся в экономической помощи.

- БАНК ЛЕКАРСТВ

Такая поддержка позволяет человеку/ семье, имеющему хронические проблемы со здоровьем и, в ситуации экономических лишений, иметь доступ к назначенным медикаментам.

КАК ПОЛУЧИТЬ ЭТУ ПОМОЩЬ?

Помощь может быть получена после предварительной технической оценки со стороны специалистов в социальной сфере на момент оказания социальной помощи (SAASI) или, на основании технического заключения социального учреждения.

БАНК ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Эта поддержка позволяет человеку, нуждающемуся в помощи при передвижении и ежедневном уходе за здоровьем, иметь доступ к оборудованию и вспомогательным материалам (костылям, инвалидным креслам, инвалидным коляскам, навесным кроватям и т.д.).

КАК ПОЛУЧИТЬ ЭТУ ПОМОЩЬ?

Эту помощь можно запросить непосредственно в соответствующих ответах или, как в Общинном

respostas ou, no caso do Centro Comunitário e Paroquial da Ramada, também através de encaminhamento por parte da/o técnica/o de Serviço Social do ACES Loures-Odivelas.

LOJA SOCIAL

É um projeto solidário que pretende dar uma resposta social complementar, de modo a assegurar aos munícipes em situação de carência económica, os bens básicos mais prementes. Disponibiliza bens, das seguintes categorias: têxteis/vestuário; equipamentos para a casa; material didático e brinquedos; equipamentos infantis; artigos de puericultura; fraldas descartáveis.

QUE RESPOSTAS PRESTAM APOIO EM GÊNEROS (APOIO ALIMENTAR, BANCO DE MEDICAMENTOS E LOJA SOCIAL)?

RESPOSTAS ПОДДЕРЖКА	APOIO ALIMENTAR Продовольственная поддержка		Banco de Medica- mentos Банк лекарств	Banco de Ajudas Técnicas Банк лекарств	Loja Social Социальный магазин	Cuidados Básicos de Saúde Базовое медицинское обслуживание
	Bens Alimentares Продукты	Refeições Prontas Готовые блюда				
AMOVALFLOR – Associação de Moradores do Vale do Forno Ассоциация жителей Vale do Forno	✓					
Câmara Municipal de Odivelas Городской совет Одивелаша	✓ **	✓ **		✓		

и приходском центре Рамады, также по указанию технического специалиста социальной службы ACES Лореш-Одивелаш.

СОЦИАЛЬНЫЙ МАГАЗИН

Речь идет о проекте солидарности, направленном на обеспечение дополнительных социальных ответных мер в целях предоставления наиболее необходимых основных благ людям, нуждающимся в экономической помощи. В рамках этого проекта предоставляются товары следующих категорий: текстиль/ одежда; домашнее оборудование; учебные материалы и игрушки; детское оборудование; предметы ухода за детьми; одноразовые подгузники.

КАКУЮ ПОДДЕРЖКУ ОНИ ОКАЗЫВАЮТ В НАТУРАЛЬНОЙ ФОРМЕ (ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА, БАНК МЕДИКАМЕНТОВ И СОЦИАЛЬНЫЙ МАГАЗИН)?

Centro Comunitário e Paroquial da Ramada Общинный и приходской центр Рамады	✓	✓	✓	✓	✓	
Centro Comunitário Paroquial de Famões Общинный и приходской центр Фамойнш	✓	✓	✓	✓ ***	✓	
Centro Comunitário Paroquial de Odivelas Общинный и приходской центр Одивелаш	✓	✓				✓ *
Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Приходской социальный центр в Повуа-де-Санту-Адриан	✓	✓		✓		
Comunidade Islâmica de Odivelas Мусульманская община Одивелаш	✓					
Comunidade Sikh em Portugal Сикхская община в Португалии	✓	✓				
Conferência Vicentina de S. Eugénio – Paróquia de Odivelas Винсентская конференция С. Эжениу - прихода Одивелас	✓					
Conferência Vicentina Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos da Ramada Винсентская конференция Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos Рамады	✓					
Espaço Nova Vida (Новое жизненное пространство)	✓		✓		✓	
Fundo de Apoio às Famílias Necessitadas da Paróquia da Póvoa de Santo Adrião Фонд поддержки нуждающихся семей в приходе Повуа-де-Санту-Адриан	✓					
Grupo Sócio Caritativo da Paróquia da Pontinha Группа благотворительных партнеров прихода Понтинья	✓					
Instituto Português de Pedagogia Infantil – IPPI Португальский институт детской педагогики - IPPI	✓	✓				
Junta de Freguesia de Odivelas Приходской совет Одивелаш	✓					

Re-Food - Núcleo Odívelas Re-Food - Odívelas Nucleus	✓	✓				
Rute – Associação de Solidariedade Social Rute - Ассоциация социальной солидарности	✓					
União de Freguesias de Ramada e Caneças Объединение приходов Рамада и Канесаш	✓	✓				

*Grupo voluntário de Enfermeiras/os que presta cuidados básicos de saúde e entrega e medicamentos – terças-feiras, das 15H00- 18H00.

*Группа медсестер-волонтеров, оказывающих базовую медицинскую помощь и осуществляющих доставку медикаментов — по вторникам с 15:00 до 18:00.

** Providencia alimentos para confeção através do Programa de Apoio Alimentar às Pessoas em Situação de Vulnerabilidade e disponibiliza refeições cozinhadas às pessoas em situação de sem-abrigo.

** Предоставляет продукты питания для изготовления кондитерских изделий в рамках программы Продовольственной поддержки людей, находящихся в уязвимом положении, и предоставляет готовое питание бездомным.

***Unicamente para utentes que frequentam as respostas sociais desta entidade.

***Только для пользователей, которым эта организация оказывает поддержку

OUTROS TIPOS DE APOIO

HABITAÇÃO SOCIAL

Este apoio a nível da habitação destina-se a munícipes em situação de risco/perigo de pobreza e exclusão social comprovada.

O QUE É NECESSÁRIO PARA SOLICITAR ESTE APOIO?

Para efetuar inscrição para acesso a habitação social com renda apoiada e, integrar a lista de espera existente, tem de apresentar Título de Residência válido em Portugal e ser

ДРУГИЕ ВИДЫ ПОДДЕРЖКИ

СОЦИАЛЬНЫЙ ДОМ

Эта жилищная поддержка ориентирована на людей, подвергающихся риску/ опасности бедности и доказавших свою социальную изолированность.

КАК ПОЛУЧИТЬ ЭТУ ПОМОЩЬ?

Чтобы зарегистрироваться для получения доступа к социальному жилью с субсидируемой арендной платой и стать в существующую очередь, вы должны предъявить

residente no Concelho de Odivelas há mais de 2 anos. Pode realizar o pedido por email ou presencial, mediante marcação prévia.

COMO SOLICITAR ACESSO A HABITAÇÃO SOCIAL?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

APOIO DE ÂMBITO LEGAL E JURÍDICO

ACONSELHAMENTO JURÍDICO

A União de Freguesias da Pontinha e Famões e a União de Freguesias de Ramada e Caneças, em colaboração com a Ordem de Advogados, presta aconselhamento jurídico, isto é, esclarece e presta orientação, de âmbito legal, aos munícipes.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã residente na área de residência correspondente ou recenseados/as na União de Freguesias. No caso da União de Freguesias da Ramada e Caneças, quando se verifica carência económica comprovada.

COMO ACEDER A ESTE ACONSELHAMENTO JURÍDICO?

Para ter acesso a este apoio é necessária marcação prévia.

действующий вид на жительство в Португалии и прожить в муниципалитете Одивелаш более 2 лет.

Вы можете сделать запрос по электронной почте или лично, по предварительной записи.

КАК ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ДОСТУПА К СОЦИАЛЬНОМУ ЖИЛЬЮ?

Муниципалитет Одивелаш

Отдел социальной сплоченности (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

ПРАВОВАЯ И СУДЕБНАЯ ПОДДЕРЖКА

ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Объединение приходов Понтинья и Фамойнш и Объединение приходов Рамада и Канесаш в сотрудничестве с Португальской ассоциацией адвокатов предоставляют юридические консультации, т.е. разъясняют и дают юридические рекомендации жителям.

КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?

Любой гражданин, проживающий по соответствующему месту жительства или зарегистрированный в Объединении приходов. В Объединении приходов Рамады и Канесаш помощь оказывается в случае доказанной экономической необходимости.

Os locais de atendimento são:

Pontinha (Sede)

Avenida 25 de Abril, N° 22 A | 1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
Terças-Feiras, exceto a 1.ª do mês

Famões (Delegação)

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
1.ª Terça-Feira do mês

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C | 2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
Segundas-Feiras: 14H00 – 16H00

PROTEÇÃO JURÍDICA

Este apoio é prestado pela Segurança Social, I.P.
Compreende a Consulta Jurídica e o Apoio Jurídico.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PROTEÇÃO?

Destina-se a pessoas ou entidades sem fins lucrativos que não tenham condições financeiras para liquidar as despesas associadas com processos judiciais. Deste modo podem

КАК ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К ЭТОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ?

Чтобы получить эту помощь, необходимо заранее подать запрос. Адреса служб:

Pontinha (Штаб-квартира)

Avenida 25 de Abril, N° 22 A | 1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
По вторникам, кроме 1-го числа месяца

Famões (представительство)

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões | 214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
1-й вторник месяца

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C | 2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
Понедельник: 14:00 - 16:00.

ЮРИДИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА

Эту поддержку оказывает Segurança Social, I.P.
Она включает юридические консультации и юридическую поддержку.

КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?

Помощь предназначена для некоммерческих лиц или организаций, которые не в состоянии оплатить расходы, связанные с судебным процессом. Таким

solicitar esta proteção:

- Cidadãos/ãs portugueses/as e da União Europeia;
- Estrangeiros/as e apátridas com título de residência válido num Estado membro da União Europeia;
- Estrangeiros/as sem título de residência válido num Estado membro da União Europeia – se as leis dos seus países de origem derem o mesmo direito aos portugueses.
- Pessoas com domicílio ou residência habitual num Estado membro da União Europeia diferente do Estado membro onde vai decorrer o processo (litígios transfronteiriços);
- Pessoas coletivas sem fins lucrativos – têm apenas direito ao apoio judiciário, nalgumas modalidades.

COMO OBTER A PROTEÇÃO JURÍDICA?

Para ter acesso a esta proteção deverá preencher o requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.

A apresentação de documentos de identificação e de comprovativos difere consoante se trate de um requeritante singular ou requeritante coletivo (entidade sem fins lucrativos).

O requerimento e respetivos documentos podem ser enviados por fax, email ou por correio postal, ou entregue em qualquer serviço de atendimento ao público do Instituto da Segurança

образом, следующие лица могут обратиться с просьбой о предоставлении такой защиты:

- Граждане Португалии и Европейского Союза;
- Иностранные граждане и лица без гражданства, имеющие действительное разрешение на проживание в государстве-члене Европейского Союза;
- Иностранные граждане, не имеющие действительного разрешения на проживание в государстве-члене Европейского Союза — если законы их стран происхождения дают такое же право португальцам.
- Лица, которые проживают или являются резидентами государства-члена Европейского Союза, не являющегося государством-членом, в котором проводится разбирательство (трансграничные споры);
- Некоммерческие юридические лица — они имеют право на юридическую помощь только в определенных формах.

КАК ПОЛУЧИТЬ ЮРИДИЧЕСКУЮ ЗАЩИТУ?

Чтобы получить эту помощь, вы должны заполнить бланк заявления, который можно получить в Segurança Social, I.P. Portal или на веб-сайте (<http://www.seg-social.pt/formularios>), либо в любой из служб Segurança Social, I.P. Представление документов, удостоверяющих личность, и подтверждающих документов различается в зависимости от того, является ли заявитель единичным или коллективным заявителем (некоммерческая организация).

Social, I.P.

Optando pela entrega pessoal, deverá, ainda, apresentar uma cópia do requerimento para que possa ser carimbada e datada, comprovando dessa forma a entrada do mesmo nos serviços da Segurança Social, I.P.

Saiba mais em: <http://www.seg-social.pt/>.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

O Julgado de Paz^{xix} constitui-se como um tribunal de proximidade, dotado de características próprias de funcionamento e organização, que permite resolver pequenos conflitos sem passar pelos tribunais tradicionais, de forma mais rápida, pouco burocrática e com custos reduzidos. Os processos de litígios que dão entrada neste Tribunal podem ser resolvidos na decorrência de mediação, conciliação, transação ou por meio de julgamento e consequente sentença.

QUE AÇÕES PODEM SER RESOLVIDAS NO JULGADO DE PAZ?

Podem ser apreciadas e decididas causas comuns de natureza cível, cujo valor não exceda os €15.000, nomeadamente, as seguintes: entrega de coisas móveis; direitos e deveres dos condóminos; passagem forçada momentânea, escoamento natural de águas, obras defensivas das águas, abertura de janelas, portas, varandas e obras semelhantes; posse, usucapião e acessão; arrendamento urbano, excetuando o despejo; responsabilidade civil, contratual e extracontratual, análise de

Запрос и соответствующие документы могут быть отправлены по факсу, электронной или обычной почте или доставлены в любую государственную службу Segurança Social, I.P.

Если вы решили передать документы лично, вы должны также предоставить копию заявления, чтобы служба Segurança Social, I.P. могла поставить на ней печать и дату в подтверждение вашей записи.

Дополнительную информацию можно получить по адресу: <http://www.seg-social.pt/>.

МИРОВОЙ СУДЬЯ ОДИВЕЛАШ

Мировой судья^{xix} - это местный суд, обладающий собственными функциями и организационными особенностями, могущий разрешать небольшие конфликты без обращения к традиционным судам, быстрее, без бюрократических проволочек и с меньшими затратами. Споры, которые поступают в этот суд, могут быть разрешены в результате посредничества, примирения, сделки или посредством судебного разбирательства и последующего решения.

КАКИЕ СПОРЫ МОГУТ БЫТЬ РЕШЕНЫ МИРОВЫМ СУДЬЕЙ?

Могут быть оценены и решены общие дела гражданского характера, стоимость которых не превышает 15.000 евро, а именно: сдача движимого имущества; права и обязанности членов кондоминиума; кратковременный принудительный проезд, естественная канализация, водоохранные

pedidos de indemnização cível, entre outras.
 Excetuem-se as ações que envolvam matéria de Direito da família, Direito das sucessões e Direito do trabalho.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã ou qualquer empresa, desde que o assunto possa ser resolvido no Julgado de Paz.

COMO INICIAR UM PROCESSO NO JULGADO DE PAZ?

- Pagar uma taxa (ou pedir apoio judiciário);
- Comparecer pessoalmente no julgado de paz (requer marcação prévia);
- Apresentar requerimento inicial a expor os motivos do processo.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O processo fica a custo zero para a parte que ganha a ação e a 70 € para a parte vencida.

COMO ACEDER A ESTA RESPOSTA?

Para ter acesso é necessária marcação prévia.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada,
 2675-432 Odivelas

Para marcação de atendimento: 21 93 204 75 | 21 93 204 78 |

работы, открытие окон, дверей, балконов и подобные работы; владение, приобретение права собственности ввиду давности владения и доступ; городская аренда, за исключением выселения; гражданской, договорной и недоговорной ответственности, рассмотрения гражданских исков и др. Исключаются споры, связанные с семейным, наследственным и трудовым правом.

КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?

Любой гражданин или любая компания, если вопрос может быть решен мировым судьей.

КАК НАЧАТЬ РАССМОТРЕНИЕ СПОРА МИРОВЫМ СУДЬЕЙ?

- Оплатить гонорар (или подать заявление на получение юридической помощи);
- Лично явиться к Мировому судье (по предварительной записи);
- Представить первоначальное заявление с изложением причин разбирательства.

КАКОВЫ СОПУТСТВУЮЩИЕ РАСХОДЫ?

Для выигравшей стороны процесс обходится без каких-либо затрат, а для проигравшей стороны — в 70 евро.

КАК ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?

Чтобы получить помощь, следует записаться заранее.

МИРОВОЙ СУДЬЯ ОДИВЕЛАШ

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada,
 2675-432 Odivelas

correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

2ª a 6ª feira – 9H30- 12H30 | 13H30-17H00

Saiba mais em: <http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/>
ou <https://eportugal.gov.pt/>

PREVENÇÃO E COMBATE À VIOLÊNCIA DOMÉSTICA | VIOLÊNCIA NO NAMORO

A violência doméstica (VD)^{xx} constitui uma violação dos direitos humanos. Historicamente surge de desiguais relações de poder entre mulheres e homens, estereótipos de género muitos deles, do foro cultural. Rege-se, atualmente, por legislação nacional e internacional e, de acordo com o Código Penal Português, é considerada crime público [Decreto-Lei n.º 48/95, de 15 de março, com revisão na Lei n.º 58/2020, de 31 de agosto].

A natureza de crime público significa que o procedimento criminal não está dependente de queixa por parte da vítima, bastando uma denúncia ou o conhecimento do crime, para que o Ministério Público promova o processo. Enquadram-se nos crimes de VD: maus tratos físicos, verbais e/ou psíquicos; ameaça; coação; injúrias; difamação e violência sexual. Consideram-se ainda outro tipo de crimes como: violação de domicílio; devassa e perturbação da vida privada; violação de correspondência ou de telecomunicações; controlo económico; entre outros.

Для записи: 21 93 204 75 | 21 93 204 78 | correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

С понедельника по пятницу - 9:30 - 12:30. | 13:30 - 17:00.

Дополнительную информацию можно получить по адресу:
: <http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/> or <https://eportugal.gov.pt/>

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И БОРЬБА С ДОМАШНИМ НАСИЛИЕМ | НАСИЛИЕМ ВО ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ

Бытовое насилие (DV)^{xx} является нарушением прав человека. Исторически оно возникает из неравноправных властных отношений между женщинами и мужчинами, многие из которых являются культурными стереотипами. В настоящее время оно регулируется национальным и международным законодательством и, согласно Уголовному кодексу Португалии, считается публичным преступлением [Декрет-закон № 48 от 15 марта 1995 г., с изменениями, внесенными законом № 58 от 31 августа 2020 г.]. Характер публичного преступления означает, что уголовный процесс не зависит от жалобы жертвы, жалобы или знаний о преступлении, достаточных для того, чтобы прокурор продвигал этот процесс. К преступлениям DV относятся: физическое, словесное и (или) психологическое насилие; угрозы; принуждение; оскорбления; клевета и сексуальное насилие. Другими видами преступлений являются: нарушение правил

ONDE DENUNCIAR UM CRIME DE VIOLÊNCIA DOMÉSTICA?

Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento de alguma situação de VD ou a própria vítima deve apresentar denúncia do crime junto das Autoridades Policiais (Esquadra da Polícia de Segurança Pública- PSP, Posto da Guarda Nacional Republicana – GNR, Piquete da Polícia Judiciária) ou diretamente no Ministério Público.

O processo de registo de queixa e averiguações é acompanhado por Equipas de Proximidade e de Apoio à Vítima (EPAV).

EM CASO DE SER VÍTIMA DE VD, OU TER CONHECIMENTO DE ALGUMA SITUAÇÃO, ONDE RECORRER?

Para além das autoridades policiais e linhas telefónicas/ emails de Apoio existentes (veja Outros Contactos Úteis) existem Associações Privadas e Organizações de âmbito não governamental que, independentemente da situação (ir regular em Portugal, dispõem de profissionais que prestam atendimento e acompanhamento prático, jurídico, psicológico e social a vítimas, familiares e amigos. O atendimento é confidencial e gratuito.

Em Odívetas existe o:

Gabinete de Apoio à Vítima de Odívetas (APAV)

Rua Júlio Borba (Parque do Pingo Doce),
2620-101 Póvoa de Santo Adrião

места проживания; нарушение и посягательство на частную жизнь; нарушение правил переписки или телекоммуникаций; экономический контроль.

КУДА СООБЩИТЬ О НАСИЛИИ В СЕМЬЕ?

Любой гражданин, который знает о любой ситуации с DV или сама жертва, должен сообщить о преступлении в полицию (Полицейский участок общественной безопасности - PSP, Пост национальной республиканской гвардии - GNR, Судебный полицейский участок) или непосредственно в Прокуратуру. Процесс регистрации жалоб и запросов сопровождается работой Групп по поддержке жертв и приближенных (EPAV).

КУДА ОБРАТИТЬСЯ, ЕСЛИ ВЫ ЖЕРТВА DV, ИЛИ ЗНАЕТЕ О ТАКОЙ СИТУАЦИИ?

Помимо полицейских органов и существующих телефонных/ электронных линий поддержки (см. «Другие полезные контакты») существуют частные ассоциации и неправительственные организации, которые, независимо от (не)регулярной ситуации в Португалии, имеют специалистов, оказывающих практическую, юридическую, психологическую и социальную помощь и поддержку жертвам, родственникам и друзьям. Помощь является конфиденциальной и бесплатной. Служба Одивелаш:

800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt

Dias úteis: 14H00-17H30 | 4.ª e 6.ª Feiras- 10H00 -13H00/14H00-17H30

PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM MATÉRIA DE INFÂNCIA E JUVENTUDE

O SISTEMA DE PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM PORTUGAL visa garantir os Direitos Universais das Crianças, pela aplicação da atual legislação.^{xxi}

Identificação/Suspeita de uma situação suscetível de afetar a segurança, saúde, formação, educação ou desenvolvimento integral da criança/jovem menor



Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento/suspeita de uma situação de risco ou perigo para uma criança/jovem deve comunicar às as entidades com competência em matéria de infância ou juventude (p.e. escola, unidades de saúde, segurança social, associações, etc.), as autoridades policiais ou judiciais, à CPCJ da área.



AVALIAÇÃO DA DENÚNCIA - Comissões de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ), instituições oficiais não judiciais com autonomia funcional atuam, em articulação com o Ministério Público e os Tribunais, para prevenir e garantir os princípios fundamentais da criança/jovem.

Отдел поддержки жертв Одивелаш (АРАВ)

Rua Júlio Borba (Parque do Pingo Doce),
2620-101 Póvoa de Santo Adrião

800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt

Рабочие дни: 14:00 - 17:30. | Среда и пятница - 10:00 - 13:00 /14:00 - 17:30.

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ

СИСТЕМА ПООЩРЕНИЯ И ЗАЩИТЫ В ПОРТУГАЛИИ направлена на то, чтобы гарантировать всеобщие права детей путем реализации действующего законодательства.^{xxi} Выявление/ подозрение на ситуацию, которая может повлиять на безопасность, здоровье, обучение, образование или полное развитие ребенка/ молодого человека.



Любой гражданин, подозревающий о ситуации риска или опасности для ребенка/ молодого человека, должен проинформировать об этом органы, ответственные за детей или подростков (например, школу, медицинские учреждения, социальное обеспечение, ассоциации и т.д.), полицию или судебные органы, CPCJ в данном районе.



ДОКЛАД-ОЦЕНКА - Комиссии по защите детей и молодежи (CPCJ), официальные несудебные учреждения, обладающие функциональной автономией, действуют во

Em Odivelas existe a:

Comissão de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ)

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião

219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpcj.pt

RESPOSTAS SOCIAIS NA ÁREA DA INFÂNCIA E JUVENTUDE

As tipologias de respostas sociais na área da infância e juventude variam consoante a idade da criança/jovem. O custo associado à sua frequência depende da natureza jurídica da mesma e do respetivo vencimento do agregado familiar. As respostas existentes no concelho para as crianças, dos primeiros anos de vida ao início da adolescência, são as seguintes:

AMA – CRECHE FAMILIAR [A]

CRECHE COM BERÇÁRIO [CCB]

CRECHE SEM BERÇÁRIO [CSB]

CENTRO DE ATIVIDADES DE TEMPOS LIVRES [CATL]

EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR - JARDIM DE INFÂNCIA [JI]

взаимодействию с государственной прокуратурой и судами в целях предупреждения и гарантирования соблюдения основополагающих принципов ребенка/ молодежи.

В Одивелаш:

Комиссия по защите детей и молодежи (CPCJ)

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião

219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpcj.pt

СОЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ В ОБЛАСТИ ДЕТСТВА И ЮНОШЕСТВА

Типы социальных ответных мер в области детства и юношества различаются в зависимости от возраста ребенка/ молодого человека. Расходы, связанные с ними, зависят от их правового характера и соответствующих доходов семьи.

В муниципалитете существуют следующие меры в отношении детей, начиная с первых лет жизни и заканчивая ранним подростковым возрастом:

НЯНЯ - СЕМЕЙНЫЕ ЯСЛИ [A]

ЯСЛИ С ДЕТСКИМ САДОМ [CCB]

ЯСЛИ БЕЗ ДЕТСКОГО САДА [CSB]

ЦЕНТР ДОСУГА [CATL]

ДОШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ - ДЕТСКИЙ САД [JI]

FREGUESIA ПРИХОД	Odivelas	INSTITUIÇÃO УЧРЕЖДЕНИЕ	A	CCB	CSB	CATL	JI
		AMOVALFLOR - Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR – Ассоциация жителей Vale do Forno Rua da Escola, Lote 308, Vale do Forno - 2675-251 Odivelas 219333001 amovalflor@gmail.com					•
		Associação Infantil e Juvenil – “O Nosso Recreio” Детско-юношеская ассоциация “O Nosso Recreio” Av. Miguel Torga, n.º 12, Loja Direita - Urbanização Colinas do Cruzeiro, 2675-678 Odivelas 219333810 onossorecreio@gmail.com					•
		Associação de Jardins Escolas João de Deus Ассоциации детских садов João de Deus Largo Artur Semedo, n.º 18, 2675-609 Odivelas 210994691 je.odivelas@escolasjoaodeus.pt		•			•
		Associação de Solidariedade Social dos Moradores do Bairro das Patameiras Ассоциация социальной солидарности жителей Bairro das Patameiras Praceta Alegria dos Pequenininos, Patameiras, 2675-467 Odivelas 219323566 amop.ipss@sapo.pt				•	•
		Associação Tempos Livres de Odivelas – “Casinha Amarela” Ассоциация досуга Одивелаш - “Casinha Amarela” Rua Domingos Sequeira, 2675-078 Odivelas (traseiras) 219330321 casinhamarela@gmail.com				•	
		Centro Dr. José de Azeredo Perdigão - Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) Центр им. Dr. José de Azeredo Perdigão - Лиссабонская ассоциация по лечению церебрального паралича (APCL) Rua Maria Luiza Amaral Alves. Lote 13, Pombais, 2675 - 509 Odivelas 219346120 cjad@apcl.org.pt		•			
		Centro Infantil da Arroja – Junta de Freguesia de Odivelas Детский центр Arroja - приходской совет Одивелаш Urbanização da Arroja, Praceta Alice Pestana, n.º 2, r/c, 2675-542 Odivelas 219327950/ 916126956					•
		Centro Infantil de Odivelas – Centro Comunitário Paroquial de Famões Детский центр Одивелаш - Приходской общинный центр Фамойнш Rua Aquilino Ribeiro, n.º 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direccao@ccparoquial-famoes.org		•		•	•

UNIÃO DE FREGUESIAS ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРИХОДОВ	Pontinha e Famões	Centro Comunitário e Paroquial de Famões Приходской и общинный центр Фамойнш Rua do Centro Comunitário, n.º 1, 1685-924 Famões 219333330 geral@ccparoquial-famoes.org		•		•	•
		Jardim Infantil e Popular da Pontinha Детский сад Понтинья Rua Regimento de Engenharia Um, 1675 - 161 Pontinha 214787470 geral@jipp.com.pt			•	•	•
	Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Приходской социальный центр Повуа-де-Санту-Адрия Rua Major Mouzinho de Albuquerque, 2620 - 153 Póvoa de Santo Adrião 219389635 centro.ppsa@gmail.com		•		•	•
		Di-Dó-Di - Creche com Berçário da Cruz Vermelha Portuguesa Di-Dó-Di - Ясли Cruz Vermelha Portuguesa [Португальского Красного креста] Rua Alzira Beatriz Pacheco, n.º 24 R/C, 2620-128 Póvoa de Santo Adrião 219388181		•			
		Instituto Português de Pedagogia Infantil Португальский институт детской педагогики Rua Dr. António José de Almeida, n.º 16, 2620 - 131 Póvoa de Santo Adrião 219371527 961 415 809 secretaria@ippi.pt		•		•	•
		Ni-Nó-Ni - Centro Infantil da Cruz Vermelha Portuguesa Ni-Nó-Ni — Детский сад Cruz Vermelha Portuguesa [Португальского Красного креста] Praceta Anselmo Braamcamp Freire, n.º 2, R/C, 2620-401 Póvoa de Santo Adrião 219388181 chlisboa.crecheninoni@cruzvermelha.org.pt			•		•
	Ramada e Caneças	Associação Comunitária Infantil e Juvenil da Ramada Детско-юношеская общинная ассоциация Рамады Rua 25 de Agosto - Bairro Sítio da Várzea, S/N, 2675 - 767 Ramada 219348970 acijr.ger@gmail.com		•			•
		Centro Comunitário Paroquial da Ramada Приходской общинный центр Рамады Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2620 - 270 Ramada 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org		•		•	•

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

Дополнительную информацию можно получить по адресу: <http://www.cartasocial.pt/>

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO À PESSOA COM DEFICIÊNCIA

PRESTAÇÕES E SUBSÍDIOS

PRESTAÇÃO SOCIAL PARA A INCLUSÃO

Prestação monetária mensal a pessoas com deficiência, com grau de incapacidade igual ou superior a 60%, com apresentação de comprovativo de pedido de certificação da deficiência antes de perfazer 55 anos (AMIM), com vista a promover a sua autonomia e inclusão social. Esta prestação é composta por três componentes: componente base, complemento e majoração.

Atualmente, a Prestação Social para a Inclusão pode ser requerida a partir de zero anos de idade. Pode ser paga ao requerente ou diretamente à pessoa que preste ou se disponha a prestar assistência ao titular do direito. Nos casos em que a pessoa com deficiência é menor, o pagamento da prestação é feito à pessoa que requereu a prestação e a quem o menor está confiado.

A atribuição desta prestação obedece a regras específicas de acumulação/atribuição com outros benefícios.

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO A ESTA PRESTAÇÃO?

O formulário pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P.,

МЕРЫ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

ЛЬГОТЫ И ПОСОБИЯ

СОЦИАЛЬНАЯ ЛЬГОТА ДЛЯ ИНТЕГРАЦИИ

Ежемесячное денежное пособие людям с ограниченными возможностями со степенью нетрудоспособности 60% и более, с предоставлением подтверждения заявления об удостоверении нарушений здоровья до достижения 55-летнего возраста (AMIM), с целью поощрения их самостоятельности и социальной интеграции. Это пособие состоит из трех компонентов: базового компонента, доплаты и надбавки.

В настоящее время пособие по социальной интеграции может быть затребовано с нулевого возраста. Оно может быть выплачено заявителю или непосредственно лицу, оказывающему или желающему оказать помощь правообладателю. В случаях, когда лицо с ограниченными возможностями является несовершеннолетним, пособие выплачивается лицу, обратившемуся за пособием, и которому доверено малолетнее лицо.

Предоставление этого пособия регулируется особыми правилами накопления/передачи с другими пособиями.

КАК ПОДАТЬ ЗАЯВКУ НА ПОЛУЧЕНИЕ ЭТОГО ПОСОБИЯ?

Бланк можно получить на Портале форм Segurança Social,

em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P..

O requisitante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto).

BONIFICAÇÃO DO ABONO DE FAMÍLIA PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA

A bonificação por deficiência é um acréscimo ao abono de família para crianças e jovens que é atribuído quando, por motivo de perda ou anomalia congénita ou adquirida, de estrutura ou função psicológica, intelectual, fisiológica ou anatómica, a criança ou jovem necessita de apoio pedagógico ou terapêutico.

Esta bonificação é adicionada ao abono de família quando existam descendentes a cargo com deficiência, com menos de 24 anos, que não exerçam atividade profissional, que estejam internados ou que frequentem um estabelecimento especializado de reabilitação.

A bonificação é acumulável com alguns abonos, subsídios e atribuições.

I.P. (<http://www.seg-social.pt/formularios>) или в любой службе Segurança Social, I.P.

Заявитель должен будет предоставить Segurança Social, I.P. разрешение на доступ к своей налоговой и банковской информации (как от заявителя, так и от супруга(-и) или гражданского супруга(-и)).

ДЕТСКОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ И МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Пособие по инвалидности является дополнением к семейному пособию на детей и подростков, которое предоставляется в тех случаях, когда из-за врожденной или приобретенной утраты или аномалии психологического, интеллектуального, физиологического или анатомического строения или функции ребенок или подросток нуждается в образовательной или терапевтической поддержке. Эта надбавка прибавляется к семейному пособию в тех случаях, когда на иждивении находятся потомки-лица с ограниченными возможностями в возрасте до 24 лет, которые не работают, находятся в больнице или посещают специализированное реабилитационное учреждение. К пособию могут быть добавлены некоторые надбавки, субсидии и отчисления.

КТО МОЖЕТ ПРЕТЕНДОВАТЬ НА ЭТО ПОСОБИЕ?

Получатель пособия, который несет ответственность за ребенка или молодого человека с ограниченными

QUEM PODE SOLICITAR?

O beneficiário que tenha a seu cargo a criança ou jovem com deficiência (que tenha apresentado descontos ou tenha descontado para a Segurança Social, I.P. nos primeiros 12 meses dos últimos 14 ou a pessoa com deficiência cujos rendimentos mensais brutos sejam inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653,64€.

SUBSÍDIO DE EDUCAÇÃO ESPECIAL

Prestação pecuniária paga mensalmente, para compensação de encargos resultantes de formas específicas de apoio a crianças e jovens com deficiência, designadamente a frequência de estabelecimentos adequados.

SUBSÍDIO MENSAL VITALÍCIO

Prestação monetário de compensação pelo acréscimo de encargos familiares dos descendentes dos beneficiários, portadores de deficiência de natureza física, orgânica, sensorial, motora ou mental, que se encontrem não possam assegurar a sua subsistência pelo exercício de atividade profissional.

SUBSÍDIO PARA ASSISTÊNCIA A FILHO COM DEFICIÊNCIA OU DOENÇA CRÓNICA

Prestação monetária atribuída ao pai ou à mãe, para assistência a filho com deficiência ou doença crónica, integrado no agregado familiar, se outro progenitor trabalhar, não pedir o

возможностями (который делал взносы или вычеты в Segurança Social, I.P. в течение первых 12 месяцев последних 14 месяцев, или человек с ограниченными возможностями, чей валовой месячный доход составляет менее 174,30 евро, или общий доход домашнего хозяйства составляет 653,64 евро или меньше.

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПОСОБИЕ НА ОБРАЗОВАНИЕ

Ежемесячное денежное пособие, выплачиваемое для компенсации расходов, связанных с особыми формами поддержки детей и молодых людей с ограниченными возможностями, включая посещение соответствующих учреждений.

ЕЖЕМЕСЯЧНОЕ ПОЖИЗНЕННОЕ ПОСОБИЕ

Денежная компенсация за увеличение семейных расходов потомков получателей пособия, которые физически, органически, сенсорно, моторно или умственно неполноценны и не в состоянии содержать себя посредством профессиональной деятельности.

ПОСОБИЕ ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ИЛИ ХРОНИЧЕСКИМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ

Денежное пособие, предоставляемое отцу или матери для ухода за ребенком с ограниченными возможностями или хронически больным ребенком в домашнем хозяйстве, если

subsídio pelo mesmo motivo e/ou estiver impossibilitado de prestar assistência.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

Este apoio é dado a pessoas que, em situações de urgência, têm de faltar ao emprego para poderem prestar assistência aos filhos (integrados no agregado familiar) em caso de acidente ou doença (independentemente de terem, ou não, uma deficiência ou doença crónica), num período até 6 meses, prorrogável até ao limite de 4 anos.

O subsídio é acumulável com algumas Pensões e Complementos.

SUBSÍDIO POR ASSISTÊNCIA DE 3ª PESSOA

Prestação monetária mensal para compensar as famílias com descendentes, a receber o abono de família com bonificação por deficiência ou subsídio mensal vitalício, que estejam em situação de dependência de 3ª pessoa.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

A atribuição deste subsídio é dada quando a pessoa com deficiência se encontra a cargo do beneficiário, não exercendo qualquer atividade profissional e encontrando-se em situação de dependência, verificando-se a necessidade de assistência permanente (durante, pelo menos, 6 horas diárias).

другой родитель работает, не претендует на это пособие по той же причине и (или) не в состоянии оказать помощь.

КТО МОЖЕТ ПРЕТЕНДОВАТЬ НА ЭТО ПОСОБИЕ?

Такая поддержка оказывается лицам, которые из-за чрезвычайных ситуаций вынуждены не работать для оказания помощи своим детям (интегрированным в домашнее хозяйство) в случае несчастного случая или болезни (независимо от того, есть у них инвалидность или хроническое заболевание или нет), на срок до 6 месяцев, с возможностью продления максимум до 4 лет. Пособие может накапливаться с некоторыми пенсиями и надбавками.

ПОСОБИЕ ПО УХОДУ ЗА ТРЕТЬИМ ЛИЦОМ

Ежемесячное денежное пособие для компенсации семьям, имеющим потомков, получающим пособие по инвалидности или ежемесячную пожизненную пенсию, которые находятся на иждивении у третьего лица.

КТО МОЖЕТ ПРЕТЕНДОВАТЬ НА ЭТО ПОСОБИЕ?

Пособие назначается в тех случаях, когда лицо с ограниченными возможностями находится на иждивении получателя пособия, не занимается профессиональной деятельностью и зависит от него, а также нуждается в постоянной помощи (не менее 6 часов в день). Получатель пособия должен делать взносы в Segurança

O beneficiário deverá descontar para a Segurança Social, I.P. ou ter descontado nos primeiros 12 meses dos últimos 14 meses ou, a pessoa com deficiência ter rendimentos mensais brutos inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653.64 €.

O subsídio é acumulável com alguns abonos ou bonificações.

COMPLEMENTO POR DEPENDÊNCIA

Prestação monetária a cidadãos/ãs, que se encontrem em situação de dependência e que precisem da ajuda de outra pessoa para satisfazer as necessidades básicas da vida quotidiana.

O 1.º grau de dependência abrange pessoas que não têm autonomia para satisfazer as necessidades básicas, como a higiene pessoal ou alimentação. O 2.º grau é atribuído a pessoas que se encontrem acamadas ou em situação de demência grave.

PRODUTOS DE APOIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA OU INCAPACIDADE

Entende-se por produto de apoio, qualquer um que, independentemente da sua natureza, previna, compense, monitorize, alivie ou neutralize as incapacidades, limitações ou restrições nas atividades e na participação da pessoa com deficiência ou incapacidade.

Social, I.P. или должен был делать взносы в течение первых 12 месяцев последних 14 месяцев, или же если лицо с ограниченными возможностями имеет валовой месячный доход менее 174,30 евро или общий доход домашнего хозяйства 653,64 евро или меньше.

Пособие может сочетаться с некоторыми надбавками или бонусами.

НАДБАВКА НА ИЖДИВЕНЦЕВ

Предоставление денег гражданам, находящимся в ситуации иждивенчества и нуждающимся в помощи другого человека для удовлетворения основных потребностей повседневной жизни.

Первая степень зависимости охватывает людей, которые не могут самостоятельно удовлетворять свои основные потребности, включая личную гигиену или питание. Вторая степень охватывает людей, прикованных к постели или страдающих тяжелым слабоумием.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПРОДУКТЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ

Вспомогательным продуктом является любой продукт, который, независимо от своей природы, предотвращает, компенсирует, контролирует, облегчает или нейтрализует инвалидность или ограничения в деятельности и участии лица с ограниченными возможностями или недееспособностью.

Для финансирования вспомогательных продуктов

O financiamento de produtos de apoio por parte da Segurança Social, I.P. requer a prescrição pelos Centros de Saúde ou Centros especializados.

Existem ainda os Bancos de Ajudas Técnicas, promovidos por respostas sociais de Odivelas conforme já abordado neste capítulo.

QUE RECURSOS EXISTEM EM ODIVELAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA?

Para além das referidas atribuições e apoios de âmbito nacional, em Odivelas existem as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas com deficiência:

CENTRO DE ATIVIDADES OCUPACIONAIS (CAO) - prestam um conjunto de atividades, no próprio Centro, para jovens e adultos/as com deficiência grave.

LAR RESIDENCIAL (LR) – disponibiliza alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, que se encontrem impedidos temporária ou definitivamente de residir no seu meio familiar.

RESIDÊNCIA AUTÓNOMA (RA) – presta alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, promovendo a sua integração em programas de formação profissional ou de emprego normal/ protegido, treino de competências de autonomia e que habitualmente não dispõem de alternativa residencial satisfatória.

TRANSPORTE ADAPTADO A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA (TA) – assegura o transporte coletivo de apoio e o acompanhamento

Segurança Social, I.P. требуется рецепт Центров здравоохранения или специализированных центров. Существуют также банки технической помощи, поддерживаемые социальными организациями Одивелаша, о которых уже говорилось в этой главе.

КАКИЕ РЕСУРСЫ СУЩЕСТВУЮТ В ОДИВЕЛАШЕ ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ?

В дополнение к вышеупомянутым национальным предписаниям и поддержке, в Одивелаше существуют следующие виды услуг по социальному реагированию и поддержке людей с ограниченными возможностями: ЦЕНТР ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (CAO) - в самом Центре проводится ряд мероприятий для молодежи и взрослых с тяжелыми формами инвалидности.

ДОМ-ИНТЕРНАТ (LR) - обеспечивает жильем молодых людей и взрослых с ограниченными возможностями, которые временно или постоянно не могут жить в своем семейном окружении.

АВТОНОМНОЕ ПРОЖИВАНИЕ (RA) - обеспечивает жильем молодых людей и взрослых с ограниченными возможностями, способствуя их интеграции в программы профессионального обучения или нормальной/ защищенной занятости, самостоятельной профессиональной подготовки, и которые, как правило, не имеют удовлетворительной альтернативы проживанию.

АДАПТИРОВАННЫЙ ТРАНСПОРТ ДЛЯ ЛЮДЕЙ С

personalizado a crianças, jovens e adultos/as com deficiência. **BALCÃO DE INCLUSÃO (BI)** – presta informação e orientação relativa aos direitos, apoios, benefícios e recursos existentes na área da deficiência e reabilitação, ao abrigo do Protocolo de Cooperação estabelecido com o Instituto Nacional de Reabilitação (INR, I.P.).

ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ (ТА) - обеспечивает коллективную транспортную поддержку и индивидуальное сопровождение детей, молодежи и взрослых с ограниченными возможностями.
ИНКЛЮЗИВНЫЙ ОТДЕЛ (BI) - предоставляет информацию и руководство по правам, поддержке, пособиям и ресурсам, имеющимся по инвалидности и реабилитации, в соответствии с Протоколом о сотрудничестве, заключенным с Национальным институтом реабилитации (INR, I.P.).

	ESPECIFICAÇÃO NA PRAVEINIE	RESPOSTA SOCIAL СОЦИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА				
		CAO	LR	RA	TA	BI
Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) – Centro Dr. José de Azeredo Perdigão Лиссабонская ассоциация по лечению церебрального паралича (APCL) - Dr. José de Azeredo Perdigão Centre 21 934 61 20 cja@apcl.org.pt https://www.apcl.org.pt	Apoio a pessoas com paralisia cerebral e situações neurológicas afins e às suas famílias. Поддержка людей, страдающих церебральным параличом и связанными с ним неврологическими ситуациями, а также их семей.		•	•		
Associação de Pais e Amigos dos Deficientes Mentais Adultos (CEDEMA) – O Telhadinho Ассоциация родителей и друзей умственно отсталых взрослых (CEDEMA) - O Telhadinho 219 346 060 cedematelhadinho@gmail.com https://cedema.org.pt/	Destina-se a pessoas com mais de 16 anos, com deficiência intelectual. Предназначена для людей старше 16 лет с умственной отсталостью.	•	•	•		
Espaço de Atividades para a Deficiência (EAD) do Centro Comunitário Paroquial da Ramada Зона деятельности, связанной с инвалидностью (DAP) Общинного и приходского центра Рамады 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org https://centrocomunitariodaramada.org/	Destina-se a jovens adultos/as com deficiência ligeira a moderada. Предназначена для молодых людей с легкой или средней степенью инвалидности.	•				

Balcão da Inclusão (Protocolo de Cooperação com INR, I.P.) – na Câmara Municipal de Odivelas (CMO) Инклюзивный отдел (Протокол о сотрудничестве с INR, I.P.) - в городском совете Одивелаш (ОМС). Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 balcao.inclusao@cm-odivelas.pt	- Atendimento a pessoas com deficiência ou incapacidade, respetivas famílias, instituições, serviços e técnicos; - Disponibiliza, pontual ou de forma permanente, transporte adaptado, passe ou títulos de transporte à população deficiente do concelho para deslocações, no âmbito da sua atividade e/ou reabilitação, através do Programa de Apoio à Mobilidade para a Deficiência (PAMD). - Уход за людьми с ограниченными возможностями, их семьями, учреждения, службы и технические специалисты; - Предоставляет, в рамках своей деятельности и (или) реабилитации, по Программе поддержки мобильности людей с ограниченными возможностями муниципалитета (PAMD) адаптированный, своевременный или постоянный транспорт, проездные билеты в рамках их деятельности и (или) реабилитации.				●	●
Divisão de Educação (CMO) Отдел образования (COMP) Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 https://www.cm-odivelas.pt/	Promove transporte adaptado a pessoas com deficiência que se encontrem a frequentar um estabelecimento de ensino e/ou uma instituição de deficiência. Способствует развитию транспорта, подходящего для людей с ограниченными возможностями, которые посещают учебные заведения и (или) учреждения по уходу за людьми с ограниченными возможностями.				●	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

Дополнительную информацию можно получить по адресу: <http://www.cartasocial.pt/>.

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO ÀS PESSOAS IDOSAS

PENSÕES E COMPLEMENTO

PENSÃO DE VELHICE

A pensão de velhice corresponde à atribuição de um valor mensal, de modo a assegurar aos beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P., ao atingirem a idade definida, a substituição das remunerações de trabalho.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

- Trabalhadores por conta de outrem ou independentes;
- Membros de Órgãos Estatuários;
- Trabalhadores do serviço doméstico;
- Seguro Social Voluntário.

De modo geral, a idade de acesso a esta pensão é de 66 anos e 5 meses em 2020 e 66 anos e 6 meses em 2021, à data do requerimento.

PENSÃO SOCIAL DE VELHICE

Prestação monetária mensal, a partir da idade normal de acesso à pensão de velhice do regime geral de Segurança Social, I.P.

ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

ПЕНСИИ И ДОПЛАТЫ

ПЕНСИЯ ПО СТАРОСТИ

Пенсия по старости соответствует назначению ежемесячной суммы для обеспечения бенефициаров Генерального плана Segurança Social, I.P. по достижении ими определенного возраста, заменяет оплату труда.

КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ЭТУ ПЕНСИЮ?

- Работодатель или самозанятый;
- Члены уставных органов;
- Домашние работники;
- Бенефициары добровольного социального страхования.

В целом, возраст доступа к этой пенсии составляет 66 лет и 5 месяцев в 2020 году и 66 лет и 6 месяцев в 2021 году на дату подачи заявления.

СОЦИАЛЬНАЯ ПЕНСИЯ ПО ВОЗРАСТУ

Ежемесячное денежное пособие, начиная с обычного возраста доступа к пенсии по старости Общей системы Segurança Social, I.P.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

Cidadãos/ãs nacionais e estrangeiros/as, residentes em Portugal, abrangidos/as pelos regulamentos comunitários de Segurança Social, I.P. (Estados-membros da UE, Islândia, Lichtenstaina, Noruega e Suíça), e pelos instrumentos internacionais de Segurança Social, I.P. em vigor em Portugal (Austrália, Brasil, Cabo Verde e Canadá).

PENSÃO DE INVALIDEZ

Atribuição monetária mensal de proteção a beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P. que apresentem situações de incapacidade permanente para o trabalho (de causa não profissional).

A atribuição da pensão implica a realização de descontos para a Segurança Social, I.P. por parte do requisitante/beneficiário. Esta pode ser acumulada com algumas das pensões, subsídios e complementos.

PENSÃO SOCIAL DE INVALIDEZ

Prestação monetária mensal atribuída aos beneficiários em situação de incapacidade permanente para toda e qualquer profissão.

КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ЭТУ ПЕНСИЮ?

Национальные и иностранные граждане, проживающие в Португалии, подпадают под действие общинных правил Segurança Social, I.P. (государства - члены ЕС, Исландия, Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария), а также международных инструментов Segurança Social, I.P., действующих в Португалии (Австралия, Бразилия, Кабо-Верде и Канада).

ПЕНСИЯ ПО ИНВАЛИДНОСТИ

Ежемесячное денежное пособие по защите для бенефициаров общей схемы Segurança Social, I.P., которые находятся в ситуации постоянной нетрудоспособности (по непрофессиональным причинам).

Предоставление пенсии предполагает реализацию скидок для Segurança Social, I.P. со стороны заявителя/бенефициара. Она может сочетаться с некоторыми пенсиями, субсидиями и надбавками.

СОЦИАЛЬНАЯ ПЕНСИЯ ПО ИНВАЛИДНОСТИ

Ежемесячное денежное пособие, предоставляемое бенефициарам, постоянно нетрудоспособным по какой-либо профессии.

COMPLEMENTO SOLIDÁRIO PARA IDOSOS (CSI)

É um apoio monetário mensal aos idosos de baixos recursos, com idade igual ou superior a 66 anos e 5 meses e residentes em Portugal.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE COMPLEMENTO?

- Titulares de:

- Pensão de velhice ou de sobrevivência que tenham idade igual ou superior à idade normal de acesso à pensão do regime geral de Segurança Social, I.P.;
- Pensão de Invalidez do Regime Geral que não sejam titulares da Prestação Social para a Inclusão (esta alteração só produz efeitos a partir de 1 de outubro 2018);
- Pensões antecipadas iniciadas a partir de janeiro de 2014.

- Recursos inferiores ao valor limite do CSI e de acordo com a estrutura familiar.

- Residir em Portugal há pelo menos 6 anos seguidos na data em que faz o pedido e:

- Se for cidadão/ã português/portuguesa e não ter tido acesso à pensão social devido ao valor dos rendimentos auferidos.
- Se for cidadão/ã originário/a de fora da União Europeia – ter Título válido de residência em Portugal ou outros títulos previstos na lei ou declaração de entidade competente que comprove que reside em Portugal há pelo menos 6 anos.

НАДБАВКА СОЛИДАРНОСТИ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ (CSI)

Это ежемесячная денежная помощь малообеспеченным пожилым людям в возрасте 66 лет и старше, проживающим в Португалии.

КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ЭТУ НАДБАВКУ?

- Получатели:

- Пенсии по старости или пенсии по случаю потери кормильца, которые достигли или превысили обычный пенсионный возраст, предусмотренный общей схемой Segurança Social, I.P.;
- Пенсии по инвалидности в рамках общей системы, которые не имеют права на социальное пособие по социальной интеграции (эта поправка вступает в силу только с 1 октября 2018 года);
- Досрочные пенсии с января 2014 года.

- Лица с ресурсами ниже предельного значения CSI и в соответствии со структурой семьи.

- Проживающие в Португалии не менее 6 лет подряд на момент подачи заявления и

- Если вы являетесь гражданином Португалии и не имели доступа к социальной пенсии в связи с количеством вашего дохода.

- Если вы являетесь гражданином страны, не входящей в Европейский союз, - имеете действительный вид на

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO AO COMPLEMENTO?

O requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.. O requisitante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto). Saiba mais acerca destas pensões e complemento em: <http://www.seg-social.pt/>.

TELEASSISTÊNCIA

É um serviço telefónico, disponível no concelho, em língua portuguesa, pensado para melhorar a qualidade de vida, saúde, segurança e autoestima.

QUEM PODE ACEDER À TELEASSISTÊNCIA?

Pessoas com mais de 65 anos, em situação de dependência ou solidão, que tenham de permanecer muitas horas no seu domicílio.

COMO SOLICITAR ESTE APOIO?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

жительство в Португалии или другие предусмотренные законом документы, или заявление компетентного органа о том, что вы проживаете в Португалии не менее 6 лет.

КАК ПОЛУЧИТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ НАДБАВКИ?

Заявление можно получить на портале Segurança Social, I.P. (<http://www.seg-social.pt/formularios>) или в любой службе Segurança Social, I.P.

Заявитель должен будет предоставить Segurança Social, I.P. разрешение на доступ к своей налоговой и банковской информации (как от заявителя, так и от супруга(-и) или гражданского супруга(-и)).

Подробнее об этих пенсиях и надбавке к ним можно узнать по адресу: <http://www.seg-social.pt/>.

ТЕЛЕПОМОЩЬ

Это телефонная служба, доступная в муниципалитете на португальском языке и предназначенная для повышения качества жизни, здоровья, безопасности и самоуважения.

КТО МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ТЕЛЕПОМОЩЬ?

Люди старше 65 лет, находящиеся на иждивении или в одиночестве, которым приходится много часов сидеть дома.

КАК ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?

Городской совет Одивелаш

Отдел социальной сплоченности (Edifício Maria Lamas)

QUE RESPOSTAS SOCIAIS E SERVIÇOS DE APOIO EXISTEM NO CONCELHO?

Para além das referidas pensões e complemento, de âmbito nacional, existem em Odivelas as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas idosas:

CENTROS DE DIA (CD) – prestam um conjunto de atividades no próprio Centro, de modo a assegurar a manutenção das pessoas idosas no seu meio sociofamiliar.

CENTROS DE CONVÍVIO (CC) – desenvolvem atividades sócio-recreativas e culturais com a participação ativa das pessoas idosas de uma comunidade.

ESTRUTURA RESIDENCIAL PARA PESSOAS IDOSAS (ERPI) – presta o alojamento coletivo, temporário ou permanente e o desenvolvimento de atividades de apoio social e cuidados de enfermagem.

SERVIÇO DE APOIO DOMICILIÁRIO (SAD) – prestam cuidados individualizados no domicílio a indivíduos que não possam, temporária ou permanentemente, por motivo de doença, deficiência ou outros, assegurar a satisfação das necessidades básicas e/ou das atividades da vida diária.

Rua da Memória, nº 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

КАКИЕ СОЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ И ПОДДЕРЖКА ОКАЗЫВАЮТСЯ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ?

В дополнение к этим национальным пенсиям и надбавкам Одивелаш также предлагает следующие виды социальных мер и поддержки для пожилых людей:

ДНЕВНЫЕ ЦЕНТРЫ (CD) - организуют комплекс мероприятий в самом центре, с тем чтобы обеспечить поддержку пожилых людей в их социально-семейной среде.

СОЦИАЛЬНЫЕ ЦЕНТРЫ (CC) - развивают социально-творческую и культурную деятельность при активном участии пожилых людей общины.

ЖИЛЬЕ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ (ERPI) - обеспечивает коллективное, временное или постоянное проживание и предоставляет социальную поддержку и уход за больными.

ПОДДЕРЖКА НА ДОМУ (SAD) - обеспечивает индивидуальный уход на дому лицам, которые не могут, временно или постоянно, по причине болезни, инвалидности или по другим причинам, удовлетворить свои основные потребности и (или) вести повседневную деятельность.

INSTITUIÇÃO УЧРЕЖДЕНИ		RESPOSTA SOCIAL СОЦИАЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА			
		CD	CC	ERPI	SAD
Freguesia de Odivelas Приход Одивелаш	AMOVALFLOR-Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR – Ассоциация резидентов Vale do Forno RUA DA ESCOLA, LOTE 308, 2675-251 Odivelas 219 333 001 direcao@amovalflor.org	•			
	Casa de Repouso Maria Nazaré [Дом престарелых] Rua Combatentes do Ultramar, 62, 2675-323 Odivelas 219328163 219328163 crmarianazare@gmail.com			•	
	Centro Dr. José de Azeredo Perdigão Центр Dr. José de Azeredo Perdigão Rua Maria Luísa Amaral Alves, lote 13, 2675-647 Odivelas 219346121 cjp@apcl.org.pt				•
	Centro Infantil de Odivelas Детский центр Одивелаш Rua Aquilino Ribeiro, 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direccao@ccparoquial-famoes.org				•
	CURPIO - Centro Unitário de Reformados, Pensionistas e Idosos de Odivelas Единый центр для лиц, ушедших отставку, пенсионеров и пожилых людей Одивелаша Rua Rainha Dona Estefânia, 4 A, 2675-347 Odivelas 219317503 curpiogeral@gmail.com	•	•		•
	Residência Sênior Colinas do Cruzeiro - Cooperativa de Solidariedade Social, CrL. Дом для пожилых людей Rua Rosa Lobato Faria, Lote 115, Arroja, 2675-531 Odivelas 218297400 geral@rscolinasdocruzeiro.com	•		•	
	ACIP - Associação “O Cantinho do Idoso da Pontinha” ACIP - Ассоциация “O Cantinho do Idoso da Pontinha” Rua de São Mateus, 1675-167 Pontinha 214790090 214790090 acipontinha@gmail.com	•			
	Auxiliarte - Apoio Domiciliário Поддержка на дому Rua José Saramago, 5, 1675-180 Lisboa geral@auxiliarte.pt				•
	Belmonte Residência Sênior Дом для пожилых людей Rua Abel Manta, 18, 1685-192 Famões 211451050 direcao.tecnica@rsbelmonte.com			•	

União das Freguesias de Pontinha e Famões Объединение приходов Понтийня и Фамойнш	Casa de Repouso Rio Tejo Дом престарелых Rua Rio Tejo, Lote 101, Vale Pequeno, 1675-295 Pontinha 214793196 geral@larriotejo.pt			•	
	Casa Repouso Rainha dos Apóstolos Дом престарелых Rua 16 abril, Lote 176, Bairro Sol Nascente, 1685-734 Famões 219330809 rainha.apostolos@gmail.com			•	
	Casa de Repouso São Lourenço Дом престарелых Rua Dr. Francisco Sá Carneiro, Lote 77, Casal da Silveira 1685-800 Famões 219804569 geral@crslourenco.eu			•	
	Casa de Saúde e Repouso Jardim das Borboletas Дом престарелых и по уходу за ними Rua Latino Coelho, Lote 4-A, Quinta das Pretas, 1685-908 Famões 219329110 jardimdasborboletas@sapo.pt			•	
	Centro Comunitário Paroquial de Famões Приходской общинный центр Фамойнш Rua do Centro Comunitário Paroquial, n.º 1, 1685-244 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org	•			
	Centro de Dia da Sagrada Família da Pontinha Центр дневного пребывания Bairro Dr. Mário Madeira (junto à igreja), Pontinha 1675-164 Odivelas 214796363 mariadejesus.aoassvp.centrodedia@gmail.com	•	•		•
	Centro de Dia de Santa Maria da Urmeira Центр дневного пребывания Bairro Santa Maria, Urmeira, 1675-167 Pontinha 214792923 214790344 csocialpontinha.cdia@sapo.pt	•			•
	Centro de Dia Santo Eloy Центр дневного пребывания Rua Padre António Francisco Marques, n.º 2, 1675-014 Pontinha 211931924 chlisboa.cdse@cruzvermelha.org.pt	•			•
	Centro Paroquial - Casal da Silveira Приходской центр - Casal da Silveira Rua 25 Abril, Casal da Silveira, Famões, 1685-827 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org				•
	Gestos de Ternura - Apoio Sénior Поддержка пожилых людей Rua José Saramago, n.º 5 A, SALA 4, Pontinha, 1675-180 Pontinha 917277675 geral@gestosdeternura.pt				•

	Novo Cuidar Rua José Saramago, 5ª, Centro Empresarial Taurus, 1675-180 Pontinha 924335686 geral@novocuidar.pt				
	Unidade Operacional de Emergência Оперативный блок экстренной помощи Rua Pedro Álvares Cabral, 1675-151 Pontinha ong.paramedicos.presidente@gmail.com				•
União das Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro de Dia para a Terceira Idade de Olival de Basto Центр дневного ухода за престарелыми Praceta Maria Lamas, 2620-050 Olival Basto 219388363 centrodiaob@live.com.pt	•			
	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Приходской социальный центр в Повуа-де-Санту-Адриан Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620-153 Póvoa Santo Adrião 219389635 219388594 centro.ppsa@gmail.com				•
	Comissão de Reformados Pensionistas e Idosos da Póvoa de Santo Adrião Комитет лиц, вышедших в отставку, пенсионеров и пожилых людей Rua Alzira Beatriz Pacheco, 2620-128 Póvoa Santo Adrião 219386719 219385120 info@crpipsa.pt	•			•
	Irmandade da Misericórdia da Póvoa de Santo Adrião Сестринство Милосердия Largo Major Rosa Basto, n.º9, 2620-118 Póvoa De Santo Adrião 214032128 214063535 santacasa.psa@gmail.com	•		•	
União das Freguesias de Ramada e Caneças	Arca - Residência dos Avozinhos Rua Nova, n.º 13, Bairro Carochia, 2620-469 Ramada 219333421 219333420 geral@arca-residenciadosavozinhos.com			•	
	Casa de Repouso “A Pousada dos Avós” Дом престарелых Rua Almirante Gago Coutinho, 99 A, Ponte Bica, 2620-371 Ramada 219322400 c.gorjao.contabilidade@gmail.com			•	
	Casa de Repouso da Enfermagem Portuguesa e Profissões Auxiliares da Saúde Португальский дом престарелых со вспомогательным медицинским персоналом Rua da Cruz, n.º12, 1685-116 Caneças 219800215 geral@crep.pt			•	•
	Casa Repouso São Romão Дом престарелых Casal da Azenha, n.º 1, Ponte da Bica, 1685-375 Caneças 219801400 saoromao@sapo.pt			•	

União das Freguesias de Ramada e Caneças	Casa de Saúde e Repouso da Amoreira Дом престарелых и по уходу за ними Calçada Francisco Morais, 6, Serra da Amoreira, 2620-376 Ramada 219347170 219347179 casarepousodaamoreira@gmail.com			•	
	Casa de Saúde e Repouso Solar de Caneças Дом престарелых и по уходу за ними Travessa do Palmilhante, n.º 16, 1685-511 Caneças 219817610 219817619 csrsolarcanecas@gmail.com			•	
	Centro Comunitário Paroquial da Ramada Приходской общинный центр Рамады Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2675-781 Ramada 219331186 219328094 geral@centrocomunitariodaramada.org	•			•
	Comissão Unitária de Reformados Pensionistas e Idosos de Caneças Единый центр для лиц, ушедших отставку, пенсионеров и пожилых людей Канесаша Praceta Elvira dos Santos Paisana, 1685-574 Caneças 219815364 curpic@gmail.com	•			•
	Lar Doce Lar - Centro de Apoio e Recuperação para 3ª Idade Центр поддержки и восстановления для пожилых людей Rua José Rodrigues Miguéis, Lote 72, Serra Amoreira 2620-378 Ramada 219335868 lar.pertodoceu@gmail.com			•	
	Lar de Idosos São José Дом престарелых Rua Fernão Lopes, n.º 5, 1.º, Monte Verde, 1685-085 Caneças 219815599 direccao@larsaojose.pt			•	
	Lar Nossa Senhora da Aparecida Дом престарелых Rua Avelino António Paiva, 21, Ponte da Bica, 1675-519 Caneças 219816708 219816709 Insa@netcabo.pt			•	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

Дополнительную информацию можно получить по адресу: <http://www.cartasocial.pt/>.



APOIOS E RECURSOS DISPONIBILIZADOS PELA CÂMARA MUNICIPAL DE ODIVELAS

A Câmara Municipal de Odivelas proporciona aos seus municípios e aos/às trabalhadores/as no concelho, os seguintes benefícios:

CARTÕES MUNICIPAIS

Permitem o acesso a descontos em estabelecimentos do concelho aderentes nas áreas: da saúde, desporto, cultura, atividades económicas e a atividades da programação da CMO.

Cartão Municipal Família Numerosa

Dirige-se a famílias numerosas (com 3 ou mais filhos a seu cargo) que residam ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Habitação

Rua Laura Aires, 6 – Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

ПОДДЕРЖКА И РЕСУРСЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ГОРОДСКИМ СОВЕТОМ ОДИВЕЛАША

Городской совет Одивелаша предоставляет своим жителям и работникам муниципалитета следующие льготы:

МУНИЦИПАЛЬНЫЕ КАРТОЧКИ

Они позволяют получить доступ к скидкам в городских учреждениях в таких областях: здравоохранение, спорт, культура, экономическая деятельность и деятельность по программам СМО (Городского совета Одивелаша).

Муниципальная многодетная семейная карта

Она предназначена для многодетных семей (с 3 и более детьми на иждивении), проживающих или работающих в муниципалитете.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА КАРТОЙ?

Жилищный отдел

Rua Laura Aires, 6 - Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt или веб-сайт:
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Jovem Cidadão

Destina-se a jovens, dos 12 aos 35 anos, que residam, estudem ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Gabinete da Juventude

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt

ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Municipal Sénior

Destina-se a munícipes, com 60 ou mais anos.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Junta de Freguesia da área de residência

Divisão de Coesão Social

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Odikids

Destina-se a crianças até aos 11 anos que residam, estudem, ou

Карта молодого гражданина

Она предназначена для молодых людей в возрасте от 12 до 35 лет, которые живут, учатся или работают в муниципалитете.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА КАРТОЙ?

Магазин гражданина в Одивелаш (Strada Outlet)

Молодежное бюро

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt или веб-сайт:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Муниципальная карточка пенсионера

Она предназначена для жителей в возрасте 60 лет и старше.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА КАРТОЙ?

Магазин гражданина в Одивелаш (Strada Outlet)

Приходской совет по месту жительства

Отдел социальной сплоченности

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Карта Odikids

Она предназначена для детей в возрасте до 11 лет, которые

cujos representantes legais trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

OCUPAÇÃO DE TEMPOS LIVRES

Como apoio nas interrupções letivas do Natal e da Páscoa, a CMO disponibiliza semanas de atividades culturais, didáticas, pedagógicas e desportivas. Nestas promove hábitos de vida saudáveis, momentos de lazer e divertimento, a atividade física e o conhecimento de locais de interesse histórico e cultural.

QUEM PODE PARTICIPAR?

Destina-se a crianças e jovens, entre os 6 e 15 anos, residentes e/ou estudantes no concelho de Odivelas, bem como filhos/as dos/as funcionários/as da Câmara Municipal de Odivelas. Capacidade até 80 crianças/jovens.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O valor da inscrição depende do Escalão do subsídio de Ação Social Escolar que se encontra atribuído, conforme comprovativo da Segurança Social.

живут, учатся или чьи законные представители работают в муниципалитете.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА КАРТОЙ?

Educational Projects, Equality and Citizenship Division

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

ДОСУГ

В качестве поддержки во время рождественских и пасхальных школьных каникул Городской совет Одивелаша предлагает недели культурных, дидактических, педагогических и спортивных мероприятий. Они пропагандируют здоровый образ жизни, досуг и веселье, физическую активность и знакомство с местами, представляющими исторический и культурный интерес.

КТО МОЖЕТ УЧАСТВОВАТЬ?

Предназначено для детей и молодежи в возрасте от 6 до 15 лет, жителей и (или) студентов муниципалитета Одивелаш, а также детей сотрудников Городского совета Одивелаша. Вместимость до 80 детей/ молодых людей.

КАКОВА СОПУТСТВУЮЩАЯ СТОИМОСТЬ?

Сумма зачисления зависит от уровня начисленного пособия на школьную социальную деятельность, что подтверждается социальным страхованием.

ONDE RECORRER PARA INSCRIÇÃO?

Crianças dos 6 aos 9 anos:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

Crianças/Jovens dos 10 aos 15 anos:

Casa da Juventude

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

Ou consulte: <https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

SERVIÇO DE ACONSELHAMENTO E ORIENTAÇÃO

Gabinete Orienta-Te

Presta gratuitamente aos/às jovens, entre os 13 e os 35 anos, residentes no concelho, apoio de técnicos com formação especializada na área da Psicologia e Orientação Sexual e do Planeamento Familiar.

ONDE RECORRER?

É necessária marcação prévia.

Casa da Juventude

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

КУДА ПОДАВАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

Дети от 6 до 9 лет:

Отдел образовательных проектов, равенства и гражданства
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

Дети/ молодые люди в возрасте от 10 до 15 лет:

Casa da Juventude [Дом молодежи]

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

Или см: <https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

СЛУЖБА КОНСУЛЬТАЦИОННОЙ И МЕТОДИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Офис Orienta-Te

Предоставляет бесплатную поддержку молодым людям в возрасте от 13 до 35 лет, проживающим в муниципалитете, со стороны технических специалистов со специальной подготовкой в области психологии и сексуальной ориентации и планирования семьи.

КУДА ПОДАВАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

Требуется предварительная запись.

Casa da Juventude [Дом молодежи]

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro) | 219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

RECURSOS

Dispõe ainda de um conjunto de serviços de apoio aos municípios, aos quais é possível recorrer para resolução de diversos assuntos. Destacam-se os seguintes:

Serviços municipais integrados na Loja do Cidadão de Odivelas:

Balcão CMO

Neste enquadram-se assuntos ligados a:

• Apoio ao Cidadão

- Informação sobre a tramitação de processos;
- Receção e encaminhamento de: requerimentos e de pedidos diversos, de sugestões e de reclamações, no âmbito das competências da Autarquia.

• Atividade Económica

- Informação sobre: apoios financeiros existentes, legislação inerente à Atividade económica, passos a dar para a criação de negócio próprio (agendamento de reunião);
- Elaboração de Projetos de Investimento, para apresentação de dossiers de candidatura a apoios de investimento (agendamento de reunião).

РЕСУРСЫ

Имеется ряд вспомогательных услуг на базе местного сообщества, которые могут быть предоставлены для решения различных вопросов. К ним относятся:

Бюро СМО

Включает в себя следующие вопросы:

- Поддержка гражданина

- Информация о ведении разбирательства;
- Получение и пересылка: требований и различных запросов, предложений и жалоб, в рамках полномочий автократии.

- Экономическая деятельность

- Информация о: существующем финансовом обеспечении, законодательстве, касающемся хозяйственной деятельности, шагах, которые необходимо предпринять для создания собственного бизнеса (по записи);
- Подготовка инвестиционных проектов, для презентации заявлений на инвестиционное сопровождение (по записи).

- Административные правонарушения и налоговое взыскание

- Административные правонарушения - выплата штрафов; требование об оплате в рассрочку; ходатайство о защите в производстве по делу об административном

• **Contraordenações e Execuções Fiscais**

- Contraordenações - pagamento de coimas; pedido de pagamento a prestações; pedido de junção de defesa a processo de contraordenação.
- Execuções Fiscais - cobrança coerciva de dívidas ao Município; pedido de pagamento a prestações; Oposição.

• **Serviços Cemiteriais**

- Pagamento de campas e ossários;
- Receção de outros pedidos relacionados com a gestão do cemitério.

• **Licenciamentos Diversos**

- Exploração de Máquinas Automáticas, Mecânicas, Elétricas e Eletrónicas de Diversão
- Licenças de Táxis
- Instalação e Funcionamento de Recintos de Espetáculos e Divertimentos Públicos
- Venda Ambulante e Feirantes

• **Licenciamentos a Empresas**

- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Restauração e/ou Bebidas
- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Comércio

правонарушении.

- Обращение взыскания налогов - принудительное взыскание задолженности перед муниципалитетом; требование уплаты в рассрочку; возражение.

- **Кладбищенские услуги**

- Оплата могил и гробниц;
- Другие кладбищенские запросы.

- **Лицензирование**

- Эксплуатация автоматических, механических, электрических и электронных развлекательных машин
- Лицензии на такси
- Установка и эксплуатация мест для общественных развлечений
- Уличные продавцы и ярмарки

- **Лицензирование бизнеса**

- Организация и работа предприятий общественного питания и (или) предприятий по производству напитков
- Организация и работа торговых учреждений

- **Заявление на получение городских лицензий**

- Сертификаты: памятники, право преимущественного права, конструкции, относящиеся к периоду до 1951 года, топонимика, вопросы лицензирования.
- Консультация по процессу

• **Pedido de Licenciamentos Urbanísticos**

- Certidões: de Destaque, de Direito de Preferência, de Construções Anteriores a 1951, Toponímica, de Emissão de Alvará de Licença
- Consulta de Processo
- Direito de Preferência.
- Cópias
- Averbamento
- Pedido de Reunião

Espaço Cidadão

No âmbito do protocolo estabelecido entre a Câmara Municipal de Odivelas e a AMA (Agência para a Modernização Administrativa), os funcionários da CMO prestam serviços das seguintes entidades:

• **ADSE-Direcção Geral de Protecção Social aos Funcionários e Agentes da Administração Pública**

- Navegação assistida ADSE Direta para: conta corrente do regime livre, acesso a prestadores convencionados, cuidados de saúde com limites no regime livre, dados pessoais do beneficiário, declaração para efeitos de IRS, documento único de cobrança;
- Pedido de: Cartão Europeu de Seguro de Doença, de alteração de dados de beneficiário, de reembolso de despesas de saúde, de segunda via de cartão de beneficiário;

- Преимуществованное право
- Копии
- Заверение
- По записи

Гражданское пространство

В соответствии с протоколом, принятым Городским советом Одивелаша и АМА (Агентством административной модернизации), сотрудники СМО предоставляют услуги от следующих субъектов:

• **ADSE Главное управление по вопросам социальной защиты государственных служащих и государственной администрации**

- ADSE непосредственно: бесплатный режим текущего счета, доступ к провайдерам, медицинская помощь с ограничениями в свободном режиме, персональные данные бенефициара, выписки для целей IRS, единый документ;
- Запрос: европейская карта медицинского страхования, изменение данных получателя, возмещение медицинских расходов, вторая копия карты получателя;
- Услуги помощи: изменение адреса, изменение IBAN, изменение названия, консультация по текущему счету, выдача выписки IRS, выдача выписки с целью дополнения, доставка расходных документов, заявление на вторую копию карты получателя с изменениями и без них,

- Serviços de atendimento: alteração de morada, alteração de NIB, alteração de nome, consultas de conta corrente, emissão de declaração de IRS, emissão de declaração para efeitos de complementaridade, entrega de documentos de despesa, pedido de 2.º via de cartão de beneficiário com e sem alterações, pedido e renovação de Cartão Europeu de Seguro de Saúde (CESD).

• **ACP-Automóvel Clube de Portugal**

- Pedido de: 2.º via do cartão de sócio sem/com alteração de dados do cartão de sócio, de alteração de dados.

• **ACT-Autoridade para as condições de trabalho (veja Emprego e Formação de Adultos)**

- Aquisição de livros e publicações à ACT;
- Esclarecimentos de dúvidas;
- Acesso a formulários e minutas;
- Encaminhamento de queixas e denúncias;
- Registo de contrato de estrangeiros;
- Simulador: Cálculo do valor a receber no final do contrato de trabalho.

• **AMA-Agência para a Modernização Administrativa**

- Cartão de Cidadão - confirmação da alteração de morada.
- Chave-Móvel Digital – registo presencial desbloqueio ou seu cancelamento no Backoffice, alteração de PIN Presencial no

заявление на продление и обновление европейской карты медицинского страхования (CESD).

- **ACP-Automóvel Clube de Portugal [Португальский клуб автолюбителей]**

- Запрос: вторая копия членской карточки с (без) изменения данных.

- **ACT-Отдел по соблюдению условий труда (см. раздел «Занятость и профессиональная подготовка взрослых»).**

- Приобретение книг и публикаций у ACT;
- Выяснение сомнений
- Доступ к формам и протоколам;
- Пересылка жалоб и претензий;
- Регистрация договоров с иностранными гражданами;
- Симулятор: расчет дебиторской задолженности по окончании трудового договора.

- **АМА-Агентство по административной модернизации**

- Карта гражданина - подтверждение смены адреса.
- Цифровой мобильный ключ - разблокировка или отмена личной регистрации в бэк-офисе, изменение PIN-кода лично в бэк-офисе;
- Запрос: изменение адреса на портале Cidadão [Гражданский портал], сертификатов в режиме онлайн.

Backoffice;

- Pedido de: alteração de morada no Portal do Cidadão, de certidões on-line no Portal do Cidadão.

• **Cabo Verde- Prestação de serviços da Casa do Cidadão**

- Emissão de certidões de Registo Civil Online e de Registo Criminal (cidadãos de Cabo Verde);

• **CGA-Caixa Geral de Aposentações**

- Entrega de requerimento de/para: aposentação de ex-subscritor, de contagem de tempo de ex-subscritor, de pensão de sobrevivência, de subsidio de funeral, de subsidio de assistência de terceira pessoa, pagamento de quotas de subscritores na situação de licença sem vencimento e situações equiparadas;

- Pedido de: alteração de dados pessoais, de reembolso de despesas de funeral, de subsidio de morte.

• **CLAIM (veja Recursos de Apoio ao Imigrante)**

• **DGAJ - Direção-Geral da Administração da Justiça**

- Registo criminal - certificado de pessoa singular;
- Registo de contumácia - certificado.

• **Кабо-Верде - предоставление услуг Casa do Cidadão (Дома гражданина)**

- Выдача онлайн свидетельств о регистрации актов гражданского состояния и свидетельств о несудимости (граждане Кабо-Верде);

• **CGA-Caixa Geral de Aposentações [Главный пенсионный фонд]**

- Подача заявления: отставка бывшего получателя, подсчет времени бывшего получателя, пенсия по случаю потери кормильца, пособие на погребение, пособие по уходу за третьим лицом, выплата получателю квоты на неоплачиваемый отпуск и аналогичные ситуации;
- Запрос: изменение персональных данных, возмещение похоронных расходов, пособие в связи со смертью.

• **CLAIM (см. Ресурсы по поддержке иммигрантов)**

• **DGAJ – Главное управление по вопросам отправления правосудия**

- Судимость - свидетельство физического лица;
- Регистрация заочно - свидетельство.

• **DGC – Главное управление по делам потребителей**

- Запрос информации;
- Прием жалоб.

• **DGC- Direcção - Geral do Consumidor**

- Pedido de informação;
- Recepção de reclamações.

• **DGLAB- Direcção Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas**

- Certidões Paroquiais.

• **IEFP-Instituto do Emprego e da Formação Profissional (veja Emprego e Formação de Adultos)**

- Atos relativos a candidaturas a emprego-netemprego: (Re)-inscrição, apresentação a ofertas, consulta e resposta a pedidos de informação/esclarecimento, obtenção de declarações, gestão da inscrição para emprego, pesquisa de ofertas, recuperação de dados de acesso, registo/atualização como utente, registo de curriculum-vitae, registo e obtenção de login no/do Portal;
- Atos relativos a candidaturas electrónicas: anexar documentos; consulta e gestão de processos, download de documentos, submissão de candidaturas, alteração de dados da entidade;
- Atos relativos a Entidades: gestão de oferta de emprego, registo de entidade e obtenção de login, registo de oferta de emprego.

• **DGLAB – Главное управление книг, архивов и библиотек**

- Сертификаты прихода.

• **IEFP - Институт занятости и профессионального обучения (см. раздел «Занятость и обучение взрослых»)**

- Акты, касающиеся заявлений о приеме на работу: (пере) регистрация, подача предложений, консультации и ответы на информационные/ разъяснительные запросы, получение заявлений, управление процессом регистрации вакансий, поиск предложений, поиск данных доступа, регистрация/ обновление в качестве пользователя, регистрация резюме, регистрация и получение логина на Портале;
- Электронные акты-заявки: прикрепление документов; консультации и управление файлами, загрузка документов, подача заявлений, изменение данных о субъекте;
- Акты, относящиеся к юридическим лицам: управление предложениями о трудоустройстве, регистрация юридического лица и получение логина, регистрация вакансии.

• **IGAC- Генеральная инспекция деятельности в области культуры**

- Регистрация интеллектуальной собственности: свидетельство, регистрация литературного/ художественного имени, регистрация работы, запись.

• IGAC-Inspeção Geral das Atividades Culturais

- Registo de Propriedade Intelectual: Certidão, registo de Nome Literário/Artístico, registo de Obra, Averbamento.

• IHRU-Instituto da Habitação e da Reabilitação Urbana

- Porta 65 - Submissão de Candidaturas.

• IMT-Instituto da Mobilidade e Transportes

- Atos relacionados com Carta de Condução: alteração de morada, revalidação (70 e mais de 70 anos e mais de 70 anos), revalidação do grupo 2, segunda-via da carta de condução (70anos e mais de 70 anos), substituição por mau estado de conservação, elementos, alteração de morada ou nome ou restrições.

Para troca de carta de condução estrangeira, alteração de morada estrangeira ou, qualquer pedido em que o/a condutor/a não tenha Cartão de Cidadão ou Bilhete de Identidade, o/a condutor/a terá de se deslocar a um balcão do IMT.

Saiba mais em: <http://www.imt-ip.pt/>

• ISS - Instituto da Segurança Social

- Pedido de Cartão Europeu de Seguro de Doença (CESD);
- Navegação assistida no serviço Segurança Social Direta;
- Pedido de formulários;
- Apoio ao cidadão/ã em atos relacionados com a Segurança Social Direta (SSD): pedido de password, de formulários e

• IHRU-итут жилищного строительства и городской реабилитации

- Порт 65 — подача заявлений.

• IMT-Институт мобильности и транспорта

- Действия, связанные с водительскими удостоверениями: изменение адреса, переаттестация (70 лет и старше), переаттестация 2 группы, вторая копия водительского удостоверения (70 лет и старше), замена в связи с неудовлетворительным состоянием документа, элементы, смена адреса или фамилии или ограничения.

Для обмена иностранного водительского удостоверения, смены иностранного адреса или, если у водителя нет карточки гражданина или документа, удостоверяющего личность, водитель должен подойти к стойке IMT.

Дополнительную информацию можно получить по адресу: <http://www.imt-ip.pt/>.

• ISS - Институт социального обеспечения

- Заявление на получение европейской карты медицинского страхования (CESD);
- Помощь в навигации в службе прямого социального обеспечения;
- Формы запросов;
- Поддержка гражданина в действиях, связанных с прямым социальным страхованием (SSD): запрос пароля, бланков

requerimentos, navegação na SSD (com password, com Cartão de Cidadão), o cidadão a navegar na ssd, com o cartão do cidadão;

- Informações.

• RL - Rodoviária de Lisboa

- Venda de títulos de transporte.

• SEF-Serviço de Estrangeiros e Fronteiras

- Marcação de: prorrogação da permanência, de renovação da autorização de residência, de renovação do Cartão de residência (para cidadãos da União Europeia e familiares);

- SAPA-Sistema Automático de Pré-Agendamento de atendimento de cidadãos/ãs que pretendem entrar, permanecer, sair ou que estejam em situação que implique afastamento do território nacional.

• SPMS-Serviços Partilhados Ministerio da Saúde

- Lista de espera para cirurgia;

- Alteração/cancelamento do pedido de isenção das taxas moderadoras de saúde;

- Marcação e cancelamento de consulta;

- Pedido de isenção das taxas moderadoras;

- Consulta de: lista de médicos aderentes ao programa oral cheques-dentista, lista de pedidos de consultas, pedidos de receitas submetidos no agendamento, de prestadores;

и заявлений, навигация в SSD (с паролем, с карточкой гражданина), навигация гражданина в SSD, с карточкой гражданина;

- Информация.

• RL - Rodoviária de Lisboa [Дороги Лиссабона]

- Продажа транспортных билетов.

• SEF-Миграционная и пограничная служба

-Планирование: продление срока пребывания, продление разрешения на проживание, продление карты пребывания (для граждан ЕС и членов семьи);

- SAPA - Автоматическая система предварительного расписания для граждан, желающих въехать, остаться, уехать или находящихся в ситуации, связанной с выездом с территории страны.

• SPMS-Службы совместного пользования Министерства здравоохранения

- Список ожидающих операции;

- Изменение/ отмена просьбы об освобождении от оплаты медицинских расходов;

- Планирование и отмена визитов;

- Заявление об освобождении от платы за пользование;

- Консультация: список врачей, придерживающихся программы стоматологических чеков, список запросов на получение стоматологических услуг, запросы на

- Autorização e pedido de renovação de receita - doença crónica;
- Partilha de informação com o SNS;
- Registo do agregado familiar;
- Serviços de: elogio/reclamação/sugestão, informativos.

Gabinete de Apoio ao Emigrante (GAE)

É uma estrutura de apoio aos emigrantes residentes ou não em Portugal e aos seus familiares, ao abrigo do Protocolo de Colaboração entre a Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP) e o Município de Odivelas.

Presta gratuitamente um serviço de informação e orientação aos/às munícipes que se enquadrem em qualquer uma das situações: permanência no estrangeiro/regresso a Portugal, preparação de regresso ou de emigração, situação de carência económica e social, de expulsão e de deportação.

ONDE ACEDER À LOJA DO CIDADÃO DE ODIVELAS?

Loja do Cidadão de Odivelas

Strada Shopping & Fashion Outlet

Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

300 003 990 | Dias Úteis: 8H30- 13H30 | 14H30 - 19H30 |

Sábados – 9H30-15H00

- выписывание регулярных рецептов, провайдеры;
- Разрешение и заявление на продление рецепта — хроническое заболевание;
- Обмен информацией с SNS;
- Реестр домашних хозяйств;
- Услуги: похвала/ жалоба/ предложение, информация.

Офис по поддержке эмигрантов (GAE)

Это структура поддержки эмигрантов, проживающих или не проживающих в Португалии, и их семей в соответствии с Протоколом о сотрудничестве между Генеральным управлением по консульским делам и португальским общинам (DGACCP) и муниципалитетом Одивелаш. Она предоставляет резидентам бесплатную информационно-консультативную помощь в любой из следующих ситуаций: пребывание за границей/ возвращение в Португалию, подготовка к возвращению или эмиграции, экономические и социальные лишения, высылка и депортация.

ГДЕ НАХОДИТСЯ МАГАЗИН ГРАЖДАНИНА ОДИВЕЛАШ?

Магазин гражданина Одивелаш

Strada Shopping & Fashion Outlet

Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

300 003 990 | Рабочие дни: 8:30 - 13:30. | 14:30 - 19:30. | Суббота - 9:30 - 15:30.

Outros serviços municipais

- Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Presta informação, mediação de conflitos entre o/a consumidor/a e os agentes económicos com vista à resolução extra-judicial de conflitos de consumo, encaminhamento de reclamações para outras instituições competentes e promove ações de informação e formação ao/a consumidor/a e ações de sensibilização e divulgação sobre os direitos do/a consumidor/a. Atua em diversas áreas como: garantia/bem com defeito, serviços públicos essenciais, vendas à distância e por correspondência, restauração, prestação de serviços, seguros, contrato de compra e venda, publicidade, condomínio e viagens.

ONDE ACEDER?

Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Av. Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt

Número Verde (gratuito): 800 205 037

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 10H00 – 12H00 | 14H00 – 16H30

- Telefónico: 9H00 – 12H00 | 14H30 – 16H30

Другие коммунальные услуги

- Муниципальная служба потребительской информации
Она предоставляет информацию, оказывает посреднические услуги в урегулировании конфликтов между потребителями и экономическими субъектами в целях внесудебного урегулирования потребительских споров, направляет жалобы в другие компетентные учреждения и содействует принятию мер по информированию и обучению потребителей, а также повышению осведомленности и распространению информации о правах потребителей.

Она действует в нескольких областях, таких как: гарантия/ дефектные товары, основные общественные услуги, продажа на расстоянии и по почте, общепит, услуги, страхование, договор купли-продажи, реклама, кондоминиум и путешествия.

ГДЕ НАХОДИТСЯ?

Муниципальная служба потребительской информации
Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt

Бесплатная линия: 800 205 037

Рабочие дни: - Лично: 10:00 – 12:00 | 14:00 - 16:30

- Телефон: 9:00 – 12:00 | 14:30 – 16:30

- Edificação e Urbanismo

Permite a formalização de um conjunto de procedimentos do foro do urbanismo, construção, obras e demolição de edifícios, entre outros. Pode recorrer caso pretenda:

- Emissão de licenças, certidões e Alvarás;
- Pedido de: licenciamentos, de atribuição de número de polícia, de cartografia e orto-fotos do concelho, de ramais de água, esgotos, eletricidade e respetivos contadores e de plantas de localização;
- Pagamento de taxas municipais de urbanização.

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/urbanismo>

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Departamento de Gestão e Ordenamento Urbanístico

Av. Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas | 219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 9H00 – 16H00
- Telefónico: 9H00 – 12H30

- Gabinete Veterinário Municipal

Este serviço integra:

- Consultório Veterinário Municipal - presta o atendimento médico a animais dos municípios do Concelho, com um

- Строительство и урбанизм

Позволяет формализовать комплекс процедур, в частности, по градостроительству, строительству, работам и сносу зданий. Вы можете подать заявку по поводу:

- Выдачи лицензий, сертификатов и разрешений;
- Запрос: лицензии, распределение номеров полиции, картографии и ортофотоснимков муниципалитета, водопроводных сетей, канализации, электричества и их счетчиков и планов расположения;
- Оплаты муниципальных сборов.

ГДЕ НАХОДИТСЯ?

По предварительной записи.

Департамент управления и городского планирования

Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas | 219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

Обслуживание по рабочим дням:

- Лично: 9:00 – 16:00 | По телефону: 9:00 - 12:30.

- Муниципальное ветеринарное управление

Эта услуга включает:

- Муниципальное ветеринарное управление - оказывает медицинскую помощь животным на территории муниципалитета; стоимость зависит от доходов;
- Parque dos Bichos - Официальный центр сбора животных муниципалитета Одивелаш - предоставляет временное

preçário de acordo com os rendimentos auferidos;

- **Parque dos Bichos** - Centro Oficial de Recolha Animal do Concelho de Odivelas –presta alojamento provisório para cães capturados. Estes animais são devolvidos aos donos/tutores ou encaminhados para adoção;
- Recolha, receção e eliminação de cadáveres de animais;
- Emissão de pareceres;
- Participação nas campanhas de saneamento ou de profilaxia;
- Colaboração na realização do recenseamento de animais e de diversos inquéritos.
- Apoio à iniciativa de FAT (Famílias de Acolhimento Temporário) de animais alojados no Parque dos Bichos, que ainda não estão preparados para adoção (bebés ou doentes e magoados).

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Consultório Veterinário Municipal

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

Tel.: 219 320 835/40 | svm@cm-odivelas.pt

2ª, 4ª e 6ª feira, das 9H30 – 12H30

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

Dias Úteis: 9H30 – 12H30 | 14H00- 16H30

жилье для отловленных собак. Эти животные возвращаются владельцам /опекунам или передаются в семьи;

- Сбор, прием и утилизация трупов животных;
- Выдача заключений;
- Участие в санитарных или профилактических кампаниях;
- Сотрудничество в проведении переписи животных и различных обследований.
- Поддержка инициативы FAT (Временные приемные семьи) для животных, размещенных в Parque dos Bichos, которые еще не готовы к усыновлению (детеныши или больные и раненые животные).

ГДЕ НАХОДИТСЯ?

По предварительной записи.

Муниципальное ветеринарное управление

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

Tel.: 219 320 835/40 svm@cm-odivelas.pt

Понедельник, среда и пятница с 9:30 до 12:30.

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

Рабочие дни: 9:30 - 12:30. |14:00 - 16:30

Первая суббота каждого месяца: 9:30 - 12:30. | 14:30 - 16:30.

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

Primeiro sábado de cada mês: 9H30 – 12H30 | 14H00 – 16H30

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

- Biblioteca Municipal

- Disponibiliza espaços de leitura e estudo, nos quais é possível a consulta de livros, revistas e jornais, a visualização/audição de DVD e CD, a realização de trabalhos individuais/de grupo, o acesso a rede Wi-Fi e a utilização de computadores;
- Dispõe de livros em Braille e livros digitalizados;
- Permite o empréstimo domiciliário de livros, DVD, CD, mediante a obtenção prévia de cartão de leitor/a;
- Apoia as escolas do 1.º ciclo na organização das bibliotecas escolares;

ONDE ACEDER?

Biblioteca Municipal Dom Dinis

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

De 3ª a 6ª feira – 9H15 - 16h45 | Sábado – 9H15 – 16H45

Encerrado ao público de 15 a 31 de agosto para manutenção dos espaços.

Pólo da Pontinha

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha

219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

- Городская библиотека

- Предоставляет места для чтения и обучения, где можно пролистывать книги, журналы и газеты, просматривать/слушать DVD и CD-диски, выполнять индивидуальную/групповую работу, получить доступ к Wi-Fi сетям и пользоваться компьютерами;
- Имеются книги со шрифтом Брайля и оцифрованные книги;
- Есть возможность взять на дом книги, DVD и CD-диски при условии получения заранее Читательской карты;
- Помогает школам 1-го цикла в организации школьных библиотек;

ДЕ НАХОДИТСЯ?

Муниципальная библиотека Dom Dinis

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

Вторник-пятница - 9:15 - 16:45 | Суббота - 9:15 - 16:45.

Закрыто для посещения с 15 по 31 августа в связи с обслуживанием помещений.

Polo da Pontinha (Центр Понтинья)

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha

219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pólo de Caneças

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577 Caneças
219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pólos: 3ª feira a 6ª Feira – 9H15 – 13H00 | 14H00 – 16H45 | Sábado
– 9H15 -13H00 | 14H00 – 16H45*

* a partir de 18 de junho, aos Sábados encerra às 14H45.

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>

Polo de Caneças (Центр Канесаш)

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577 Caneças
219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

Центры: вторник-пятница - 9:15 - 13:00. |14:00 - 16:45 | Суббота
- 9:15 - 13:00. |14:00 - 16:45*

* с 18 июня по субботам закрывается в 14:45.

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>.





EMPREGO E FORMAÇÃO DE ADULTOS

QUE RECURSOS NA ÁREA DO EMPREGO EXISTEM NO CONCELHO?

EMPREGO E INSERÇÃO PROFISSIONAL

O Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP, I.P.) presta orientação a cidadãos/ãs de 18 ou mais anos na:

- Procura ativa de emprego;
- Na criação de um plano pessoal de emprego;
- Na atribuição de apoios.

Promove ainda a formação escolar/profissional a desempregados/as, como aposta no desenvolvimento de competências e de criação de oportunidades de inserção no mercado de trabalho.

Em Odivelas pode obter esses apoios no:

CENTRO DE EMPREGO LOURES-ODIVELAS

- Serviço de Emprego de Odivelas
Av. Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas
21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt
Dias Úteis: 9h00 - 17h00

ТРУДОУСТРОЙСТВО И ОБУЧЕНИЕ ВЗРОСЛЫХ

КАКИЕ ТРУДОВЫЕ РЕСУРСЫ ИМЕЮТСЯ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ?

ТРУДОУСТРОЙСТВО И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ

Институт занятости и профессиональной подготовки (IEFP, I.P.) предоставляет консультации гражданам/ женщинам в возрасте 18 лет и старше касательно:

- Активного поиска работы;
- Создания личного плана трудоустройства;
- Распределения поддержки.

Он также поощряет школьное/ профессиональное обучение безработных с целью развития навыков и создания возможностей для интеграции в рынок труда.

В Одивелаше поддержку можно получить в: ЦЕНТРЕ ЗАНЯТОСТИ ЛОРЕШ-ОДИВЕЛАШ

- лужба занятости Одивелаша
Av. Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas
21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt
Рабочие дни: 9:00 – 17:00

Ou consulte e inscreva-se em <https://iefponline.iefp.pt/>

GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP IMIGRANTE

Serviço disponibilizado pela CMO que, em articulação com o Serviço de Emprego, presta apoio especificamente a imigrantes desempregados/as, no seu percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP Imigrante

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B

2675-277 Odivelas | 219 320 430 | 96 591 04 30

gip.imigrante@cm-odivelas.pt

OUTROS GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP

Presta apoio no percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho de pessoas, de 18 ou mais anos, desempregadas. É necessária inscrição prévia no Centro de Emprego.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP do Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de Santo Adrião

219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com

Или после регистрации на сайте: <https://iefponline.iefp.pt/>

БЮРО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ - GIP IMMIGRANT

Эту услугу предоставляет Городской совет Одивелаша, который совместно со Службой занятости оказывает конкретную поддержку безработным иммигрантам на их пути к трудоустройству или реинтеграции на рынке труда.

ГДЕ МОЖНО ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

GIP Immigrant

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B

2675-277 Odivelas | 219 320 430 | 96 591 04 30

gip.imigrante@cm-odivelas.pt

ДРУГИЕ ЦЕНТРЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ - GIP

It provides support for the integration or reintegration into the labour market of persons aged 18 or over who are unemployed. Prior registration with the Employment Centre is required.

ГДЕ МОЖНО ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

- GIP приходского социального центра в Повуа-де-Санту-Адриан

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de Santo Adrião

219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com

Dias Úteis: 9H30 – 13h30 | 14h30 - 17H30

- GIP da Junta de Freguesia de Pontinha e Famões

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha

214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

EMPREENDEORISMO

Se pretende criar o seu próprio negócio pode recorrer à:

START IN DE ODIVELAS – INCUBADORA DE EMPRESAS

Incentiva o empreendedorismo local através do apoio e orientação no desenvolvimento de projetos economicamente sustentáveis de novas empresas e negócios no concelho.

Rua Comandante Sacadura Cabral, lote 31-32, Subcave,

Letra E/B, 2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

Saiba mais em: <https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/>

ODICONTACT

OdiEMPRESAS

Presta assistência empresarial, orientação para sediar empresas no concelho e atribuição de isenção de derrama para pessoas

Рабочие дни: 9:30 - 13:30. | 14:30 - 17:30

- GIP объединения приходов Понтинья и Фамойнш

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha

214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО

Если вы хотите создать свой собственный бизнес, вам может помочь:

START IN OF ODIVELAS - BUSINESS INCUBATOR

Поощряет местное предпринимательство через поддержку и руководство в разработке экономически устойчивых проектов новых компаний и предприятий на территории муниципалитета.

Rua Comandante Sacadura Cabral, lot 31-32, Subcave, Letra E/B, 2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

<https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/>

ODICONTACT

OdiEMPRESAS [Компании]

Оказывает помощь в ведении бизнеса, дает рекомендации по созданию предприятий на территории муниципалитета и освобождает от ответственности юридических лиц.

coletivas.

OdiEMPREENDE

- Presta apoio aos/as munícipes desempregados/as que reúnam os requisitos necessários para efetuar uma candidatura ao PAECPE - Programa de Apoio ao Empreendedorismo e à Criação do Próprio Emprego;

- Disponibiliza o Guia do Empreendedor – para quem pretenda investir no Concelho de Odivelas e o Guia dos Empresários, do Concelho de Odivelas.

OdiESTÁGIOS

Acolhe as manifestações de interesse, por parte das empresas do concelho, em integrar os/as alunos/as para realização de estágio curricular nas suas atividades empresariais, em articulação com as Escolas do Ensino Básico 2, 3.º Ciclos, Secundárias e Profissionais do Concelho de Odivelas, no âmbito dos respetivos Cursos de Educação e Formação e dos Cursos Profissionais.

OdiFORMAÇÃO

Em parceria com o Instituto de Emprego e Formação Profissional – IEFP, a CMO presta formação gratuita aos/as munícipes ATIVOS/As (empresários/as e trabalhadores/as das empresas) e a DESEMPREGADOS/AS. Para tal é necessário título de residência válido e equivalência das Habilitações Estrangeiras.

OdiEMPREENDE [Инвестиции]

- Оказывает поддержку безработным, отвечающим необходимым требованиям для подачи заявления на PAECPE - Программу поддержки предпринимательства и создания рабочих мест (Programa de Apoio ao Empreendedorismo e à Criação do Próprio Emprego);

- Предоставляет Справочник предпринимателя - для желающих инвестировать в муниципалитет Одивелаш и Справочник предпринимателя муниципалитета Одивелаш.

OdiESTÁGIOS [Стажировка]

Приветствует выражение интереса со стороны муниципальных компаний к включению студентов для прохождения учебной практики в их деловую деятельность, в увязке со школами основного образования 2-го, 3-го циклов, среднего и профессионального образования в муниципалитете Одивелаш, в рамках соответствующих образовательных и учебных курсов и профессиональных курсов.

OdiFORMAÇÃO [Обучение]

В партнерстве с Институтом занятости и профессионального обучения — IEFP, Городской совет Одивелаша предоставляет бесплатное обучение активным резидентам (бизнесменам и работникам предприятий) и БЕЗРАБОТНЫМ. Для этого необходимо иметь действительный вид на жительство и эквивалент

Saiba mais do OdiContact em:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

ONDE PODE RECORRER?

Divisão de Licenciamentos e Atividades Económicas, da CMO
219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

VERIFICAÇÃO DE CONDIÇÕES LABORAIS

De Âmbito Geral

A Autoridade para as Condições do Trabalho (ACT) é um serviço de controlo do cumprimento da legislação laboral, no âmbito das relações laborais e de segurança e saúde no trabalho (setores de atividade públicos e privados). Tem como objetivo a melhoria das condições de trabalho em todo o território continental. Para tal, abrange as seguintes funções:

- Serviço informativo;
- Verificação das condições de trabalho proporcionadas/ propostas ao/à trabalhador/a;
- Receção de queixas e denúncias do foro laboral devidamente documentadas e, subsequente, análise, decisão e, se justificável, intervenção;
- Realização de intervenções inspetivas.

и иностранных квалификаций.

Узнать больше об OdiContact можно на сайте:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

ГДЕ МОЖНО ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

Отдел лицензирования и экономической деятельности, CMO
219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

ПРОВЕРКА УСЛОВИЙ ТРУДА

Общая информация

Управление по условиям труда (ACT) — это служба охраны труда в области трудовых отношений, безопасности и гигиены труда (государственный и частный секторы деятельности). Его целью является улучшение условий труда на всем континенте. Для этого управление выполняет следующие функции:

- Информационная служба;
- Проверка предлагаемых/ предложенных работнику условий труда;
- Принятие должным образом документированных жалоб и претензий от судов по трудовым спорам, и их последующий анализ, решение и, если это оправдано, вмешательство;
- Проведение проверок.

ONDE PODE RECORRER?

Autoridade para as Condições do Trabalho

Centro Local de Lisboa Oriental (Área Jurisdição: Amadora; Lisboa; Odivelas)
Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisboa
217 808 700 | Fax: 217 808 710

- Serviço de Atendimento Informativo Telefónico

Contacte 300 069 300 - Dias Úteis: 9H30- 12H00 | 14H00- 17H00.
Ou ligação gratuita ou através do formulário de pedido de informação existente no site da ACT (<https://www.act.gov.pt/>)

- Serviço de atendimento informativo presencial

Requer a marcação prévia através da plataforma SIGÄ (acessível em <https://www.act.gov.pt/>), utilizando o número de Segurança Social Direta.

Em Matéria de Igualdade, Discriminação e Parentalidade

A Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego (CITE) enquanto órgão colegial, é composto por: distintos representantes do ministério com atribuições na área do emprego, da igualdade, da Administração Pública, da solidariedade e da segurança social; 2 representantes de cada uma das associações sindicais e 1 representante de cada uma das associações, ambos com assento na Comissão Permanente de Concertação Social. Tem como principais atribuições:

ГДЕ МОЖНО ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

Управление по условиям труда

Местный центр Восточного Лиссабона (зона юрисдикции: Амадора; Лиссабон; Одивелаш)
Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisbon
217 808 700 | Fax: 217 808 710

- Телефонная информационная служба

Телефон 300 069 300 - Рабочие дни: 9:30 – 12:00 | 14:00 – 17:00
Можно позвонить по бесплатному телефону либо воспользоваться формой запроса на сайте ACT (<https://www.act.gov.pt/>).

- Личная информационная служба

По предварительной записи через платформу SIGÄ (по адресу <https://www.act.gov.pt/>), используя номер прямого социального страхования.

О равенстве, дискриминации и родительских обязанностях

В состав Комиссии по вопросам равенства в сфере труда и занятости (CITE), являющейся коллегиальным органом, входят: различные представители министерства, наделенные полномочиями в области занятости, равенства, государственного управления, солидарности и социального обеспечения; по два представителя от каждой из профсоюзных ассоциаций и по одному представителю от

- A igualdade e a não discriminação entre mulheres e homens no mundo laboral;
- A proteção na parentalidade;
- A conciliação da vida profissional, familiar e pessoal.

ONDE PODE RECORRER?

Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego

Dias Úteis – 10H00 – 16H00 | 215 954 000 | geral@cite.pt

Atendimento jurídico presencial e telefónico

Requer a marcação prévia através da Linha Verde 800 204 684

Dias Úteis: 14H30 – 16H00

Atendimento jurídico por escrito

Rua Américo Durão, n.º 12-A – 1.º e 2.º andares, Olaias

1900-064 LISBOA

RECURSOS NA ÁREA DA FORMAÇÃO DE ADULTOS EXISTEM NO CONCELHO?

CENTRO QUALIFICA^{xxii}

São centros especializados na orientação vocacional e qualificação de adultos.

- Prestam informação, aconselhamento e encaminhamento individual para ofertas de educação e formação profissional de

каждой из ассоциаций, которые входят в состав Постоянной комиссии по социальному диалогу. Ее основные полномочия заключаются в следующем:

- Равенство и отсутствие дискриминации женщин и мужчин в сфере труда;
- Защита в осуществлении родительских обязанностей;
- Сочетание профессиональной, семейной и личной жизни.

ГДЕ МОЖНО ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

Комиссия по вопросам равенства в сфере труда и занятости

Рабочие дни - 10:00 - 16:00 | 215 954 000 | geral@cite.pt

- Юридическая помощь лично и по телефону

По предварительной записи через «зеленую линию»

800 204 684 | Рабочие дни: 14:30 - 16:00.

- Правовая помощь в письменной форме

Rua Américo Durão, n.º 12-A - 1.º e 2.º andar, Olaias

1900-064 LISBON

СУЩЕСТВУЮТ ЛИ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ РЕСУРСЫ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ?

QUALIFICA [КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЦЕНТР]^{xxiii}

Это центры, специализирующиеся на профессиональной ориентации и повышении квалификации взрослых.

- Они предоставляют информацию, консультации и индивидуальное направление для имеющихся

adultos disponíveis;

- Desenvolvem processos de Reconhecimento, Validação e Certificação das Competências (RVCC) escolar e/ou profissional para, através da validação e certificação de competências desenvolvidas ao longo da vida por vias (in)formais e não formais adquirir equivalências escolares/profissionais;
- Realizam ações de formação de Português Língua de Acolhimento^{xxiii}, entre outras;
- Prestam orientação vocacional a jovens de 18 ou mais anos e a NEET.

ONDE PODE RECORRER?

- CENTRO QUALIFICA DE ODIVELAS

Agrupamento de Escolas Adelaide Cabette - Escola Secundária de Odivelas

Av. Professor Doutor Augusto Abreu Lopes

2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

Ou consulte e inscreva-se em: <http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>

- CENTRO QUALIFICA DE CANEÇAS

Agrupamento de Escolas de Caneças

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

Ou consulte e inscreva-se em: <https://cqepcanecas.wordpress.com/>

предложений по образованию и профессиональному обучению взрослых;

- Они разрабатывают процессы признания, валидации и сертификации школьных и (или) профессиональных навыков (RVCC) с целью, посредством валидации и сертификации навыков, приобретенных на протяжении всей жизни формальными и неформальными способами, приобрести школьные/ профессиональные эквиваленты;
- Они проводят учебные мероприятия, в частности, по португальскому языку как иностранному^{xxiii};
- Они обеспечивают профессиональную ориентацию для молодых людей в возрасте 18 лет и старше, а также для NEET.

ГДЕ МОЖНО ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ?

- КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ОДИВЕЛАШ

Группа школ Adelaide Cabette - средняя школа Одивелаш

Av. Professor Augusto Abreu Lopes, 2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

Или после регистрации на сайте: <http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>.

- КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЦЕНТР КАНЕКАШ

Группа школ в Канекаш

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

- CENTRO QUALIFICA DO CENTRO FORMAÇÃO PROFISSIONAL PARA O SETOR ALIMENTAR - CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt

Ou consulte https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

COMO E ONDE APRENDER PORTUGUÊS?

CURSOS DE PORTUGUÊS LÍNGUA DE ACOLHIMENTO (PLA)

Os cursos de Português Língua de Acolhimento (PLA) é uma iniciativa governamental que visa a realização de cursos de língua portuguesa para estrangeiros. Promove cursos de língua portuguesa para estrangeiros, de vários níveis de proficiência, com vista a um maior conhecimento e domínio da língua do país de acolhimento e, deste modo, facilitar a integração. Os cursos são gratuitos e certificados após a conclusão. Para frequentar estes cursos procure os Centros Qualifica existentes no concelho.

QUEM PODE FREQUENTAR ESTES CURSOS?

Qualquer cidadão/ã independentemente das suas habilitações escolares, da situação de emprego ou da sua nacionalidade pode inscrever-se nos PLA. No entanto, deverá ter título de

Или после регистрации на сайте: <https://cqepcanecas.wordpress.com/>

- КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ЦЕНТР УЧЕБНОГО ЦЕНТРА ДЛЯ ПИЩЕВОГО СЕКТОРА — CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt | Или на сайте https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

КАК И ГДЕ ИЗУЧАТЬ ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК?

КУРСЫ ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ (PLA)

Курсы португальского языка для иностранцев (PLA) являются правительственной инициативой, направленной на организацию курсов португальского языка для иностранных граждан. Она содействует организации курсов португальского языка для иностранных граждан с различными уровнями владения языком с целью углубления знаний и овладения языком принимающей страны и, таким образом, для облегчения интеграции. Курсы являются бесплатными. После их завершения выдается сертификат.

Для посещения этих курсов ищите Квалификационные центры в муниципалитете.

КТО МОЖЕТ ПОСЕЩАТЬ ЭТИ КУРСЫ?

На курсы может зарегистрироваться любой гражданин,

residência ou cartão de cidadão válido.

EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS

Para a integração no mercado de trabalho, progressão de carreira ou para fins académicos pode obter o comprovativo das qualificações que apresente através da equivalência de habilitações estrangeiras.

O QUE É NECESSÁRIO PARA OBTER A EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS?

Em Portugal, os Certificados de Habilitações de cidadãos/ãs estrangeiros/as deverão ser:

- Autenticados pelos Serviços Consulares ou Embaixadas representativas do país a que o documento diz respeito;
- Traduzidos oficialmente para a Língua Portuguesa, com indicação do(s) ciclo e ano(s) de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os outros documentos.

Saiba mais em: <https://eportugal.gov.pt/servicos>

независимо от его уровня образования, занятости или национальности. Однако он должен иметь действующий вид на жительство или карточку гражданина.

ЭКВИВАЛЕНТНОСТЬ ИНОСТРАННЫХ КВАЛИФИКАЦИЙ

Для интеграции на рынок труда, карьерного роста или для академических целей вы можете получить подтверждение имеющейся квалификации в виде эквивалента иностранных квалификаций.

ЧТО ТРЕБУЕТСЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ЭКВИВАЛЕНТОВ ИНОСТРАННОЙ КВАЛИФИКАЦИИ?

В Португалии квалификационные сертификаты иностранных граждан должны быть:

- Удостоверены консульской службой или посольством, представляющим страну, в которой выдан документ;
- Официально переведены на португальский язык с указанием цикла (циклов) и года (годов) обучения, успешно пройденного цикла обучения или курса и соответствующих полученных итоговых оценок или средних итоговых значений.

В дополнение к информации о квалификационных сертификатах могут потребоваться и другие документы.

Дополнительную информацию можно получить по адресу: <https://eportugal.gov.pt/servicos>.



Odivelas foi eleita Cidade Europeia do Desporto 2020. Esta distinção reflete a aposta na atividade física e desportiva dos municípios. Existem para tal os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

EQUIPAMENTOS DESPORTIVOS

Existem no concelho os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

PISCINA MUNICIPAL

(Aulas de Natação, Hidroginástica, Hidrobike, Aquafitness, Hidroterapia, Massagens, Sessões de Reabilitação, Preparação Pré e Pós-Parto, etc.)

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

PAVILHÃO MULTIUSOS DE ODIVELAS

(eventos, congressos, exposições, etc.)

Disponibiliza um conjunto de modalidades desportivas no
GINÁSIO MULTIUSOS

Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas

СПОРТ

Одивелаш был избран Европейским городом спорта 2020. Это отличие отражает приверженность граждан к физической и спортивной деятельности. Для этого имеются следующие муниципальные спортивные сооружения:

СПОРТИВНЫЙ ИНВЕНТАРЬ

В муниципалитете есть следующие муниципальные спортивные сооружения, которыми вы можете пользоваться:

МУНИЦИПАЛЬНЫЙ БАССЕЙН

(классы плавания, гидрогимнастика, гидробайк, аквафитнесс, гидротерапия, массаж, реабилитационные сеансы, до- и послеродовая подготовка и т.д.).

Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

МНОГОЦЕЛЕВОЙ ПАВИЛЬОН ОДИВЕЛАШ

(мероприятия, конгрессы, выставки и т.д.)

Различные виды спорта в **GINÁSIO MULTIUSOS**

Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas

21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745

multiusos@cm-odivelas.pt

21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745

multiusos@cm-odivelas.pt

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

CIRCUITOS BIO SAUDÁVEIS E DE MANUTENÇÃO FÍSICA

Espaços com equipamentos desportivos na área da ginástica, de acesso gratuito, de incentivo ao exercício ao ar livre.

Или см <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

МАРШРУТЫ ДЛЯ ОЗДОРОВЛЕНИЯ И ПОДДЕРЖАНИЯ ФИЗИЧЕСКОГО ЗДОРОВЬЯ

Помещения со спортивным оборудованием для гимнастики, свободный доступ, стимулы к занятиям на открытом воздухе.

Freguesia de Odivelas Приход Одивелаш	Circuito de Manutenção do Jardim da Ribeirada Маршрут Jardim da Ribeirada
	Circuito de Manutenção do Parque da Feira do Silvado Маршрут Parque da Feira do Silvado
	Parque Multidesportivo Naíde Gomes Мультиспортивный парк Naíde Gomes
	Parque Urbano do Jardim do Sol Городской парк Jardim do Sol
União de Freguesias de Pontinha e Famões Объединение приходов Понтинья и Фамойнш	Circuito Bio Saudável Jardim 19 de Abril Оздоровительный маршрут Jardim 19 April
	Circuito de Manutenção da Mata da Paiã Маршрут Paiã Forest
União de Freguesias de Ramada e Caneças Объединение приходов Рамада и Канесаш	Circuito Bio Saudável Jardim de Caneças Оздоровительный маршрут Jardim de Caneças
	Circuito Bio Saudável do Parque 25 de Abril Оздоровительный маршрут Parque 25 de Abril
União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Объединение приходов Повуа-де-Санту-Адриан и Оливал-Башту	Circuito Bio Saudável Jardim D'El Rey Оздоровительный маршрут Jardim D'El Rey

OUTRAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS

(sob gestão municipal das 19H00 – 24H00 – Divisão de Desenvolvimento Desportivo)

Prevê o aluguer a clubes, associações desportivas do concelho, privados dos seguintes equipamentos:

Parque Multidesportivo Naíde Gomes Мультиспортивный парк Naíde Gomes	Rua Lima Basto, 2675-668 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola Básica António Gedeão Спортивный павильон начальной школы António Gedeão	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB 2,3 Moinhos da Arroja Спортивный павильон школы EB 2,3 Moinhos da Arroja	Rua Alice Cruz 13, 2675-583 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB1 / JI Cesário Verde Спортивный павильон школы EB1 / Детский сад Cesário Verde	Rua Alvarense, 129, 1685-394 Caneças
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária Braamcamp Freire Спортивный павильон средней Braamcamp Freire	Rua de Santo Eloy 44 A, 1675-175 Pontinha
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária de Caneças Спортивный павильон средней школы Канесаш	Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças
Pavilhão Desportivo Escola Secundária da Ramada Спортивный павильон средней школы Рамада	Largo da Escola Secundária, Bons Dias , 2620-439 Ramada
Pavilhão Desportivo Escola Secundária Pedro Alexandrino Спортивный павильон средней школы Pedro Alexandrino	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bº Olaio) - Ginásio Clube Odivelas Муниципальный павильон Одивелаш (Bº Olaio) - Гимнастический клуб Одивелаш	Rua Tomás José Olaio, 2675-453, Odivelas
Pavilhão Municipal Susana Barroso Муниципальный павильон Susana Barroso	Rua do Parque, Casal do Rato, 1675-316 Pontinha

ДРУГИЕ СПОРТИВНЫЕ УСТАНОВКИ

(под муниципальным управлением с 19:00 до 24:00 — Отдел спортивного развития)

Предусматривает сдачу в аренду клубам, спортивным ассоциациям муниципалитета следующего оборудования:

“O CLUBE DO MOVIMENTO” – DESPORTO SÉNIOR

É um programa de exercício físico composto por 10 atividades regulares e algumas atividades pontuais.

Procura melhorar a qualidade de vida da população sénior pela prática do exercício físico regular, designadamente, pela melhoria da autonomia funcional, autoestima, autoconfiança, postura, desempenho fisiológico e socialização, pela prevenção do aparecimento de doenças e pela promoção do bem-estar geral nas atividades diárias.

A QUEM SE DESTINA?

A todos/as os/as munícipes do Concelho de Odivelas com 60 ou mais anos.

ONDE SE PODE INSCREVER?

Pavilhão Multiusos de Odivelas

Deve efetuar marcação prévia, nos dias úteis, através do contacto: 219320987

“BOCCIA ADAPTADO”

É um programa da Câmara Municipal de Odivelas, da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, de apoio às instituições. Esta modalidade conta com o contributo da Federação

“ O CLUBE DO MOVIMENTO “ - СПОРТ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ

Это программа физических упражнений, состоящая из 10 регулярных и некоторых разовых мероприятий.

Она направлена на улучшение качества жизни пожилых людей путем регулярного занятия физическими упражнениями, в частности, путем повышения функциональной самостоятельности, самоуважения, уверенности в себе, осанки, физиологической работоспособности и социализации, предотвращения появления болезней и содействия общему благополучию в повседневной деятельности.

ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНО?

Для всех граждан муниципалитета Одивелаш в возрасте 60 лет и старше.

ГДЕ МОЖНО ЗАПИСАТЬСЯ?

Многоцелевой павильон Одивелаш

Вы должны записаться на прием заранее, по рабочим дням, по телефону: 219320987

“ADAPTED BOCCIA”

Это программа Отдел развития спорта Городского совета Одивелаша по поддержке учреждений.

Portuguesa de Desporto para pessoas com Deficiência (FPDD), no âmbito dos Programas de Apoio e Financiamento do Instituto Nacional para a Reabilitação (INR) IP.

A QUEM SE DESTINA?

Destina-se aos/às munícipes adultos/as com menos de 65 anos e com necessidades especiais.

Divisão de Desenvolvimento Desportivo

Pavilhão Multiusos de Odivelas,
Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas
219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt
2ª a 6ª feira – 9H00 às 12H30 e das 14H00 às 17H30

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

Esta форма деятельности осуществляется при содействии Португальской спортивной федерации людей с ограниченными возможностями (FPDD) в рамках программ поддержки и финансирования Национального института реабилитации (INR).

ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНО?

Программа предназначена для взрослых в возрасте до 65 лет и с особыми потребностями.

Отдел развития спорта

Многоцелевой павильон Одивелаш,
Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas
219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt
С понедельника по пятницу - с 9:00 до 12:30 и с 14:00 до 17:30.

Дополнительную информацию можно получить по адресу:
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>.





Existem no concelho vários espaços verdes e de lazer que pode aproveitar para atividades de lazer.

Freguesia de Odivelas

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

Odivelas

Parque Integrado da Ribeirada

Urbanização da Ribeirada – Odivelas

Parque Multidesportivo Naíde Gomes

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

União de Freguesias Pontinha e Famões

Pinhal da Paiã

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Jardim Botânico de Famões

R. Cidade de Portimão 359, Famões

МЕСТА ОТДЫХА ПАРКИ/ САДЫ

В муниципалитете есть несколько зеленых зон и мест отдыха.

Приход Одивелаш

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

Odivelas

Parque Integrado da Ribeirada [Интегрированный парк Рибейрада]

Urbanização da Ribeirada – Odivelas

Parque Multidesportivo Naíde Gomes [Мультиспортивный парк Naide Gomes]

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa [Городской парк Rio da Costa]

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

Объединение приходов Понтинья и Фамойнш

Pinhal da Paiã [Сосновый лес Paiã]

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Ботанический сад Фамойнш

Jardim da Ribeira de São Sebastião
Famões

União de Freguesias Póvoa de Santo de Adrião e Olival Basto

Jardim Chafariz D'El Rei
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas
Póvoa de Santo Adrião
Parque Urbano da Póvoa de Santo Adrião
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

União de Freguesias Ramada e Caneças

Parque de Merendas da Serra da Amoreira
Serra da Amoreira – Ramada
Jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes
Anta das Pedras Grandes, Caneças

R. Cidade de Portimão 359, Famões
Jardim da Ribeira de São Sebastião [Cад Ribeira de São Sebastião]
Famões

Объединение приходов Повуа-де-Санту-де-Адриан и Оливал-Басшту

Jardim Chafariz D'El Rei [Cад]
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas [Парк Rola]
Póvoa de Santo Adrião
Parque Urbano de Póvoa de Santo Adrião [Городской парк Повуа-де-Санту-Адриан]
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

Объединение приходов Рамада и Канесаш

Parque de Merendas da Serra da Amoreira [Пикник-парк Serra da Amoreira]
Serra da Amoreira - Ramada
Jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga [Cад на площади D. Manuel de Arriaga]
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes [Городской парк Antas das Pedras Grandes]
Anta das Pedras Grandes, Caneças



ENTIDADES E COMUNIDADES RELIGIOSAS

QUE ENTIDADES E COMUNIDADES RELIGIOSAS EXISTEM NO CONCELHO?

Odivelas, acolhe residentes de várias culturas, religiões e crenças, pelo que algumas das comunidades religiosas estão sediadas no concelho. Neste sentido, a Câmara Municipal de Odivelas fomenta o diálogo inter-religioso e a riqueza cultural que daí advém.

A coexistência destas diferentes identidades religiosas assenta no respeito, tolerância e aceitação da diversidade, por parte de todos/as os/as munícipes.

As comunidades religiosas existentes em Odivelas praticam as respetivas cerimónias e cultos. Deste modo, salientam-se as seguintes:

Associação Ahmadiá do Islão em Portugal | Португальская ассоциация «Ислам Ахмадия»

Rua São Martinho 1675-71, Pontinha
ahmadiaportugal@hotmail.com

Associação Cristã Templo de Deus | Христианская Ассоциация Templo de Deus

Rua Jorge de Sena, nº 3-E, Centro Comercial Horizonte, 2675-392 Odivelas
actdeus@hotmail.com

РЕЛИГИОЗНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ И ОБЩИНЫ

КАКИЕ РЕЛИГИОЗНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ И ОБЩИНЫ СУЩЕСТВУЮТ В МУНИЦИПАЛИТЕТЕ?

Одивелаш приветствует жителей, принадлежащих к различным культурам, религиям и верованиям, поэтому в муниципалитете базируются некоторые религиозные общины. В этом смысле городской совет Одивелаш поощряет межрелигиозный диалог и связанное с ним культурное богатство.

Сосуществование этих различных религиозных идентичностей основано на уважении, терпимости и признании разнообразия всеми гражданами.

Религиозные общины в Одивелаше совершают свои соответствующие обряды и службы. Среди них есть:

Brahma Kumaris em Portugal | Brahma Kumaris в Португалии

Rua Jaime Martins Barata n.º 13 c/v Direita, 2675-384 Odivelas
odivelas@pt.brahmakumaris.org

Comunidade Brasileira de Odivelas | Бразильская община Одивелаша

Paróquia do Santíssimo Nome de Jesus,
Rua Alberto Monteiro, 2675-273 Odivelas
21 931 06 48 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Comunidade Hindu – Shiv Mandir | Индусское сообщество - Shiv Mandir

Rua das Granjas 10, 2675-299 Ramada
21 988 84 14

Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddika) | Исламская община Одивелаш - CISLO (мечеть Айша Сиддика)

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 58 2675-298 Odivelas
21 931 32 55 | 219327474

Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) | Сикхская община в Португалии (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisbon)

Rua José Duarte Lexim, Lote 6, 2675-393 Odivelas
gurdwaralisbon@gmail.com

Igreja Adventista do 7.º Dia de Odivelas | Церковь адвентистов седьмого дня Одивелаша

Rua José Malhoa, n.º 16-A, 2675-396 Odivelas

Igreja Baptista da Ramada | Баптистская церковь Рамады

Rua Poder Local n.º 10, 2620-205 Ramada

ibramada@hotmail.com

Igreja de Deus em Portugal | Церковь Божья в Португалии

Rua Augusto Gil, 11 - c/v B, 2675-459 Odivelas

Igreja Evangélica Baptista de Odivelas | Баптистская евангельская церковь Одивелаша

Praceta Vasco da Gama Fernandes, n.º 2ª, 2675-461 Odivelas

geral@iebodivelas.pt

Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas | Главная церковь Santíssimo Nome de Jesus - Одивелаш

Rua Alberto Monteiro 37, 2675-368 Odivelas

219310648 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião | Главная церковь Santo Adrião - Повуа-де-Санту-Адриан

Largo Major Rosa Bastos 13, 2620-471 Póvoa de Santo Adrião

219389635 | ppsaob@gmail.com

Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada | Церковь Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos - Рамада

Rua Marquesa D'Alorna 6, 2620-270 Ramada

219337484 | paroquiadaramada@gmail.com

Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões | Приходская церковь Nossa Senhora do Rosário - Фамойнш

Rua Marechal Gomes da Costa 3, Famões

211631471 | 211991588 | 913314647 | paroquia.famoes@gmail.com

Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha | Приходская церковь Sagrada Família - Понтинья
Rua São Francisco Xavier, 181, Bairro Social Dr. Mário Madeira, Pontinha
214785207

Igreja Paroquial São Pedro – Caneças | Приходская церковь São Pedro - Канесаш
Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças
219811046 | srmlisboa@gmail.com

Ministério Internacional Kairós | Международное министерство Kairos
Rua 25 de Abril 40, 2620-041 Olival Basto



ГРАЖДАНСТВО

ПОРТУГАЛЬСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

КОНСТИТУЦИЯ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Конституция является высшим законом страны. В ней закреплены основные права граждан, основные принципы, которыми руководствуется Португальское государство, и широкие политические ориентиры, которым должны подчиняться его органы, а также установлены правила организации политической власти.

Португалия является конституционным государством, поскольку она основана на принципе законности, а институты организованы в соответствии с принципом разделения полномочий.

Конституция определяет структуру государства, т.е. органы суверенитета:

- Президент Республики - Глава государства. Он представляет Португальскую Республику, гарантирует национальную независимость, единство государства и регулярное функционирование демократических институтов;
- Ассамблея Республики - это Национальный парламент. Он

ORGANIZAÇÃO POLÍTICA DO ESTADO PORTUGUÊS

CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA PORTUGUESA

A Constituição é a Lei Suprema do País. Consagra os Direitos Fundamentais dos cidadãos, os princípios essenciais por que se rege o Estado Português e as grandes orientações políticas a que os seus Órgãos devem obedecer, estabelecendo também as regras de organização do poder político.

Portugal é Estado de direito, uma vez que se baseia no princípio da legalidade e as instituições organizam-se de acordo com a separação de poderes.

A Constituição define a estrutura do Estado, ou seja, os Órgãos de Soberania:

- **Presidente da República** - Chefe de Estado. Representa a República Portuguesa, garante a independência nacional, a unidade do Estado e o regular funcionamento das instituições democráticas;
- **Assembleia da República** - É o Parlamento Nacional. É composta por Deputados eleitos pelos portugueses para os representarem ao nível nacional e está consagrada na

Constituição;

- **Governo** - Conduz a política geral do país e dirige a Administração Pública, que executa a política do Estado. Exerce funções políticas, legislativas e administrativas.
- **Tribunais** - Administram a justiça e são o único órgão de soberania não eleito, de forma a garantir a sua independência e autonomia. Destaca-se o Tribunal Constitucional, que verifica a constitucionalidade das Leis e da interpretação das mesmas;
- **Órgãos de Poder Político Autónomo** - Regiões Autónomas e Autarquias (poder local – Câmaras Municipais e Juntas de Freguesia). As autarquias locais são pessoas coletivas territoriais dotadas de órgãos representativos, que visam a prossecução de interesses próprios das populações respetivas.

AUTARQUIAS LOCAIS

A organização democrática do Estado compreende a existência de autarquias locais, como é o caso de Odivelas.

No continente as autarquias locais são os Municípios, as Freguesias e as Regiões Administrativas.

Os Municípios são constituídos pelos seguintes órgãos locais:

- Assembleia Municipal (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Câmara Municipal (Órgão Executivo)

As Freguesias são constituídas pelos seguintes órgãos locais:

sостоит из членов, избираемых гражданами Португалии для представления их интересов на национальном уровне, и закреплен в Конституции;

- **Правительство** - проводит общую политику страны и руководит государственным управлением, которое осуществляет государственную политику. Оно выполняет политические, законодательные и административные функции.
- **Суды** - они отправляют правосудие и являются единственным неизбираемым суверенным органом, гарантирующим его независимость и самостоятельность. Конституционный суд заслуживает внимания в связи с его конституционностью и толкованием законов;
- **Автономные органы политической власти** - автономные регионы и муниципалитеты (местная власть - городские советы и приходские советы). Местные органы власти являются территориальными юридическими лицами, наделенными представительными органами, цель которых - отстаивание собственных интересов соответствующего населения.

МЕСТНЫЕ АВТОКРАТИИ

Демократическая организация государства состоит из местных автократий, таких как Одивелаш.

На материковой части страны местными органами власти

- Assembleia de Freguesia (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Junta de Freguesia (Órgão Executivo).

PROVEDOR DE JUSTIÇA

É um órgão do Estado, independente que defende as pessoas que vejam os seus direitos fundamentais violados ou se sintam prejudicadas por atos injustos ou ilegais da Administração ou outros Poderes Públicos.

RECENSEAMENTO ELEITORAL – COMO VOTAR?

Em democracia todos/as os/as cidadãos/ãs eleitores participam igualmente - diretamente ou através de representantes eleitos — na proposta, no desenvolvimento e na criação de leis/medidas.

O sufrágio universal consiste no pleno direito ao voto de todos/as os/as cidadãos/ãs adultos/as. O povo exerce o poder político através de sufrágio universal, igual, direto, secreto e periódico, do referendo e das demais formas previstas na Constituição.^{xxiv}

PORQUÊ VOTAR?

Porque vive num estado democrático, onde os/as cidadãos/ãs exercem o poder político através de sufrágio universal, igual e direto, reconhecem o seu valor e têm consciência da luta e dos sacrifícios que muitos homens e mulheres fizeram para a conquistar. Ao exercer o seu direito de voto está a contribuir

являются муниципалитеты, приходы и административные районы.

Муниципалитеты состоят из следующих местных органов:

- Муниципальное собрание (совещательный и наблюдательный орган)

- Городской совет (исполнительный орган)

В состав приходов входят следующие местные органы:

- Приходское собрание (совещательный и надзорный орган)
- Приходской совет (исполнительный орган).

ОМБУДСМЕН

Это независимый государственный орган, защищающих людей, которые видят, что их основные права нарушены или чувствуют, что им нанесен ущерб несправедливыми или незаконными действиями Администрации или других государственных органов.

РЕГИСТРАЦИЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ - КАК ГОЛОСОВАТЬ?

В условиях демократии все избиратели равным образом участвуют (напрямую или через избранных представителей) в предложении, разработке и создании законов/ мер. Всеобщее избирательное право включает в себя полное право голоса для всех взрослых граждан. Народ осуществляет политическую власть на основе всеобщего, равного, прямого, тайного и периодически проводимого голосования, референдума и других форм,

para o seu fortalecimento e consolidação.

Porque é uma forma de intervir nos assuntos que nos dizem, direta e indiretamente, respeito e que têm grande impacto na nossa vida, em todos os domínios, sejam eles na educação, na saúde, no ambiente, na cultura, na segurança, entre outros.

COMO PROCEDER PARA SE RECENSEAR?

Para se recensear dirija-se à Junta de Freguesia correspondente ao domicílio indicado no título de residência.

Se está inscrito no recenseamento em Portugal e é cidadão/ã dos seguintes países:

- Estados Membros da União Europeia;
- Brasil e Cabo Verde (este último, desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos);
- Argentina, Chile, Colômbia, Islândia, Noruega, Nova Zelândia, Peru, Uruguai e Venezuela (desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos)



Pode votar nas eleições dos órgãos de autarquias^{xxv}

Se é cidadão/ã brasileiro/a titular do Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos^{xxvi}



Pode votar nas eleições para a Assembleia da República
Saiba mais em: <http://www.cne.pt/>

предусмотренных Конституцией.^{xxiv}

ЗАЧЕМ ГОЛОСОВАТЬ?

Потому что вы живете в демократическом государстве, где граждане осуществляют политическую власть посредством всеобщего, равного и прямого избирательного права, признают вашу ценность и осознают борьбу и жертвы, которые многие мужчины и женщины принесли, чтобы заслужить ее. Осуществляя свое право голоса, вы вносите вклад в его укрепление и консолидацию.

Потому что это способ вмешательства в вопросы, которые прямо или косвенно касаются нас и которые оказывают большое влияние на нашу жизнь, во всех областях, будь то образование, здравоохранение, окружающая среда, культура, безопасность и т.д.

КАК ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ?

Для регистрации обратитесь в приходской совет по месту жительства, указанному в виде на жительство.

Если вы зарегистрированы в переписи населения Португалии и являетесь гражданином следующих стран:

- Государства - члена Европейского союза;
- Бразилии и Кабо-Верде (последнее при условии предоставления доказательства легального проживания в течение более двух лет);
- Аргентины, Венесуэлы, Исландии, Колумбии, Норвегии,

CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA

COM CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA É POSSÍVEL CONDUZIR EM PORTUGAL?

O procedimento para poder conduzir em Portugal, de acordo com o Código da Estrada^{xxvii} em vigor, depende da carta de condução do país de origem^{xxviii}. Se tiver:

Carta de condução emitidas nos Estados-Membros da União Europeia, Islândia, Liechtenstein e Noruega ou Países do Espaço Económico Europeu (EEE) são válidas em Portugal até à sua validade.

Após este período e, num prazo de 60 dias, deve comunicar a sua residência ao Serviço Regional ou Distrital do Instituto de Mobilidade e dos Transportes (IMT, I.P) da sua área de residência.

Carta de condução correspondente a um dos seguintes Países e/ou medidas:

- Brasil, Suíça, Marrocos, Andorra, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Emirados árabes Unidos e Angola – Acordo Bilateral ou regime de reciprocidade;
- Países aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário;
- Administração Portuguesa em Macau ou pela Região Administrativa Especial de Macau (RAEM)

Новой Зеландии, Перу, Уругвая и Чили (при условии предоставления доказательства легального проживания в течение более двух лет).



УВы можете голосовать на выборах в местные органы власти^{xxv}

Если вы являетесь гражданином Бразилии/ обладателем Статута о равных политических правах^{xxvi}



Вы можете голосовать на выборах в Ассамблею Республики.
<http://www.cne.pt/>

ИНОСТРАННЫЕ ВОДИТЕЛЬСКИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ

МОЖНО ЛИ ВОДИТЬ АВТОМОБИЛЬ В ПОРТУГАЛИИ С ИНОСТРАННЫМИ ВОДИТЕЛЬСКИМИ УДОСТОВЕРЕНИЯМИ?

Процедура управления автомобилем в Португалии в соответствии с действующим Правилами дорожного движения зависит от водительского удостоверения страны происхождения^{xxviii}. Если у вас есть:

Водительские удостоверения, выданные в государствах-членах Европейского союза, Исландии, Лихтенштейне и Норвегии или странах Европейской экономической зоны (ЕЭЗ), они действительны в Португалии до истечения срока их действия.

Pode requerer a troca da carta de condução, num prazo de dois anos, contados a partir da data de fixação da residência em Portugal. Não implica fazer exame de condução. Neste caso, é autorizado a conduzir veículos a motor, em Portugal durante os primeiros 185 dias subsequentes à sua entrada no País, desde que não sejam residentes.

Carta de condução de Países não aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário
A circulação em território nacional não é permitida para cidadãos/ãs com a emissão de carta de condução por parte desses países.

Para mais informações dirija-se ao CLAIM ou acesse a: <http://www.imt-ip.pt/>

AMBIENTE

POLUIÇÃO SONORA - na dinâmica da vida diária fazem-se barulhos e ruídos próprios do uso habitacional que, quando excessivos, podem afetar a tranquilidade da vizinhança e a saúde pública (p.e. sapatos, arrastar móveis, sons altos de vozes, equipamentos eletrónicos com alto volume, cães a ladrar continuamente). Neste sentido, conforme legislação, no período entre as 23H00 às 7H00 não são permitidos ruídos^{xxix}

По истечении этого срока и в течение 60 дней вы должны сообщить о своем местонахождении в региональное или районное отделение Института мобильности и транспорта (IMT, I.P) по месту жительства.

Водительские права, соответствующие одной из следующих стран и/или мерам:

- Бразилия, Швейцария, Марокко, Андорра, Мозамбик, Сан-Томе и Принсипи, Объединенные Арабские Эмираты и Ангола - двустороннее соглашение или режим взаимности;
- Страны, присоединяющиеся к Международным конвенциям о дорожном движении;
- Португальская администрация в Макао или в Специальном административном районе Макао (MSAR)

Вы можете подать заявление на обмен водительского удостоверения в течение двух лет с момента проживания в Португалии. Обмен не предполагает сдачи экзамена по вождению.

В этом случае вы имеете право управлять автотранспортными средствами в Португалии в течение первых 185 дней после въезда в страну, при условии, что вы не являетесь ее резидентом.

Водительские удостоверения стран, не являющихся участниками международных конвенций о дорожном движении

que ponham em causa o descanso da vizinhança.
Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>

RECOLHA E SEPARAÇÃO DE RESÍDUOS (LIXO) - sabendo que a reciclagem diminui o impacto sobre o meio ambiente e ajuda a preservá-lo, o município incentiva e apela à ação individual de todos/as os/as cidadãos/ãs na separação de resíduos domésticos. Deste modo, distinguem-se alguns dos vários contentores para o efeito:

- Resíduos indiferenciados - Restos de comida, loiças partidas, materiais com gordura, fraldas de bebés.
- Plásticos e Metal - Embalagens de plástico, esferovite, sacos de plástico, latas e metalizados;
- Vidro - Garrafas de bebidas, garrafas de azeite, frascos, boiões;
- Papel - Papel de impressão, caixas de cartão, revistas e jornais, livros e folhetos;
- Pilhas - Pilhas e Baterias de: comandos, brinquedos, eletrodomésticos, computadores, máquinas de filmar e telemóveis;
- Oleão - óleos alimentares, azeite alimentar (em garrafas plásticas).

LEVANTAMENTO DE MONOS - quando tem um mono que não quer (p.e. eletrodoméstico velhos ou avariados, sofá, móvel,

Перемещение по национальной территории запрещено для граждан, имеющих водительские удостоверения, выданные этими странами.

За более подробной информацией обращайтесь в CLAIM или на веб-сайт: <http://www.imt-ip.pt/>.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

ШУМОВОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ - в динамической повседневной жизни издаются шумы и звуки, характерные для использования жилья, которые при избытке могут повлиять на спокойствие района и здоровье населения (например, обувь, передвигающаяся мебель, громкие разговоры, электронное оборудование на высокой громкости, непрерывный лай собак). В этом смысле, согласно законодательству, с 23:00 до 7:00 не разрешены шумы, которые могут угрожать остальной части микрорайона. Дополнительную информацию можно получить по адресу: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>.

СБОР И СОРТИРОВКА ОТХОДОВ - Зная, что вторичная переработка снижает воздействие на окружающую среду и помогает сохранить ее, муниципалитет поощряет и призывает к индивидуальным действиям всех граждан при сортировке бытовых отходов. Таким образом, для этой цели предопределены различные контейнеры:

colchões, etc.) de forma a não poluir e ocupar indevidamente o espaço público, antes de colocar o objeto junto do caixote do lixo contacte o respetivo serviço da freguesia em que reside ou os SIMAR, designadamente:

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt

Pontinha e Famões | 966 253 110

monos@jf-pontinhafamoes.pt

Ramada e Caneças | 210 529 834

monos@uf-ramadaecanecas.pt

Póvoa de Santo Adrião e Olival de Basto | 219 379 990

geral@uf-povoaolival.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (Linha Gratuita) |

219 848 500 (Linha Única de Atendimento) | [geral@simar-](mailto:geral@simar-louresodivelas.pt)

louresodivelas.pt

- Недифференцированные отходы - остатки пищи, сломанная посуда, жирные материалы, детские подгузники.
- Пластмасса и металл - пластик, пенополистирол, пластиковые пакеты, банки и металлизированная упаковка;
- Стекло - Бутылки из-под напитков, бутылки оливкового масла, банки;
- Бумага - полиграфическая бумага, картонные коробки, журналы и газеты, книги и листовки;
- Аккумуляторы - Аккумуляторы для: устройств управления, игрушек, бытовой техники, компьютеров, киноаппаратов и мобильных телефонов;
- Oleão - пищевые масла, масло для приготовления пищи (в пластиковых бутылках).

ЗАБОР СТАРОЙ МЕБЕЛИ - если у вас есть ненужная старая мебель (например, старые или сломанные бытовые приборы, диван, мебель, матрасы и т.д.), чтобы не загрязнять и не занимать слишком много места в общественном месте, обратитесь в соответствующую службу прихода, в котором вы проживаете, или на SIMAR перед тем, как поместить предмет рядом с мусорным контейнером, а именно:

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt
 Pontinha and Famões | 966 253 110 | monos@jf-pontinhafamoes.pt



BANCO LOCAL DE VOLUNTARIADO

Permite a oportunidade de desenvolver ações de solidariedade, interesse social e comunitário e a partilha entre voluntários e organizações promotoras.



Em caso de interesse contacte:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada,
2675-608 Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

Dias úteis: 9h30 - 17h00

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>

Ramada and Caneças | 210 529 834 | monos@uf-ramadaecaneças.pt

Póvoa de Santo Adrião and Olival de Basto | 219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (Free Line) | 219 848 500 (Single Line) | geral@simar-louresodivelas.pt

МЕСТНЫЙ БАНК ВОЛОНТЕРОВ

Позволяет развивать деятельность, основанную на солидарности, социальном и общинном интересе и обмене опытом между волонтерами и содействующими организациями.

В случае заинтересованности, свяжитесь с нами:

Отдел образовательных проектов, равенства и гражданства

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

Рабочие дни: 9:30 – 17:00

Или см. <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>



OUTROS CONTACTOS ÚTEIS ДРУГИЕ ПОЛЕЗНЫЕ КОНТАКТЫ

Área da Saúde | Здравоохранение

- **Bombeiros Voluntários de Odivelas | Пожарные-волонтеры Одивелаш**

Rua Bombeiros Voluntários 43, Odivelas
219 348 290 | bombeiros.odivelas@bvodivelas.com

- **Bombeiros Voluntários de Caneças | Пожарные-волонтеры Канесаш**

R. Ribeiras 4, 1685-486 Caneças
21 981 7400 | geral@ahbvc.pt

- **Bombeiros Voluntários Pontinha | Пожарные-волонтеры Понтинья**

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha
214 787 210 | bvpontinha@gmail.com

Área da Segurança Pública, Serviços Públicos e de Utilidade Pública | Общественная безопасность, общественные услуги и коммунальная сфера

- **PSP – 71ª Esquadra de Odivelas | PSP - 71-й полицейский участок Одивелаш**

Rua Gil Eanes 4, 2675-360 Odivelas
219 347 951 | 219 347 964 | 71esquadra@psp.pt

- **PSP – 73ª Esquadra da Pontinha | PSP - 73-й полицейский участок Понтинья**

R. Infante Dom Henrique 2, 1675-122 Pontinha
214 787 220 | 73esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - 75ª Esquadra de Caneças | PSP - 75-й полицейский участок Канесаш**

Rua Vergílio Ferreira, 1685-581 Caneças
219 817 050 | 75esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - Esquadra de Trânsito da Póvoa de Santo Adrião | PSP - Станция дорожной полиции Повуа-де-Санту-Адриан**

Jardim Chafariz D'El Rei, 2620-126 Póvoa de Santo Adrião
219 380 200 | 219 380 203

• **Tribunal Judicial da Comarca de Lisboa Norte (Loures) | Судебный суд округа Lisboa Norte (Лореш)**

Av. Dr. António Carvalho de Figueiredo 1, 2670-466 Loures
219 825 200 / 219 838 430 | loures.ministeriopublico@tribunais.org.pt

• **Provedor de Justiça | Омбудсмен**

Rua Pau de Bandeira, 9, 1249-088 LISBOA
213926600 | 213926619 | 213926621 | 213926622 | Синяя линия: 808200084
provedor@provedor-jus.pt | <http://www.provedor-jus.pt>
ПО ЗАПИСИ - 213926600 или relacoes.publicas@provedor-jus.pt

• **Julgados de Paz de Odivelas | Мировой судья Одивелаш**

Av. Amália Rodrigues 27, Odivelas
219 320 475 | correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

• **Repartição de Finanças de Odivelas | Финансовый отдел Одивелаш**

Rua Miguel Rovisco 5, 2675-369 Odivelas
21 934 9200 / 217 206 707

• Cartório da Notária Sandra Brás | Нотариальная контора Сандры Брас

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, piso 2, loja 2110, 2675-626 Odivelas
219324500 | sandra.bras@notarios.pt

• Cartório da Notária Catarina Silva | Нотариальная контора Катарины Сильва

Rua Alfredo Roque Gameiro 20A, 2675-345 Odivelas
219344360 | cartorio.odivelas@mail.telepac.pt

• Cartório da Notária Mabília Pereira | Нотариальная контора Мабиили Перейра

Avenida Dom Dinis 6, 2675-326 Odivelas
215865855 | mabilia.pereira@notarios.pt

• Conservatória do Registo Predial e Registo Comercial | Управление регистрации земельных участков и коммерческих сделок

Praceta Sacadura Cabral 8, 2675-474 Odivelas
21 934 58 40 | predial.odivelas@irn.mj.pt

• Instituto dos Registos e Notariado (Registo Civil de Odivelas) | Институт реестров и нотариальных дел (Отдел регистрации актов гражданского состояния Одивелаш)

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, Loja do Cidadão
211 526 044/8, 211 526 038/40, 211 526 041/2

• Federação Portuguesa de Desporto para Pessoas com Deficiência (FPDD) | Португальская спортивная федерация людей с ограниченными возможностями (FPDD)

Rua Presidente Samora Machel, Lote 7, R/c, Loja Direita, 2620-061 Olival Basto
219 379 950 | secretaria@fpdd.org

• **SIMAR Loures Odivelas**

Rua Ilha da Madeira 2, 2670-430 Loures

Geral – 219848500 | geral@simar-louresodivelas.pt

Piquete de Urgência | Аварийная ситуация - 219 848 500

Perdas de Água | Нехватка воды - 800 108 081

• **Serviço Municipal de Proteção Civil | Муниципальная служба гражданской защиты**

Rua Vasco Santana, 21 A, 2620-364 Ramada

21 932 08 95 | prcivil@cm-odivelas.pt

• **Biblioteca Municipal Dom Dinis | Муниципальная библиотека Dom Dinis**

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

• **Câmara Municipal de Odivelas | Городской совет Одивелаша**

Paços do Concelho - Quinta da Memória

Rua Guilherme Gomes Fernandes - 2675-372 Odivelas

219320000 | geral@cm-odivelas.pt

• **Junta de Freguesia de Odivelas | Приходской совет Одивелаша**

Alameda do Poder Local, 4 - 2675-427 Odivelas

219 319 000 | geral@jf-odivelas.pt

• **União de Freguesias de Pontinha e Famões | Объединение приходов Понтинья и Фамойнш**

Avenida 25 de abril, 22 A - 1675-183 Pontinha

214 787 280 | geral@jf-pontinhafamoes.pt

Delegação de Famões | Представительство Фамойнш

Praceta 25 de agosto, 8 B - 1685-923 Famões

214 787 280

• **União de Freguesias de Ramada e Caneças | Объединение приходов Рамада и Канесаш**

Rua Vasco Santana, 1-C - 2620-364 Ramada

219 348 270 | geral@uf-ramadaecanecas.pt

Delegação de Caneças | Представительство Канесаш

Rua da República, 131 - 1685-595 Caneças

219 800 880

• **União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto | Объединение приходов Повуа-де-Санту-Адриан и Оливал-Башту**

Rua Alves Redol, 17 - 2620-127 Póvoa de Santo Adrião

219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

Delegação do Olival Basto | Представительство Оливал Башту

Rua Diu, Lote 5, 2620-066 Olival Basto

21 938 95 66

• **Linha de Apoio Navegante | Навигационная служба помощи**

21 0 118 218 (Рабочие дни: 9H00-19H00)

Área do Emprego e Solidariedade Social | Занятость и социальная солидарность

• Centro de Emprego de Loures-Odivelas | Центр занятости Лореш-Одивелаш

Rua da República, n.º 50, 2670-455 Loures

21 580 25 70 | se.odivelas@iefp.pt

• Serviço de Emprego de Odivelas – IEFP | Служба занятости Одивелаш - IEFP

Avenida Dom Dinis, 74, 2675-438 Odivelas

215802570 | se.odivelas@iefp.pt

• Segurança Social, I.P. | Segurança Social, I.P.

Geral 300 502 502

• Loja do Cidadão | Магазин гражданина

Estrada da Paiã, 2675-626 Odivelas

300 003 990

Área de Apoio aos/às Cidadãos/às Estrangeiros | Магазин гражданина Одивелаш

• Loja do Cidadão de Odivelas | Магазин гражданина

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet - 2675-626 Odivelas

300 003 990

• Centro Nacional de Apoio à Integração de Migrantes (CNAIM) | Национальный центр поддержки интеграции мигрантов (CNAIM)

R. Álvaro Coutinho 14, 1150-025 Lisboa

21 810 6100

• **Linha de Apoio a Migrantes do Alto Comissariado para as Migrações, I.P. | Телефон доверия для мигрантов Alto Comissariado para as Migrações, I.P.**

- 808 257 257 – со стационарного (стоимость звонка по местным тарифам)
- 218 106 191 – с мобильного из-за рубежа (+351)

• **Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) | Иммиграционная и пограничная служба (SEF)**

Av. António Augusto de Aguiar 20, 1069-119 Lisboa

- 808 202 653 – со стационарного телефона
- 808 962 690 – с мобильного

Outros | Прочее

• **Linha Serviço Nacional de Saúde SNS 24 | Национальная линия службы здравоохранения SNS 24**

808 24 24 24

• **Linha Intoxicações – INEM | Линия интоксикации - INEM**

808 250 143

• **Linha de Apoio à Vítima APAV | Линия поддержки жертв APAV**

116 006 / 707 200 077

• **Linha SOS Imigrante e Serviço de Tradução Telefónica | Иммиграционная SOS-линия и служба переводов**

808 257 257/218 106 191

• Associação de Mulheres Contra a Violência | Ассоциация женщин против насилия
213 802 160

• Linha de Emergência Social | Социальная экстренная линия
144

• Número Europeu de Emergência | Европейский номер экстренной помощи
112

• EDP – Piquete de Iluminação Pública | EDP - Общественное освещение
808 506 506

Outros links úteis | Другие полезные ссылки

<https://www.cm-odivelas.pt/>

<https://eportugal.gov.pt/>

<https://www.portaldasfinancas.gov.pt>

<http://www.sef.pt>

<https://www.sns.gov.pt/>

<https://www.dgs.pt/>

<https://www.farmaciasdeservico.net/localidade/lisboa/odivelas>

<https://portaldascomunidades.mne.gov.pt/>

<http://www.cne.pt/faq2/95/5>

<http://www.cartasocial.pt/>



ACESSO POR TRANSPORTES PÚBLICOS

PASSE NAVEGANTE

O município de Odivelas associou-se ao novo sistema tarifário aplicável a todos os Operadores de Transporte da Área Metropolitana de Lisboa (AML), o que permitiu uma enorme redução no preço do transporte público e a simplificação do complexo sistema. Existem as seguintes opções:

- NAVEGANTE METROPOLITANO: 40€

Este passe permite utilizar todas as empresas de serviço público de transporte regular de passageiros, em todos os 18 municípios da área metropolitana de Lisboa.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido. A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+

- NAVEGANTE 12: GRATUITO

As crianças até aos 12 anos (até ao último dia do mês em que a criança faz 13 anos) podem utilizar gratuitamente todas as empresas do serviço público de transporte, em todos os municípios da AML.

ДОСТУП НА ОБЩЕСТВЕННОМ ТРАНСПОРТЕ

ПРОЕЗДНОЙ “NAVEGANTE”

Муниципалитет Одивелаша присоединился к новой тарифной системе, применимой ко всем транспортным операторам в столичном регионе Лиссабона (AML), что позволило значительно снизить цены на общественный транспорт и упростить сложную систему. Существуют следующие варианты:

- METROPOLITAN “NAVEGANTE”: 40 евро

Этот проездной позволяет пользоваться всеми общественными регулярными пассажирскими транспортными компаниями, во всех 18 муниципалитетах столичного региона Лиссабона.

Срок действия - ежемесячно, т.е. с первого по последний день месяца, за который он был приобретен. Для этого применяются тарифы: 4_18, суб23 и Social+.

- “NAVEGANTE” 12: БЕСПЛАТНО

Дети до 12 лет (до последнего дня месяца, в котором ребенку исполняется 13 лет) могут пользоваться всем общественным транспортом во всех муниципалитетах AML бесплатно.

Uma vez carregado, o passe Navegante 12, é válido até aos 12 anos (inclusive) ou até à data limite de validade do cartão, não implicando carregamentos mensais.

- NAVEGANTE +65: 20€

Destina-se a maiores de 65 anos, reformados e pensionistas cujos rendimentos do agregado familiar que terá que ser igual ou inferior ao salário mínimo nacional. Permite utilizar todas as empresas do serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE METROPOLITANO FAMÍLIA: 80€

Permite que cada agregado familiar, residente na AML, pague no máximo o valor de 2 passes Navegante Metropolitano, independentemente do número de elementos do agregado familiar. É válido em todas as empresas de serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE MUNICIPAL: 30€

O passe Navegante Municipal é válido para qualquer deslocação, em todas as empresas de transporte de passageiros, dentro do limite geográfico do respetivo município associado, como é o caso de Odivelas.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido.

A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+.

После загрузки проездной Navegante 12 действителен до 12 лет (включительно) или до истечения срока действия карты, без ежемесячной оплаты.

- “NAVEGANTE” +65: 20 евро

Он предназначен для лиц старше 65 лет, лиц, вышедших в отставку и пенсионеров, чей семейный бюджет равен или меньше минимальной заработной платы по стране. Он позволяет пользоваться всеми компаниями, предоставляющие услуги общественных пассажирских перевозок AML.

- METROPOLITAN FAMILY “NAVEGANTE”: 80 евро

Он позволяет каждому домохозяйству, резиденту в AML, заплатить за максимум 2 проездных Metropolitan Navegante, независимо от количества членов домохозяйства. Он действителен во всех компаниях общественных пассажирских перевозок AML.

- MUNICIPAL “NAVEGANTE”: 30 евро

Проездной Municipal Navegante действителен для любой поездки во всех пассажирских транспортных компаниях в пределах географической границы соответствующего муниципалитета, например, Одивелаш.

Срок действия - ежемесячно, т.е. с первого по последний день месяца, за который он был приобретен.

Для этого применяются тарифы: 4_18, sub23 и Social+.

Saiba mais em: <https://www.aml.pt/> ou <https://www.portalviva.pt/>

TÍTULOS DE TRANSPORTE COM REDUÇÕES DE TARIFA ASSOCIADA AO NAVEGANTE

4_18 - disponível a estudantes do ensino não superior, dos 4 aos 18 anos, inclusive, que não beneficiem de transporte escolar de acordo com a legislação em vigor;

Sub23 - disponível a estudantes do ensino superior até aos 23 anos, inclusive, e aos estudantes de ensino superior inscritos nos cursos de Medicina e Arquitetura, até aos 24 anos de idade;

Social+ - destinado a agregados familiares que, comprovadamente, auferam rendimentos reduzidos.

ONDE PODE OBTER/CARREGAR O CARTÃO?

- Pode pedir o seu Cartão VIVA online o qual pode carregar com o passe Navegante.

Caso tenha Cartão de Cidadão crie CONTA VIVA+ (acessível em <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) ou, caso não apresente este documento, crie CONTA VIVA (em <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>);

- Pode carregar o Cartão Viva (com o Passe Navegante) utilizando o Multibanco;

<https://www.aml.pt/> or <https://www.portalviva.pt/>

БИЛЕТЫ СО СНИЖЕННЫМИ ТАРИФАМИ, СВЯЗАННЫЕ С НАВЕГАНТЕ

4_18 - доступен для учащихся в возрасте от 4 до 18 лет включительно, которые не пользуются школьным транспортом в соответствии с действующим законодательством;

Sub23 - доступен для студентов высших учебных заведений до 23 лет включительно и для студентов высших учебных заведений, обучающихся по медицинским и архитектурным специальностям до 24 лет включительно;

Social+ - предназначен для домохозяйств с подтвержденным низким уровнем дохода.

ГДЕ МОЖНО ПРИОБРЕСТИ/ ПОПОЛНИТЬ КАРТУ?

- Вы можете заказать карту VIVA онлайн, на которую можно загрузить проездной Navegante.

Если у Вас есть карточка гражданина, создайте ACCOUNT LIVE+ (доступен по адресу: <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) или, если вы не предоставляете этот документ, создайте ACCOUNT LIVE (доступен по адресу <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>);

- Вы можете пополнить Live Card (с проездным) с помощью

-Ou, se preferir, pode recorrer aos seguintes postos de venda para aquisição do cartão e carregamentos:

Multibanco;
-или, по желанию, вы можете воспользоваться следующими торговыми точками для приобретения и пополнения карты:

CARRIS	LOJAS E QUIOSQUES MOB МАГАЗИНЫ И КИОСКИ
	Loja Santo Amaro Магазин Santo Amaro - Rua 1º de Maio, 93 Dias úteis: 9H00- 17H00 Рабочие дни: 9:00 – 17:00
	Loja Arco Cego Магазин Arco Cego - Av. Duque d'Ávila, 12 Dias úteis: 9H00- 17H00 Рабочие дни: 9:00 – 17:00.
	Quiosque Cais Sodré (em frente à Estação dos comboios - CP) Киоск Cais Sodré (перед железнодорожным вокзалом CP)
	Quiosque Campo Pequeno (Praça do Campo Pequeno) Киоск Campo Pequeno (Praça do Campo Pequeno)
	Quiosque Colégio Militar (Interface do Colégio Militar) Киоск Colégio Militar (Interface of Colégio Militar)
	Quiosque Lumiar (Alameda das Linhas de Torres) Киоск Lumiar (Alameda das Linhas de Torres) Dias úteis: 8H00- 12H00 12H30-18H00 (nos de início e fim do mês: 8H00-20H00) Рабочие дни: 8:00 – 12:00 12:30 - 18:00 (в начале и конце месяца: 8:00 - 20:00)
CP – COMBOIOS DE PORTUGAL	Quiosque Praça da Figueira (Casa da Sorte) Киоск Praça da Figueira (Casa da Sorte) Todos os dias: 8H00-20H00 Каждый день: 8:00 – 20:00
	QUALQUER BILHETEIRA CP ЛЮБАЯ КАССА CP
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Cais do Sodré Офис обслуживания клиентов - станция Cais do Sodré Dias úteis: 9H00- 14H00 15H00-18H00 Рабочие дни: 9:00 – 14:00 15:00 - 18:00.
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação de Santa Apolónia Офис обслуживания клиентов - Станция Santa Apolónia Dias úteis: 5H30- 21H45 sábados e domingos: 6H10-21H35 Рабочие дни: 5:30 - 21:45 Суббота и воскресенье: 6:10 - 21:35
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Oriente Офис обслуживания клиентов - станция Oriente Todos os dias: 6H15-21H45 Каждый день: 6:15 -21:45
FERTAGUS	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Rossio Офис обслуживания клиентов - Станция Rossio Dias úteis: 8H00- 12H00 13H00-17H00 Рабочие дни: 8:00 – 12:00 13:00 - 17:00.
	BILHETEIRAS FERTAGUS КАССЫ FERTAGUS
	Campolide, Sete Rios, Entrecampos e Roma-Areeiro.

METROPOLITANO DE LISBOA	BILHETEIRAS METRO КАССЫ МЕТРО	
	Todos os dias: 7H45-20H30 Каждый день: 7:45 - 20:30	Aeroporto (Linha Vermelha)
		Baixa-Chiado (Linha Verde)
		Cais do Sodré (Linha Verde)
	Todos os dias: 7H45-19H45 Каждый день: 7:45 - 19:45	Campo Grande (Linha Amarela)
	Todos os dias: 7H45-20H30 Каждый день: 7:45 - 20:30	Colégio Militar/Luz (Linha Azul)
		Jardim Zoológico (Linha Azul)
	Todos os dias: 7H45-20H30 (Linha Amarela); 7H45-19H45 (Linha Azul) Каждый день: 7:45 -20:30 (желтая линия); 7:45 - 19:45 (синяя линия)	Marquês de Pombal
Todos os dias: 7H45-20H30 Каждый день: 7:45 - 20:30	Oriente (Linha Vermelha)	
	Rossio (Linha Verde)	
RODOVIÁRIA DE LISBOA – RL	PONTOS DE VENDA E LOJAS RL ТОЧКИ ПРОДАЖ И RL-МАГАЗИНЫ	
	Centro Comercial da Arroja - Rua João dos Santos, Loja 37	
	Posto RL - Campo Grande - Terminal do Campo Grande	
	Loja RL - Caneças - Praça Dr. Manuel Arriaga, 5, Caneças	
	Jardim da Radial - Codivideo - Avenida da Liberdade, 9 A - Ramada	
	Loja RL – Odivelas - Rua Guilherme Fernandes, 20 - Odivelas	
	Pontinha - Papelaria Central - Rua de Santo Eloy, 11, loja A e B	
	Posto RL - Póvoa de St. Adrião - Rua Major Rosa Bastos - Póvoa St. Adrião	
	Quinta do Mendes - Quiosque "O Carteiro" - Rua Tomás da Anunciação – Quinta do Mendes – Odivelas	
	Serra da Luz - Papelaria "Caetano" - Rua D. João III, Lote 3 - Serra da Luz - Pontinha	
Posto RL - Sr. Roubado - Terminal do Senhor Roubado		

Saiba em <https://www.aml.pt/> (novos passes- documentos e informações)

Более подробная информация на сайте: <https://www.aml.pt/> (новые проездные - документы и информация).

AUTOCARRO “VOLTAS”

É um projeto da CMO com a Rodoviária de Lisboa que tem atualmente 3 percursos distintos no concelho.

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO – PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

Permite um acesso facilitado, cómodo e rápido, a Instituições e Serviços como Unidades de Saúde, Estabelecimentos de Ensino, Farmácias, Entidades Bancárias, Espaços Comerciais, Equipamentos Municipais, entre outros.

O autocarro é adaptado para utilização por pessoas com mobilidade reduzida e está equipado com ar condicionado e sistema de videovigilância, para maior conforto e segurança. O bilhete tem um custo associado, mas é possível utilizar os passes Navegante Municipal e Navegante Metropolitano. Saiba os percursos e horários em: <https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>

АВТОБУС “VOLTAS”

Это проект CMO совместно с Rodoviária de Lisboa, который в настоящее время имеет 3 отдельных маршрута в муниципалитете.

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO - PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

Он обеспечивает легкий, удобный и быстрый доступ к таким учреждениям и услугам, как медицинские учреждения, учебные заведения, аптеки, банковские учреждения, коммерческие помещения, муниципальное оборудование и др.

Автобус адаптирован для использования людьми с ограниченной подвижностью и оборудован кондиционером и системой видеонаблюдения для большего комфорта и безопасности.

Билет имеет сопутствующую стоимость, но можно воспользоваться проездными билетами Municipal Navegante и Metropolitan Navegante.

Узнать о маршрутах и времени можно на веб-сайте: <https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>.

TÁXIS

Em Odivelas existem vários locais de concentração de táxis aos quais, se pretender, pode usufruir mediante o tarifário aplicado.

ONDE PODE RECORRER?**ТАКСИ**

В Одивелаше есть несколько площадок такси, которыми, при желании, можно пользоваться по применяемому тарифу.

ГДЕ МОЖНО ПОДАТЬ ЗАЯВКУ?

FREGUESIA/UNIÃO DE FREGUESIA ПРИХОД/ ОБЪЕДИНЕНИЕ	LOCAL МЕСТО	
ODIVELAS	Rua Dr. Manuel Simões Gomes Coelho	
	Avenida D. Dinis	
	Rua Domingos Sequeira (cruzamento com a Avenida Professor Dr.º Augusto Abreu Lopes)	
	Rua Dr. João Santos – Arroja	
	Rua Antero de Quental	
	Rua do Sr. Roubado (interface do Sr. Roubado)	
	Rua Ator José Camacho	
	Avenida Professor Dr. Egas Moniz (interface de Odivelas)	
	Praça Cidade de Odivelas	
PONTINHA E FAMÕES	Rua José António de Carvalho	
	Rua Santo Eloy	
	Rua do Castelo Picão (Mercado da Pontinha)	
PÓVOA DE SANTO ADRIÃO E OLIVAL BASTO	OLIVAL BASTO	Rua Luís Sttau Monteiro
	PÓVOA DE SANTO ADRIÃO	Avenida 25 de Abril

RAMADA E CANEÇAS	CANEÇAS	Rua do Brasil
		Largo Dr. Manuel de Arriaga
	RAMADA	Rua Almirante Gago Coutinho
		Rua João Villaret

Com a colaboração e disponibilidade da Rodoviária de Lisboa a qual muito se agradece, apresentam--se o acesso, por transportes públicos coletivos, às variadas respostas e serviços do concelho, conforme as seguintes indicações:

сотрудничестве с Rodoviária de Lisboa, за что мы очень благодарны, мы представляем доступ общественным транспортом к различным мерам и услугам муниципалитета, в соответствии со следующими указаниями:

RESPOSTAS МЕРЫ	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICO ДОСТУП НА ОБЩЕСТВЕННОМ ТРАНСПОРТЕ
CLAIM – Loja do Cidadão - Strada Outlet CLAIM – Магазин гражданина - Strada Outlet	Paragem Остановка Patameiras (Centro Comercial): 206, 208, 209, 213, 913 e 237 Voltas de Odivelas Paragem Остановка Patameiras (Centro Comercial) Estrada da Paiã: 228
CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social- Espaço Nova Vida – ENV CLAIM - В Ассоциации социальной солидарности - Espaço Nova Vida - ENV	Paragem Остановка Pedrenais (Bairro Girassol) - Autocarro Rodoviária: 222 Melhor Opção Лучший вариант Carris: Paragem “Mal Penteada”na Estrada Circunvalação - Autocarro Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768
CulturFACE- Associação Cultural para o Desenvolvimento Культурная ассоциация развития	Paragem Остановка Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso) Centro Comercial – Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
ANARBA - Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá Ассоциация граждан и друзей региона Бафата	Paragem Остановка Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso), Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926

Associação Comunidade Lusófona – ACL Ассоциация португальязычных сообществ	Paragem Остановка Vale do Forno- Autocarro Rodoviária: 213 Perto também da Estação Также рядом возле станции Metro Sr. Roubado
Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARCIPI Индо-португальская культурно-развлекательная ассоциация	Paragem Остановка Odivelas (Quinta Mendes), Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes), Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Cruzeiro Отдел семейного здоровья Cruzeiro	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Остановка Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Mosteiro Отдел семейного здоровья Mosteiro	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Остановка Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (USCP) Odivelas Персонализированное отделение здравоохранения (USCP) Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Остановка Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Colina de Odivelas Отдел семейного здоровья Colina de Odivelas	Paragem Остановка Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Остановка Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
Unidade de Saúde Familiar Ramada Отдел семейного здоровья Рамада	Paragem Остановка Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Остановка Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
UCSP Caneças	Paragem Остановка Caneças (Quinta São Carlos) - Autocarro Rodoviária: 231 Paragem Остановка Caneças (Fonte Castanheiros) Largo - Autocarro Rodoviária: 221 Paragem Остановка Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931

Unidade de Saúde Familiar Genesis Отдел семейного здоровья Бытие	Paragem Остановка Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Остановка Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
UCSP Póvoa de St. Adrião	Paragem Остановка Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Остановка Bº Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
Unidade de Cuidados na Comunidade Медицинское отделение	Paragem Остановка Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Остановка Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
Convenção em Concorrência Конвенция о конкуренции	Paragem Остановка (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Остановка Odivelas - Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Остановка Odivelas - Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Gabinete do Cidadão Гражданская служба	Paragem Остановка Sacavém (Estrada Militar), Casa da Cultura: 300
Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas Дополнительная услуга Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Остановка Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Hospital Beatriz Ângelo (HBA) Больница Beatriz Ângelo (HBA)	Autocarro Rodoviária: 225/925 – Odivelas (ML) - HBA Autocarro Rodoviária 204 – Patameiras (Centro Comercial) - HBA
Associação Portuguesa de Apoio à Vítima Португальская ассоциация поддержки жертв	Paragem Остановка Póvoa Santo Adrião (R General Alves Roçadas, 6 ou 13) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337, 365 e 240 Voltas Póvoa Olival
Balcão da Inclusão Инклюзивное бюро	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Amália Rodrigues e Rua Vasco Santana) - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
CPCJ de Odivelas	Paragem Остановка Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta- Autocarro Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival

Gabinete de Juventude (CMO) Бюро по делам молодежи (CMO)	Paragem Остановка Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes)- Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas
Divisão de Habitação (CMO) Жилищный отдел (CMO)	Paragem Остановка Arroja (R M Guilhermina Ascenso) Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania (CMO) Отдел образовательных проектов, равенства и гражданства (CMO)	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Amália Rodrigues) e Escola Vasco Santana - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Остановка Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
Biblioteca Municipal Dom Dinis Муниципальная библиотека Dom Dinis	Autocarro Rodoviária: 201, 213, 003
Piscina Municipal Городской бассейн	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 202, 208, 209, 211, 229, 230, 934 e 237 Voltas Odivelas
Pavilhão Multiusos de Odivelas Универсальный павильон Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Autocarro Rodoviária: 229 Paragem Остановка Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Pavilhão Municipal Susana Barroso Муниципальный павильон Susana Barroso	Paragem Остановка Vale Grande (Rua Vale Santo António) Escola - Autocarro Rodoviária: 227
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bairro Olaio) - Ginásio Clube Odivelas Муниципальный павильон Одивелаш (Bairro Olaio) – Гимнастический клуб Одивелаш	Paragem Остановка (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Остановка Odivelas, Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Остановка Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Parque Multidesportivo Naíde Gomes Мультиспортивный парк Naíde Gomes	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Rodoviária: 229 Paragem Остановка Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Serviço de Emprego de Odivelas Служба занятости Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas

ESPAÇOS RELIGIOSOS E DE CULTO | РЕЛИГИОЗНЫЕ И КУЛЬТОВЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ

Associação Ahmadiá do Islão em Portugal Португальская ассоциация Ислам Ахмадия в Португалии	Paragem Остановка Serra da Luz (R Padre Américo, 2- Autocarro Rodoviária: 205 e 905
Associação Cristã Templo de Deus Христианская Ассоциация Templo de Deus	Paragem Остановка Odivelas (Rua Jorge de Sena, Centro Comercial Horizonte) - Autocarro Rodoviária: 228
Brahma Kumaris em Portugal Brahma Kumaris в Португалии	Paragem Остановка Odivelas (Quinta do Mendes) - Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Brasileira de Odivelas Бразильская община Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas
Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddik) Исламская община Одивелаш - CISLO (мечеть Айша Сиддик)	Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita / Quiosque - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) Сикхская община в Португалии (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Лиссабон)	Paragem Остановка Odivelas (Rua General Alves Roçadas) - Autocarro Rodoviária: 214, 238, 365, 901, 931 e 240 Voltas Póvoa Olival
Comunidade Hindu – Shiv Mandir Индусское сообщество - Shiv Mandir	Paragem Остановка Casal da Paradela - Autocarro Rodoviária: 214 e 235
Igreja Adventista do 7º Dia de Odivelas Церковь адвентистов седьмого дня] из Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz): Voltas Odivelas Paragem Остановка Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 16) - Autocarro Rodoviária: 001, 202, 211, 934 e Voltas Odivelas
Igreja Baptista da Ramada [Баптистская Церковь Рамады	Paragem Остановка Amoreira (Rua do Poder Local) - Autocarro Rodoviária: 003

Igreja de Deus em Portugal Церковь Божья Португалии	Paragem Остановка Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916
Igreja Evangélica Baptista de Odivelas Бaptистская евангельская церковь Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas (Rua Combatentes da Grande Guerra), Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901 e 931 Paragem Остановка Odivelas (Rua Professor Olga Passos) – Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 209 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas Главная церковь Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas	Paragem Остановка Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901, 931 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião Главная церковь Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião	Paragem Остановка Póvoa Santo Adrião (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365
Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada Главная церковь Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada	Paragem Остановка Ramada (Bairro Bons Dias) Igreja - Autocarro Rodoviária: 003, 211 e 934
Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões Главная церковь Nossa Senhora do Rosário – Famões	Paragem Остановка Famões (Rua Marechal Gomes Costa)- Autocarro Rodoviária: 206, 222 e 223
Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha Главная церковь Sagrada Família – Pontinha	Paragem Остановка Pontinha (Praça Luís Camões) PSP - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
Igreja Paroquial São Pedro – Caneças Главная церковь São Pedro – Caneças	Paragem Остановка Caneças (Jardim): 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Остановка Caneças (Escola 1.º Ciclo) - Autocarro Rodoviária: 220 e 221
Ministério Internacional Kairós Министерство Кайрос	Paragem Остановка Póvoa Santo Adrião (Parque de Jogos) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365

FREGUESIA ПРИХОД	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICOS ДОСТУП НА ОБЩЕСТВЕННОМ ТРАНСПОРТЕ
Freguesia de Odivelas Приход Одивелаш	Paragem Остановка Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz)- Autocarro Rodoviária: 206, 207, 225, 229, 230, 235 e 925
União das Freguesias Pontinha e Famões Объединение приходов Понтинья и Фамойнш	Paragem Остановка Pontinha (Avenida São Pedro), Escola - Autocarro Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Остановка Pontinha (Rua Santo André) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905 Paragem Остановка Pontinha (Rua Regimento Engenharia 1) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931 Paragem Остановка Famões (Rua José António Carvalho), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 223 Paragem Остановка Famões (Moinho) - Autocarro Rodoviária: 203, 206, 222 e 236
União das Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Объединение приходов Повуа-де-Санту-Адриан и Оливал-Башту	Paragem Остановка Póvoa de Santo Adrião (Rua Dr. Jaime Cortesão) - Autocarro Rodoviária: 214 e 235 Paragem Остановка Avenida 25 Abril: 240 Voltas Póvoa Olival
União das Freguesias Ramada e Caneças Объединение приходов Рамада и Канесаш	Paragem Остановка Rua Vasco Santana: 241 Voltas Ramada Paragem Остановка Ramada, 12 - Autocarro Rodoviária: 201, 202, 901 e 931 Paragem Остановка Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Остановка Caneças (Rua da República, 125) - Autocarro Rodoviária: 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931

AE SUDOESTE DE ODIVELAS АЕ ЮГО-ВОСТОК ОДИВЕЛАШ	
Sede: Ensino Básico (Е.Б.) 2.º e 3.º Ciclos António Gedeão Администрация: основное образование (Е.Б.) 2-й и 3-й циклы António Gedeão	Paragem Остановка Colinas do Cruzeiro (Escola António Gedeão) - Autocarro Rodoviária: 004 Paragem Остановка (Colinas do Cruzeiro) e Escola - Autocarro Rodoviária: 206, 229 e 230

E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálías Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Quinta das Dálías	Paragem Остановка Famões (Quinta Dálías) Rua Marechal Gomes Costa - Autocarro Rodoviária: 206, 216, 222, 230 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Veiga Ferreira	Paragem Остановка Casal Silveira (Rua São Cristóvão), Escola - Autocarro Rodoviária: 230
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Casais do Trigache	Paragem Остановка Bairro Queimadas, Rua Afonso Lopes Vieira (Escola) - Autocarro Rodoviária: 216, 230 e 916 Paragem Остановка Famões (Rua Santo António) - Autocarro Rodoviária: 004
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Sophia de Melo Breyner Andresen	Paragem Остановка Casal Silveira, Rua Eça de Queiroz - Autocarro Rodoviária: 223
AE DOM DINIS	
Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis Администрация: основное образование (Е.В.) 2-й и 3-й циклы D. Dinis	Não tem paragens a curta distância Никаких остановок на ближайшем расстоянии Paragem mais próxima Ближайшая остановка: Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916
E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa Е.В. 1-й цикл Rainha Santa	Paragem Остановка Patameiras (Rua Antero Quental)- Autocarro Rodoviária: 004, 216, 226, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Maria Lamas	Paragem Остановка Odivelas (Rua Dr. Alexandre Braga), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916
AE MOINHOS DA ARROJA	
Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja Администрация: Е.В. 2-й и 3-й цикл Moinhos da Arroja	Paragem Остановка Arroja (Avenida Acácias)- Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926

E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Manuel Coco	Paragem Остановка Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Porto Pinheiro	Paragem Остановка Arroja (Avenida Acácias) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Jardim de Infância Dr. João dos Santos Детский сад Dr. João dos Santos	Paragem Остановка Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
AE ADELAIDE CABETTE	
Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas Администрация: Средняя школа и 3-й цикл Одивелаш	Autocarros Rodoviária: 201, 202, 229, 736 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро
E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero Е.В. 2-й и 3-й цикл Avelar Brotero	Autocarros Rodoviária: 201, 237, 736 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро
E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo Е.В. 1-й цикл António Maria Bravo	Autocarros Rodoviária: 202, 736 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро
E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro Е.В. 1-й цикл Bernardim Ribeiro	Autocarros Rodoviária: 206 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро
E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 Е.В. 1-й цикл D. Dinis No. 1	Autocarros Rodoviária: 201, 736 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро
E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz Е.В. 1-й цикл Maria Máxima Vaz	Autocarros Rodoviária: 1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро
Jardim de Infância Álvaro de Campos Детский сад Álvaro de Campos	Autocarros Rodoviária: 1, 201, 211, 225 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро
Jardim de Infância Roque Gameiro Детский сад Roque Gameiro	Autocarros Rodoviária: 1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela или желтая линия метро

AE VASCO SANTANA	
Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana Администрация: основное образование (Е.В.) 2-й и 3-й циклы Vasco Santana	Paragem Остановка Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Остановка Casal Chapim Escola - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
E.B. 1.º Ciclo Amoreira Е.В. 1-й цикл Amoreira	Paragem Остановка Ramada (Rua Brunilde Júdice, 3) - Autocarros Rodoviária: 001, 934 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Casal dos Apréstimos	Paragem Остановка Jardim Radial (Escola Primária) - Autocarros Rodoviária: 225 Paragem Остановка Jardim Radial (Avenida 25 Abril) - Autocarros Rodoviária: 225, 925 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Cycle João Villaret	Paragem Остановка (Rua João Villaret) - Autocarros Rodoviária: 202 Paragem em linha azul na Rua Alves da Cunha: 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Eça de Queirós Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Eça de Queirós	Paragem Остановка Bairro São Jorge (Rua Cesário Verde), Escola - Autocarros Rodoviária: 202, 215 e 934
Jardim de Infância da Azenha Детский сад Azenha	Paragem em linha azul Остановка на синей линии: 241 Voltas Ramada
AE BRAAMCAMP FREIRE	
Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire Администрация: средняя школа Braamcamp Freire	Paragem Остановка Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Остановка Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha Е.В. 2-й и 3-й цикл Pontinha	Paragem Остановка Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931
E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira Е.В. 1-й цикл Dr. Mário Madeira	Melhor Opção Carris Лучший вариант Carris: Paragem "Mal Penteada"- Na Estrada Circunvalação - Autocarros Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768

E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão E.B. 1-й цикл Mello Falcon	Paragem Остановка Pontinha (Avenida S. Pedro) Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Остановка Pontinha (Rua Santo André) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905 Paragem Остановка Pontinha (Rua Regimento Engenharia, 1) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Casal da Serra	Não tem paragens a curta distância Никаких остановок на ближайшем расстоянии Paragem mais próxima Ближайшая остановка: Porto Paiã (Rua Luís Moura), Autocarros Rodoviária: 203, 206, 222, 223 e 236
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Quinta da Condessa	Não tem paragens a curta distância Никаких остановок на ближайшем расстоянии Paragem mais próxima Ближайшая остановка: Casal Perdigueira, Casalinho Azenha - Autocarros Rodoviária: 210, 224 e 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Serra da Luz	Melhor Opção Carris Лучший вариант Carris: Paragem "Serra Luz" - Na Estrada Circunvalação: 768
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Vale Grande	Paragem Остановка Vale Grande (Escola) - Autocarros Rodoviária: 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paiã Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Quinta da Paiã	Paragem Остановка Estrada Paiã (Escola) - Autocarros Rodoviária: 228
Jardim de Infância Pré-escolar Gil Eanes Детский сад Gil Eanes	Paragem Остановка Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
AE CANEÇAS	
Sede: Escola Secundária de Caneças Администрация: средняя школа Канесаш	Paragem Остановка Caneças (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 213, 224, 215, 901 e 913 Paragem Остановка Caneças (EN250), Estação Serviço - Autocarros Rodoviária: 215, 220 e 224
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Professora Maria Costa Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Professora Maria Costa	Paragem Остановка Ponte da Bica - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931

E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Francisco Vieira Caldas Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Francisco Vieira Caldas	Paragem Остановка Caneças (Jardim) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 210, 212, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Остановка Caneças (Escola), Autocarros Rodoviária: 220 e 221
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Artur Alves Cardoso	Não tem paragens a curta distância Никаких остановок на ближайшем расстоянии Paragem mais próxima Ближайшая остановка - Caneças (Rua da República, 7) - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Cesário Verde	Paragem Остановка Casal Novo - Autocarros Rodoviária: 005, 216, 223, 236 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo dos Castanheiros Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Castanheiros	Paragem Остановка Caneças (Rua Coronel Braz Oliveira) - Autocarros Rodoviária: 005, 210, 231 e 931
AE PEDRO ALEXANDRINO	
Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino Администрация: 3-й цикл и средняя школа Pedro Alexandrino	Paragem Остановка Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino)- Autocarros Rodoviária: 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. 1.º, 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes Е.В. 1-й, 2-й и 3-й цикл Carlos Paredes	Paragem Остановка Casal Privilégio Escola 2.º e 3.º Ciclo - Autocarros Rodoviária: 206, 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José Е.В. 1-й, 2-й и 3-й цикл Quinta de São José	Paragem Остановка Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta - Autocarros Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage Е.В. 1-й, 2-й и 3-й цикл Barbosa Du Bocage	Paragem em linha azul Остановка на синей линии на Rua Dr. Mário Sacramento: 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto Дошкольное Е.В. и 1-й цикл Olival Basto	Paragem em linha azul Остановка на синей линии на Rua São Tomé e Príncipe: 240 Voltas Póvoa Olival

ESCOLAS NÃO AGRUPADAS | ОТДЕЛЬНЫЕ ШКОЛЫ

Escolas Secundária da Ramada Средняя школа Рамады	Paragem Остановка Casal Chapim, (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925, 934 e 241 Voltas Ramada
Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã Профессиональная сельскохозяйственная школа D. Dinis - Paiã	Paragem Остановка Paiã (Escola Agrícola) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905





NOTAS E LEGISLAÇÃO DE APOIO

ⁱArt.º 64.º da Constituição da República Portuguesa.

ⁱⁱAcesso dos Imigrantes ao Serviço Nacional de Saúde - Despacho 25.360/2001, de 12 de dezembro e Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7/05/2009.

ⁱⁱⁱAcesso a cuidados de saúde por estrangeiros - Despacho n.º 25 360/2001, de 12 de dezembro e a Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7 de maio de 2009.

^{iv}Acesso de menores em situação irregular à saúde- Art.º 2.º, ponto 1 do Decreto-lei n.º 67/2004, de 25 de março e a Circular Informativa n.º 65/DSPCS, de 26/11/04.

^vRegime das taxas moderadoras e aplicação de regimes especiais de benefícios - Decreto-Lei n.º 128/2012, de 21 de Junho que alterou o Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de Novembro.

Taxas moderadoras e disposições dos Acordos bilaterais com vários países (ex.: Brasil, Cabo-Verde...) - Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto.

^{vi}Situações de maior risco social e financeiro - Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de novembro, alterado pelo DL 128/2012 de 21 de junho, 4.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto e 5.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 61/2015 de 22/04.

^{vii}Programa Nacional de Vacinação - Despacho n.º 12434/2019 revogando, com exceção do seu n.º 6, o Despacho n.º 10441/2016, de 9 de agosto.

Resolução do Conselho de Ministros n.º 60/2020, DR n.º 154/2020, Série I, 10 de agosto

ПРИМЕЧАНИЯ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

ⁱСтатья 64 Конституции Португальской Республики.

ⁱⁱДоступ иммигрантов к Национальной службе здравоохранения - Приказ 25.360 от 12 декабря 2001 года и информационный циркуляр № 12/DQS/DMD от 7 мая 2009 года.

ⁱⁱⁱДоступ иностранных граждан к услугам здравоохранения - Приказ № 25 360 от 12 декабря 2001 года и Информационный циркуляр № 12/DQS/DMD от 7 мая 2009 года.

^{iv}Доступ к здравоохранению для несовершеннолетних с неурегулированным статусом - пункт 1 статьи 2 Декрета-закона № 67 от 25 марта 2004 года и информационный циркуляр № 65/DSPCS от 26 ноября 2004 года.

^vРежим взимания сборов с пользователей и применение режимов специальных льгот - Декрет-закон № 128 от 21 июня 2012 года, вносящий изменения в Декрет-закон № 113 от 29 ноября 2011 года.

Сборы с пользователей и положения двусторонних соглашений с несколькими странами (например, с Бразилией, Кабо-Верде...) - Декрет-закон № 11 от 5 августа 2014 года.

^{vi}Ситуации повышенного социального и финансового риска - Декрет-закон № 113 от 29 ноября 2011 года с поправками, внесенными Декретом-законом № 128 от 21 июня 2012 года, 4-я поправка, внесенная Декретом-законом № 117 от 5 августа 2014 года, и 5-я поправка, внесенная Декретом-законом № 61 от 22 апреля 2015 года.

de 2020

viii **Art.º 73º da Constituição da República Portuguesa.**

ix **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º do Decreto-Lei nº 14 G/2020, de 13 de abril.

***Acesso ao documento de composição do agregado familiar do encarregado de educação validado pela Autoridade Tributária** - Presencialmente, nas Lojas do Cidadão e nos Serviços de Finanças ou registe-se no Portal das Finanças (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>), aceda a "Serviços" - "Situação Fiscal" - "Dados Pessoais Relevantes" - "Consultar Agregado Familiar". Download do ficheiro.

xi **Procedimentos para concretização de matrícula ou renovação** - Despacho n.º 5048-B/2013, D.R. n.º 72/2013, 2º Suplemento, Série II de 2013-04-12.

xii **Beneficiários de Ação Social Escolar (ASE)** - Despacho Normativo n.º 5/2020, de 21 de abril.

xiii **Condições de aplicação das medidas de ação social escolar** - Despacho n.º 5296/2017, de 16 de junho e Despacho n.º 7255/2018, de 31 de julho.

xiv **Regras de funcionamento das atividades de Enriquecimento Curricular** - Portaria n.º 644-A/2015 – D.R. n.º 164, 3º Suplemento, Série II de 2015-08-24.

xv **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º

vii **Национальная программа вакцинации** - Распоряжение 12434/2019 об отмене, за исключением пункта 6, Распоряжения № 10441 от 9 августа 2016 года.

Резолюция Совета министров № 60/2020, DR № 154/2020, серия I, 10 августа 2020 года.

viii **Статья 73 Конституции Португальской Республики.**

ix **Процедуры регистрации и их продления, а также правила, которые должны соблюдаться при распределении детей и учащихся** - Нормативный указ (НУ) № 6 от 12 апреля 2018 года с изменениями, внесенными НУ 5 от 21 апреля 2020 года в связи с применением положений статей 11-13 декрета-закона № 14 G от 13 апреля 2020 года.

***Доступ к документу о составе лица, ответственного за образование, подтвержденному Налоговой инспекцией** - Лично, в (Гражданские магазины) и в Финансовой службе или зарегистрироваться на Финансовом портале (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>), доступ к "Услуги" - "Налоговая ситуация" - "Соответствующие персональные данные" - "Просмотреть домохозяйство". Скачать файл.

xi **Процедуры регистрации или продления** - Приказ № 5048-B/2013 года, Декрет-резолюция № 72/2013, 2-е дополнение, серия II, 12 апреля 2003 года.

xii **Бенефициары программы «Социальная деятельность в школе» (ASE)** - Нормативный приказ № 5 от 21 апреля 2020 года.

xiii **Сусловия осуществления мер социальной поддержки школ** - Приказ № 5296 от 16 июня 2017 года и Приказ № 7255 от 31 июля 2018 года.

xiv **Правила осуществления деятельности по обогащению учебных программ** - Административный декрет № 644-A/2015 - Декрет-резолюция № 164, 3-е дополнение, серия II, 24 августа 2015 года.

xv **Процедуры регистрации и их продления, а также правила, которые должны**

do Decreto-Lei n.º 14 C/2020, de 13 de abril.

^{xvi}**Centros de Apoio à Aprendizagem** - Artigo 13.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xvii}**Equipas Multidisciplinares de Apoio à Educação Inclusiva** - Artigos 8.º, 9.º, 10.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xviii}**Regime de concessão de equivalência de habilitações estrangeiras dos ensinos básico e secundário** - Decreto-Lei n.º 227/2005, de 28 de dezembro, com as alterações introduzidas pela Declaração de Retificação n.º 9/2006, de 6 de fevereiro;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes - Portaria n.º 224/2006, de 8 de março;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes respeitantes a vários países - Portaria n.º 699/2006, de 12 de julho.

^{xix}**Julgados de paz** - Organização, competência e funcionamento - Lei n.º 78/2001, de 13 de julho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 54/2013, de 31 de julho.

^{xx}**Violência Doméstica** - Lei n.º 24/2017, de 24 de maio altera o artigo 31.º e revoga o artigo 37.º-B da Lei n.º 112/2009) - Diário da República n.º 100, I Série, de 24.05.2017.

^{xxi}**Lei de Proteção de Crianças e Jovens em Perigo** - Lei n.º 23/2017, de 23 de maio que altera a Lei n.º 147/99, de 1 de setembro, alterada pela Lei n.º 31/2003, de 22 de agosto e a Lei n.º 142/2015, de 8 de setembro.

^{xxii}**Regula a criação e o regime de organização e funcionamento dos Centros Qualifica** - Portaria n.º 232/2016, de 29 de agosto.

соблюдаться при распределении детей и учащихся - Нормативный указ (НУ) № 6 от 12 апреля 2018 года с изменениями, внесенными НУ 5 от 21 апреля 2020 года в связи с применением положений статей 11-13 декрета-закона № 14 G от 13 апреля 2020 года.

^{xvi}**Центры поддержки обучения** - статья 13 DL 54 от 6 июля 2018 года.

^{xvii}**Многодисциплинарные группы в поддержку инклюзивного образования** - статьи 8, 9, 10 DL 54 от 6 июля 2018 года.

^{xviii}**Режим предоставления эквивалентности иностранных квалификаций базового и среднего образования** - Декрет-закон № 227 от 28 декабря 2005 года с поправками, внесенными в него Декларацией о поправке № 9 от 6 февраля 2006 года;

Утверждение сравнительных таблиц между системой образования Португалии и другими системами образования, а также таблиц пересчета соответствующих классификационных систем - Административный декрет № 224 от 8 марта 2006 года;

Утверждение сравнительных таблиц между системой образования Португалии и другими системами образования, а также таблиц пересчета соответствующих классификационных систем по нескольким странам - Административный декрет № 699 от 12 июля 2006 года.

^{xix}**Мировые судьи** - организация, компетенция и функционирование - Закон № 78 от 13 июля 2001 года с поправками, внесенными законом № 54 от 31 июля 2013 года.

^{xx}**Насилие в семье** - Закон № 24 от 24 мая 2017 года, с поправками, внесенными в статью 31 и с отменением статьи 37b Закона № 112/2009 - Официальный вестник № 100, серия I, от 24 мая 2017 года.

^{xxi}**Закон о защите детей и молодежи, находящихся под угрозой** - Закон № 23 от 23 мая 2017 года с поправками, внесенными в Закон № 147 от 1 сентября 1999

xxiii **Cursos de Português Língua de Acolhimento** - Portaria n.º 183/2020, D.R. n.º 151/2020, Série I de 2020-08-05.

xxiv **Constituição da República Portuguesa** - Art.º 10.º.

xxv **Eleições Autárquicas** - Declaração n.º 30/2017 de 3 de maio do Ministério dos Negócios Estrangeiros e do Ministério da Administração Interna.

xxvi **Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos** - Tratado de Amizade, Cooperação e Consulta entre a República Portuguesa e a República Federativa do Brasil, assinado em Porto Seguro em 22 de abril de 2000.

xxvii **Código da Estrada** - DL n.º 2/2020, de 14/01, 23.ª versão.

xxviii **Carta de Condução estrangeira** - Decreto Lei n.º 2/2020, de 14 de janeiro, Decreto-Lei n.º 151/2017, de 7 de dezembro, Decreto-Lei n.º 40/2016, de 29 de julho e Decreto-Lei n.º 37/2014, de 10 de março, alteram o Decreto-Lei n.º 138/2012, de 5 de julho, que introduz diversas alterações ao Código da Estrada e aprova o novo Regulamento da Habilitação Legal para Conduzir, transpondo parcialmente para a ordem jurídica interna a Diretiva n.º 2006/126/CE, do Parlamento e do Conselho, de 20 de dezembro, relativa à carta de condução.

xxix **Regula a poluição sonora e ambiente** - Regulamento Geral do Ruído Decreto-Lei n.º 9/2007, D.R. n.º 12/2007, Série I de 2007-01-17 e Decreto-Lei n.º 278/2007, D.R. n.º 147/2007, Série I de 2007-08-01.

года с поправками, внесенными Законом № 31 от 22 августа 2003 г. и Законом № 142 от 8 сентября 2015 года.

xxii **Регулирует создание, организацию и функционирование квалификационных центров** - Административный декрет № 232 от 29 августа 2016 года.

xxiii **Курсы португальского языка в Португалии** - Административный декрет № 183/2020, Декрет-резолюция № 151/2020, I серия от 5 августа 2020 года.

xxiv **Конституция Португальской Республики** - ст. 10

xxv **Муниципальные выборы** - Декларация Министерства иностранных дел и Министерства внутренних дел № 30 от 3 мая 2017 года.

xxvi **Статут о равных политических правах** - Договор о дружбе, сотрудничестве и консультациях между Португальской Республикой и Федеративной Республикой Бразилия, подписанный в Порту-Сегуру 22 апреля 2000 года.

xxvii **Правила дорожного движения** - Декрет-закон № 2 14 января 2020 года, 23-я редакция.

xxviii **Иностранные водительские права** - Декрет-закон № 2 от 14 января 2020 года, Декрет-закон № 151 от 7 декабря 2017 года, Декрет-закон № 40 от 29 июля 2017 года и Декрет-закон № 37 от 10 марта 2014 года, с внесением изменений в Декрет-закон № 138 от 5 июля 2012 года, который вносит ряд поправок в Правила дорожного движения и утверждает новое Положение о водительских правах, частично инкорпорированное в национальное законодательство Директивой парламента и совета № 126/ЕС от 20 декабря 2006 года о водительском удостоверении.

xxix **Регулирует уровень шумового загрязнения и состояние окружающей среды** - Декрет-закон № 9/2007, Декрет-закон № 12/2007, серия I от 17 января 2007 года и Декрет-закон № 278/2007, Декрет-закон № 147/2007, серия I от 1 августа 2007 года.

